叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 锈鹪鹩的故事(the Tale Of Rusty Wren) 000001

2. 锈鹪鹩的故事(the Tale Of Rusty Wren) 000002

3. 锈鹪鹩的故事(the Tale Of Rusty Wren) 000003

4. 锈鹪鹩的故事(the Tale Of Rusty Wren) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

锈鹪鹩的故事(The Tale of Rusty Wren)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][dʒoʊ]['lɔŋgoʊ] , [sʊ'zæn]['flænəgən] ,
E - text prepared by Joe Longo , Suzan Flanagan ,
E - 文本 准备 经过 乔 隆戈 , 苏珊 弗拉纳根 ,

电子文本由乔·隆戈、苏珊·弗拉纳根编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['sɑːləmən]
" It's All Right , " Said Solomon
" 它是 全部 正确的 , " 说 所罗门

"没关系,"所罗门说。

[ðə; ði][ænt]['soʊldʒərz] [rʌʃt] [æt; ət] ['dædi]
The Ant Soldiers Rushed at Daddy
这 蚂蚁 士兵 匆忙 在 爸爸

蚂蚁士兵向爸爸冲去。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [di'rekts] ['mɪstər] . [pə'teɪtoʊ] [bʌg] .
Mrs . Ladybug Directs Mr . Potato Bug .
太太 . 瓢虫 导演 先生 . 土豆 漏洞 .

瓢虫太太指挥土豆虫先生。

" [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ? " [æskt] ['rʌsti] [ren]
" What's The Joke ? " Asked Rusty Wren
" 是什么 这 开玩笑 ? " 问 拉斯蒂 鹪

"笑点是什么?"拉斯蒂·雷恩问道。

['dʒæspər] [ʃriːkt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Jasper Shrieked at the Top of His Voice
碧玉 尖叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音

贾斯珀放声尖叫

" [ðɪs] ['bɔɪz] [stʌk] [fæst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] !
" This Boy's Stuck Fast In Our Door !
" 这 男孩们 卡住 快速地 在 我们的 门 !

"这孩子卡在我们门里了!"

" ['betsi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" Betsy Listened With Amazement to Mrs . Ladybug .
" 贝齐 听着 和 惊愕 到 太太 . 瓢虫 .

贝茜惊奇地听着瓢虫太太说话。

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɪn'spekt][ðə; ði] [snoʊ] - [mæn]
Jolly Robin And Jimmy Rabbit Inspect The Snow - Man
乔利 罗宾 和 吉米 兔子 检查 这 雪 - 男人

快乐罗宾和吉米兔检查雪人

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rʌsti] [ren]
THE **TALE** **OF** **RUSTY** **WREN**
这 故事 的 生锈的 鹪

锈鹪鹩的故事

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK **-** **ME** **-** **IN** **TALES**
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
by
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR **SCOTT** **BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
author **of**
作者 的

作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY **-** **TIME** **TALES**
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn]
The **Tale** **of** **Jolly** **Robin**
这 故事 的 乔利 罗宾

快乐罗宾的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ]
The **Tale** **of** **Old** **Mr** **.** **Crow**
这 故事 的 老的 先生 . 乌鸦

老乌鸦先生的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [aʊl]
The **Tale** **of** **Solomon** **Owl**
这 故事 的 所罗门 猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒæspər] [dʒeɪ]
The **Tale** **of** **Jasper** **Jay**
这 故事 的 碧玉 杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rʌsti] [ren]
The **Tale** **of** **Rusty** **Wren**
这 故事 的 拉斯蒂 鹪

锈鹪鹩的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz]
The Tale of Daddy Longlegs
这 故事 的 爸爸 长腿

长腿爸爸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]
The Tale of Kiddie Katydid
这 故事 的 儿童 螽斯

小螽斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bʌstər] ['bʌmblbiː]
The Tale of Buster Bumblebee
这 故事 的 巴斯特 熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fredi] ['faɪərflaɪ]
The Tale of Freddie Firefly
这 故事 的 弗雷迪 萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]
The Tale of Betsy Butterfly
这 故事 的 贝齐 蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk]
The Tale of Bobby Bobolink
这 故事 的 鲍比 稻田鸟

鲍比·波波林克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt]
The Tale of Chirpy Cricket
这 故事 的 挢 蟋蟀

叽叽喳喳蟋蟀的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg]
The Tale of Mrs . Ladybug
这 故事 的 太太 . 瓢虫

瓢虫太太的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rɛdi] ['wʊdpekər]
The Tale of Reddy Woodpecker
这 故事 的 雷迪 啄木鸟

红啄木鸟的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] [guːs]
The Tale of Grandmother Goose
这 故事 的 祖母 鹅

鹅奶奶的故事

“ [ðæt] [wəʊnt][duː] , ” [sed] ['rʌsti] [ren]
“ That Won't Do , ” Said Rusty Wren
“ 那 惯于 做 , ” 说 拉斯蒂 鹪

“那可不行,”锈鹪鹩说道。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ][ˌtuː'tuː])
Frontispiece — (Page 2)
卷首插图 — (页 2)

卷首插图——（第 2 页）

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['redʒɪstərd] ['treɪdmɑːrk])
(Registered Trademark)
(挂号的 商标)

（注册商标）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['rʌsti] [ren]
RUSTY WREN
生锈的 鹪

锈鹪鹩

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['redʒɪstərd] ['treɪdmɑːrk])
" (Registered Trademark)
" (挂号的 商标)

（注册商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Made	in	the	United	States	of	America
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1917	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1917 年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

chapter	page
章	页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [wʌn]

I	.	A	Pleasant	Home	1
我	.	一个	令人愉快的	家	1

一、温馨的家 1

[i:] .

II	.
二	.

二、

['dʒɑ:ni] ['gri:nz] [aɪ'di:ə][sɪks]

Johnnie	Green's	Idea	6
约翰尼	青菜	主意	6

约翰尼·格林的第六个想法

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] -

The	Alarm	Clock	11
这	警报	钟	-

闹钟11

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['rʌsti] [ɪz] ['dʒeləs] -

Rusty	Is	Jealous	16
拉斯蒂	是	嫉妒的	-

Rusty嫉妒了16

[vi:] . [ðə; ði] [nu:] [bɜ:rd] -

V	.	The	New	Bird	21
V	.	这	新的	鸟	-

V. 新鸟 21

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -

Mr	.	Crow	to	the	Rescue	27
先生	.	乌鸦	到	这	救援	-

克劳先生前来救援 27

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [niːt] ['haʊskiːpər] -

A	Neat	Housekeeper	33
一个	整洁的	管家	-

一位整洁的管家 33

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['rʌsti] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -

Rusty	in	Trouble	38
拉斯蒂	在	麻烦	-

锈迹斑斑的麻烦 38

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['ɔlz] [wel] [ə'gen] -

All's	Well	Again	42
一切	出色地	再次	-

一切安好 42

[eks] . [bæd] [nuːz] -

X	.	Bad	News	47
X	.	坏的	消息	-

X. 坏消息 47

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] -

The	Noise	on	the	Roof	52
这	噪音	在	这	屋顶	-

屋顶上的噪音 52

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] -

The	Unwelcome	Visitor	57
这	不受欢迎	游客	-

不速之客 57

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[bɔɪ] [ˈwɑːntɪd] ! -
Boy **Wanted** **!** **62**
男生 通缉 ! -

招聘男孩！62

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[tuː] [ˈmeni] [ˈkɔːləz] -
Too **Many** **Callers** **67**
也 许多 来电者 -

来电过多 67

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ˈmɪstər] . [tʃɪpiːz] [sʌn] -
Mr **.** **Chippy's** **Son** **72**
先生 . 奇皮餐厅 儿子 -

Chippy先生的儿子 72

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði][ˈæksɪdənt] -
The **Accident** **77**
这 事故 -

77号事故

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

[help] ! -
Help **!** **82**
帮助 ! -

救命！82

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði][ˈpʌz(ə)l] -
The **Puzzle** **87**
这 谜 -

第87题

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] [frend] , [ɪnˈdiːd] -

A	Friend	,	Indeed	92
一个	朋友	,	的确	-

一位真正的朋友 92

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] -

An	Invitation	99
一个	邀请	-

邀请函 99

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ɔːf] [tuː; tə] [blæk] [kriːk] -

Off	to	Black	Creek	104
离开	到	黑色的	溪	-

前往黑溪104号

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [fərˈgɑːtn] [gest] -

The	Forgotten	Guest	109
这	被遗忘的	客人	-

被遗忘的客人 109

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [misˈteik] - [[wʌn]]

A	Strange	Mistake	114	[	1	]
一个	奇怪的	错误	-	[	1	]

奇怪的错误 114[1]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rʌsti] [ren]

THE	TALE	OF	RUSTY	WREN
这	故事	的	生锈的	鹪

锈鹪鹩的故事

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm]

A	PLEASANT	HOME
一个	令人愉快的	家

舒适的家

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

['rʌsti] [ren] [hæd; həd] [faʊnd] — [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['æp(ə)l] [triː]
Rusty **Wren** **had** **found** **—** **and** **shown** **to** **his** **wife** **—** **a** **hollow** **apple** **tree**
拉斯蒂 鹪 有 成立 — 和 所示 到 他的 妻子 — 一个 空洞的 苹果 树
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [fens] - [reɪl] ,
and **a** **hole** **in** **a** **fence** **-** **rail** **,**
和 一个 洞 在 一个 栅栏 - 轨 ,

拉斯蒂·雷恩发现了一棵空心的苹果树和栅栏上的一个洞，并拿给妻子看。

['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
either **of** **which** **he** **thought** **would** **make** **a** **pleasant** **place** **in** **which** **to** **live** **.**
任何一个 的 哪个 他 想法 会 制作 一个 令人愉快的 地方 在 哪个 到 居住 .

他认为这两个地方都会是宜居之地。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [haʊs] [ren] ,
But **since** **the** **little** **couple** **were** **house** **wrens** **,**
但 自从 这 小的 夫妻 是 房子 鹪鹩 ,

但由于这对小家伙是家鹪鹩，

['rʌstiːz] [waɪf] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Rusty's **wife** **said** **she** **thought** **that** **they** **oughtn't** **to** **be** **so** **far** **from** **the**
锈迹斑斑的 妻子 说 她 想法 那 他们 不应该 到 是 所以 远的 从 这
['fɑːrmhaʊs] .
farmhouse **.**
农家 .

拉斯蒂的妻子说，她觉得他们不应该离农舍那么远。

“ [waɪ] [nɑːt] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [nest] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ? ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
“ **Why** **not** **build** **our** **nest** **behind** **one** **of** **the** **shutters** **?** **”** **she** **suggested** **.**
“ 为什么 不是 建造 我们的 巢 在后面 一 的 这 百叶窗 ? ” 她 建议 .

“为什么不把我们的窝建在百叶窗后面呢？”她建议道。

[bʌt; bət] ['rʌsti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] — [ænd; ənd] [[ˌtuː'tuː]]
But **Rusty** **shook** **his** **head** **quickly** **—** **and** **[** **2** **]**
但 拉斯蒂 摇晃 他的 头 迅速地 — 和 [2]

但拉斯蒂迅速摇了摇头——[2]

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
with **decision** **.**
和 决定 .

做出决定。

“ [ðæt] [wəʊnt] [duː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **That** **won't** **do** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 那 惯于 做 , ” 说 他 .

“那可不行，”他说。

“ ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ;
“ **Somebody** **might** **come** **to** **the** **window** **and** **close** **the** **shutter** **;**
“ 某人 可能 来 到 这 窗户 和 关闭 这 快门 ;

“可能会有人走到窗边，把百叶窗关上；

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [nest] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and **then** **our** **nest** **would** **fall** **to** **the** **ground** **.**
和 然后 我们的 巢 会 落下 到 这 地面 .

然后我们的巢就会掉到地上。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	we	happened	to	have	six	or	eight	eggs	in	it	,
和	如果	我们	发生	到	有	六	或者	八	鸡蛋	在	它	,

如果里面碰巧有六个或八个鸡蛋，

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] ['veri] [wel] .

you	know	you	wouldn't	like	that	very	well	.
你	知道	你	不会	喜欢	那	非常	出色地	.

你知道你肯定不会喜欢那样。

" ['rʌstiːz] [waɪf] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	Rusty's	wife	agreed	with	him	on	that	point	.
"	锈迹斑斑的	妻子	同意	和	他	在	那	观点	.

"拉斯蒂的妻子在这点上同意他的看法。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ;

But	she	still	insisted	that	she	wanted	to	live	near	the	farmhouse	;
但	她	仍然	坚持	那	她	通缉	到	居住	靠近	这	农家	;

但她仍然坚持要住在农舍附近；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt][fɔːr; fər]

and	she	said	that	she	expected	her	husband	to	find	a	good	spot	for
和	她	说	那	她	预期的	她	丈夫	到	寻找	一个	好的	点	为了

[ðer; ðər][nest] ,

their	nest	,
他们的	巢	,

她说她希望丈夫能找到一个适合筑巢的好地方。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [fens] - [reɪl] ,

for	she	certainly	wasn't	going	to	spend	the	summer	in	a	hole	in	a	fence	-	rail	,
为了	她	当然	不是	去	到	花费	这	夏天	在	一个	洞	在	一个	栅栏	-	轨	,

她当然不会在篱笆栏杆的洞里度过整个夏天。

[ɔːr][ɪn][æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] [triː] , ['iːðər] .

or	in	an	old	apple	tree	,	either	.
或者	在	一个	老的	苹果	树	,	任何一个	.

或者长在老苹果树上。

['rʌsti] [ren] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Rusty	Wren	saw	at	once	that	there	was	no	sense	in	arguing	with	her	.
拉斯蒂	鹪	锯	在	一次	那	那里	曾是	不	感觉	在	争论	和	她	.

拉斯蒂·雷恩立刻意识到和她争论毫无意义。

[ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['eni] [piːs] ,

If	he	wanted	any	peace	,
如果	他	通缉	任何	和平	,

如果他想要和平，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fər'get] [ðə; ði][oʊld] ['hɑːloʊ] ['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	knew	that	he	might	as	well	forget	the	old	hollow	apple	tree	and	the
他	知道	那	他	可能	作为	出色地	忘记	这	老的	空洞的	苹果	树	和	这

[hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] - [reɪl] [tuː] .

hole	in	the	fence	-	rail	too	.
洞	在	这	栅栏	-	轨	也	.

他知道，他最好还是把那棵空心的老苹果树和栅栏上的洞都忘掉吧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [fər'get][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [[θriː]]

He	had	better	forget	them	and	resume	his	search	for	a	[	3	]
他	有	更好的	忘记	他们	和	恢复	他的	搜索	为了	一个	[	3	]

他最好忘记他们，继续寻找[3]

[hoʊm] .
home .
家 .

家。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['sɪnəmən] - ['kʌlərd] ['baːdi][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][teɪl]
So **he** **gave** **his** **plump** **little** **cinnamon** **-** **colored** **body** **a** **shake** **and** **held** **his** **tail**
所以 他 给予 他的 丰满 小的 肉桂 - 有色 身体 一个 摇 和 握住 他的 尾巴
[æt; ət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['haɪər] ['æŋg(ə)l][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
at **even** **a** **higher** **angle** **than** **usual** **,**
在 甚至 一个 更高 角度 比 通常 ,

于是他抖了抖胖乎乎的肉桂色小身子，尾巴也比平时翘得更高了。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] —
just **to** **show** **people** **that** **he** **was** **going** **to** **be** **the** **head** **of** **the** **house** **—**
只是 到 展示 人们 那 他 曾是 去 到 是 这 头 的 这 房子 —
[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] .
when **they** **should** **have** **one** **.**
什么时候 他们 应该 有 一 .

只是为了向人们表明他将成为一家之主——而他们本来就应该有一家之主。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,
Then **with** **a** **flirt** **of** **his** **short** **,**
然后 和 一个 调情 的 他的 短的 ,

然后，他用他那短小的……调情，

[raʊnd] [wɪŋz] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz] ['dɔːrjɑːrd] — ['æftər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
round **wings** **he** **hurried** **over** **to** **Farmer** **Green's** **dooryard** **—** **after** **calling** **to** **his**
圆形的 翅膀 他 慌忙 超过 到 农民 青菜 前院 — 后 呼叫 到 他的
[waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [lʌk] .
wife **that** **he** **would** **come** **back** **and** **tell** **her** **if** **he** **had** **any** **luck** **.**
妻子 那 他 会 来 后退 和 告诉 她 如果 他 有 任何 运气 .

他张开圆翅膀，匆匆赶到格林农夫的家门口——临走前还喊了一声妻子，说如果有什么好运，他会回来告诉她。

['rʌsti] [ren] [spent] [sʌm; səm] ['bɪzi] ['moʊmənts] [ə'baʊt]['fɑːrmər] ['griːnz] ['bɪldɪŋz] .
Rusty **Wren** **spent** **some** **busy** **moments** **about** **Farmer** **Green's** **buildings** **.**
拉斯蒂 鹪 花费 一些 忙碌的 时刻 关于 农民 青菜 建筑物 .

Rusty Wren 在 Farmer Green 的建筑群里忙碌了一阵子。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen]
And **since** **he** **loved** **to** **be** **busy** **and** **was** **never** **so** **happy** **as** **when**
和 自从 他 喜爱 到 是 忙碌的 和 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː] ,
he **had** **something** **important** **to** **do** **,**
他 有 某物 重要的 到 做 ,

而且他喜欢忙碌，每当有重要的事情要做时，他就会感到最快乐。

[hiː; hi] [hɑːpt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,
he **hopped** **and** **climbed** **and** **fluttered** **to** **his** **heart's** **content** **,**
他 跳跃 和 攀登 和 飘动 到 他的 心脏的 内容 ,

他尽情地蹦蹦跳跳、爬上爬下、扑腾飞翔。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [hoʊlz][ænd; ənd] [kræks] [ænd; ənd] ['kræniz] .
looking **into** **a** **hundred** **different** **holes** **and** **cracks** **and** **crannies** **.**
寻找 进入 一个 百 不同的 孔 和 裂缝 和 缝隙 .

仔细查看上百个不同的孔洞、裂缝和缝隙。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .
But **he** **didn't** **find** **a** **single** **one** **that** **suited** **him** **.**
但 他 没有 寻找 一个 单身的 一 那 适合 他 .

但他一个也没找到合适的。

['evri] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [piəd] [wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː] [bɪg][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ɔːr] [[fɔːr]]

Every	place	into	which	he	peered	was	either	too	big	or	too	little	,	or	[	4	]
每一个	地方	进入	哪个	他	窥视	曾是	任何一个	也	大的	或者	也	小的	,	或者	[	4	]

他所窥视的每一个地方，要么太大，要么太小，或者[4]

[tuː] [haɪ] [ɔːr] [tuː] [loʊ] ; [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [biːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

too	high	or	too	low	;	or	it	was	where	the	rain	would	beat	upon	it	;
也	高的	或者	也	低的	;	或者	它	曾是	在哪里	这	雨	会	打	之上	它	;

太高或太低；或者位于雨水会淋到的地方；

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kæt][kʊd; kəd] [θrʌst] [hɜːr; hər] [pɔː] [ˌɪn'saɪd] .

or	maybe	it	was	so	situated	that	the	cat	could	thrust	her	paw	inside	.
或者	或许	它	曾是	所以	位于	那	这	猫	可以	推力	她	爪子	里面	.

或许它的位置正好可以让猫把爪子伸进去。

['enihaʊ] , ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [nʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][nest] [hæd; həd][sʌm; səm] ['drɔːbæk] .

Anyhow	,	every	possible	nook	for	a	nest	had	some	drawback	.
无论如何	,	每一个	可能的	角落	为了	一个	巢	有	一些	退税	.

总之，每个适合筑巢的角落都有一些缺点。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

And	Rusty	was	wondering	what	he	could	say	to	his	wife	,
和	拉斯蒂	曾是	好奇	什么	他	可以	说	到	他的	妻子	,

拉斯蒂心想，他该对妻子说些什么呢?

[huː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌp'set] [ɪf] [hɜːr; hər][plænz] [went] [rɔːŋ] ,

who	was	sure	to	be	upset	if	her	plans	went	wrong	,
WHO	曾是	当然	到	是	沮丧的	如果	她	计划	去	错误的	,

如果她的计划出了差错，她肯定会很沮丧。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi]

when	all	at	once	he	came	upon	the	finest	place	for	a	house	that	he
什么时候	全部	在	一次	他	来了	之上	这	最好的	地方	为了	一个	房子	那	他

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

突然间，他发现了一处他见过的最棒的建房地点。

[wʌn] [kwɪk] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	quick	look	through	the	small	round	opening	that	led	to	it	was	enough	.
一	快的	看	通过	这	小的	圆形的	开幕	那	引领	到	它	曾是	足够的	.

只需透过通往那里的小圆孔快速看一眼就足够了。

[hiː; hi] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

He	knew	right	away	that	his	search	was	ended	.
他	知道	正确的	离开	那	他的	搜索	曾是	结束	.

他立刻意识到他的寻找已经结束了。

[soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['rʌsti] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

So	he	hurried	back	to	the	orchard	to	find	Mrs	.	Rusty	and	tell	her	the	good	news	.
所以	他	慌忙	后退	到	这	果园	到	寻找	太太	.	拉斯蒂	和	告诉	她	这	好的	消息	.

于是他赶紧回到果园去找拉斯蒂太太，把这个好消息告诉她。

“ [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [spɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ɔːl] ['plez(ə)nt] ['væli] !

“	I've	found	the	best	spot	for	a	house	in	all	Pleasant	Valley	!
“	我已经	成立	这	最好的	点	为了	一个	房子	在	全部	令人愉快的	谷	!

“我在整个普莱森特山谷找到了最适合建房子的地方！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" he cried , as he dropped down beside her and hopped about in his
" 他 哭 , 作为 他 掉落 向下 旁 她 和 跳跃 关于 在 他的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他喊道，然后跳到她身边，兴奋地蹦来蹦去。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbərhʊd] ?
" Is it in a good neighborhood ?
" 是 它 在 一个 好的 邻里 ?

"它位于一个好地段吗？"

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [[faɪv]]
" she inquired [5]
" 她 询问 [5]

她问道[5]

['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

冷静地。

" [jes] , [ɪn'diːd] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

"是的，的确如此！"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

"他回答道。"

" [its] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [kloʊz] [tuː; tə] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] . "
" It's in a tree close to Farmer Green's bedroom window . "
" 它是 在 一个 树 关闭 到 农民 青菜 卧室 窗户 . "

"它在格林农夫卧室窗户附近的一棵树上。"

" [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] !
" A hole in a tree !
" 一个 洞 在 一个 树 !

"树上的一个洞！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌmwʌt] ['daʊtfəli] .
" she exclaimed somewhat doubtfully .
" 她 惊呼 有些 怀疑地 .

她有些怀疑地惊呼道。

" [nɑːt] [æn; ən] [oʊld] ['skwɜːrəlz] [nest] , [aɪ] [hoʊp] ? "
" Not an old squirrel's nest , I hope ? "
" 不是 一个 老的 松鼠的 巢 , 我 希望 ? "

"希望不是松鼠的旧窝吧？"

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

"不，不！"

" [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" he assured her .
" 他 保证 她 .

"他向她保证。"

“ [its] [nɑːt] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .
“ It's not really in a tree .
“ 它是 不是 真的 在 一个 树 .

“它其实不在树上。”

[its] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
It's nailed to a tree .
它是 钉子 到 一个 树 .

它被钉在树上。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Come with me and I'll show you .
来 和 我 和 患病的 展示 你 .

跟我来，我带你去看。

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l] [per] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] .
” At that the bustling little pair hastened toward the farmhouse .
” 在 那 这 繁华 小的 一对 加快 朝向 这 农家 .

“于是，这对活泼的小家伙加快脚步，朝农舍走去。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['rʌstiːz] [dɪ'laɪt] ,
And , to Rusty's delight ,
和 , 到 锈迹斑斑的 喜 ,

令拉斯蒂欣喜的是，

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
the moment his wife saw what he had found she said at once that it
这 片刻 他的 妻子 锯 什么 他 有 成立 她 说 在 一次 那 它
[wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
was exactly the sort of house she had always hoped to have ,
曾是 确切地 这 种类 的 房子 她 有 总是 希望 到 有 ,

他妻子一看到他找到的房子，就立刻说，这正是她一直梦寐以求的那种房子。

[sʌm; səm][taɪm] . [[sɪks]]
some time . [6]
一些 时间 . [6]

一段时间。[6]

[iː]
II
二

二

['dʒɑːni] ['griːnz] [aɪ'diːə]
JOHNNIE GREEN'S IDEA
约翰尼 青菜 主意

约翰尼·格林的想法

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['rʌsti] [ren] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['væli]
It happened that just before Rusty Wren and his wife came to Pleasant Valley
它 发生 那 只是 前 拉斯蒂 鹪 和 他的 妻子 来了 到 令人愉快的 谷
[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] ,
to look for a home ,
到 看 为了 一个 家 ,

就在拉斯蒂·雷恩和他的妻子来到普莱森特谷寻找房子之前，

['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .
Johnnie Green had an idea .
约翰尼 绿色的 有 一个 主意 .

约翰尼·格林有个主意。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] - ['kæriər] [left] [iːtʃ] ['fraɪdeɪ] [ɪn]

He	found	the	idea	in	the	weekly	paper	which	the	letter	-	carrier	left	each	Friday	in
他	成立	这	主意	在	这	每周	纸	哪个	这	信	-	载体	左边	每个	星期五	在

[ðə; ði] [meɪl] [bɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] .

the	mail	box	at	the	crossroads	.
这	邮件	盒子	在	这	十字路口	.

他是在该邮递员每周五放在十字路口邮箱里的周报上找到这个想法的。

[ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [peɪdʒ] ['dʒɑːni] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [haʊs] [ren] .

On	the	Children's	Page	Johnnie	read	a	story	about	a	pair	of	house	wrens	.
在	这	孩子们的	页	约翰尼	读	一个	故事	关于	一个	一对	的	房子	鹪鹩	.

在儿童版上，约翰尼读了一个关于一对家鹪鹩的故事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðen] [ðæt] [æn; ən] [oʊld] [tɪn] [kæn; kən] [neɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [meɪks] [ɪg'zæktli]

And	he	learned	then	that	an	old	tin	can	nailed	to	a	tree	makes	exactly
和	他	学习	然后	那	一个	老的	锡	能	钉子	到	一个	树	制作	确切地

[ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [haʊs] [ðæt] [ren] [laɪk] .

the	sort	of	house	that	wrens	like	.
这	种类	的	房子	那	鹪鹩	喜欢	.

他那时才知道，把一个旧锡罐钉在树上，就能做出鹪鹩喜欢的那种房子。

[wel] , ['dʒɑːni] [griːn] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] .

Well	,	Johnnie	Green	began	at	once	to	look	for	a	tin	can	.
出色地	,	约翰尼	绿色的	开始	在	一次	到	看	为了	一个	锡	能	.

于是，约翰尼·格林立刻开始寻找锡罐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [koʊks] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [['sɛvən]]

He	had	made	up	his	mind	that	he	would	try	to	coax	a	couple	[	7	]
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	尝试	到	哄	一个	夫妻	[	7	]

他下定决心要去哄骗一对夫妇[7]

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['sɔːŋstərz] [tuː; tə] [nest] [nɪr] - [baɪ] , [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fʌn]

of	those	busy	little	songsters	to	nest	near	-	by	,	where	he	could	have	fun
的	那些	忙碌的	小的	歌手	到	巢	靠近	-	经过	,	在哪里	他	可以	有	乐趣

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

watching	them	.
观看	他们	.

那些忙碌的小鸣禽会在附近筑巢，这样他就可以饶有兴致地观察它们了。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [tɪn] [kæn; kən] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] , ['dʒɑːni] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['meɪp(ə)l]

Not	finding	an	old	tin	can	that	suited	him	,	Johnnie	took	a	shiny	maple
不是	寻找	一个	老的	锡	能	那	适合	他	,	约翰尼	采取	一个	闪亮的	枫

['sɪrəp] [kæn; kən] ,

syrup	can	,
糖浆	能	,

约翰尼没找到合适的旧铁罐，就拿了一个锃亮的枫糖浆罐。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] .

which	his	father	said	he	might	have	.
哪个	他的	父亲	说	他	可能	有	.

他父亲说他可能确实有这样的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

It	seemed	to	him	that	it	was	just	the	kind	he	needed	,
它	似乎	到	他	那	它	曾是	只是	这	种类	他	需要	,

在他看来，这正是他需要的那种。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] ,

for	the	only	opening	in	it	was	a	small	round	hole	in	the	top	,
为了	这	仅有的	开幕	在	它	曾是	一个	小的	圆形的	洞	在	这	顶部	,

因为它唯一的开口是顶部的一个小圆孔。

['hɑ:rdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [pi:s] .

hardly	**bigger**	**than**	**a**	**twenty**	**-**	**five**	**-**	**cent**	**piece**	**.**
几乎	大	比	一个	二十	-	五	-	中心	片	.

比25美分硬币大不了多少。

([ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] ['wi:kli] ['peɪpər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ren] - ['dɔ:rweɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æz; əz] [smɔ:l]

(	**The**	**story**	**in**	**the**	**weekly**	**paper**	**said**	**that**	**the**	**wrens**	**'**	**doorway**	**should**	**be**	**as**	**small**
(	这	故事	在	这	每周	纸	说	那	这	鹪鹩	-	门口	应该	是	作为	小的

[æz; əz] [ðæt] ,

as	**that**	**,**
作为	那	,

（周报上的报道称，鹪鹩的巢穴入口应该像这样小，）

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['rʌfɪənli] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊz; 'sperоʊz] [kʊd; kəd] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rb]

so	**that**	**no**	**ruffianly**	**English**	**sparrows**	**could**	**enter**	**the**	**house**	**and**	**disturb**
所以	那	不	粗暴地	英语	麻雀	可以	进入	这	房子	和	打扰

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [dwel] [ðer; ðər] .)

the	**little**	**people**	**that**	**were**	**to**	**dwell**	**there**	**.**	**)**
这	小的	人们	那	是	到	住	那里	.	)

这样，就不会有那些粗鲁的英国麻雀飞进房子里，打扰即将居住在里面的小人们了。）

['dʒɑ:ni] [gri:n] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [fju:] [neɪl] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪrəp] [kæn; kən] ,

Johnnie	**Green**	**punched**	**a**	**few**	**nail**	**holes**	**in**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**syrup**	**can**	**,**
约翰尼	绿色的	拳击	一个	很少	指甲	孔	在	这	侧面	的	这	糖浆	能	,

约翰尼·格林在糖浆罐侧面钉了几个钉孔，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

because	**he**	**thought**	**that**	**if**	**he**	**lived**	**in**	**such**	**a**	**place**	**,**
因为	他	想法	那	如果	他	居住地	在	这样的	一个	地方	,

因为他认为，如果他住在那样的地方，

[hi:; hi] [wʊd] [wɑ:nt] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

he	**would**	**want**	**plenty**	**of**	**fresh**	**air**	**.**
他	会	想	很多	的	新鲜的	空气	.

他需要充足的新鲜空气。

[ðen] [hi:; hi] [neɪld] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæn; kən] .

Then	**he**	**nailed**	**a**	**board**	**to**	**the**	**can**	**.**
然后	他	钉子	一个	木板	到	这	能	.

然后他把一块木板钉在了罐子上。

[ænd; ənd] [nekst] [hi:; hi] [neɪld] [ðə; ði] [bɔ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tʃeri] [tri:] [kloʊz] [[eɪt]]

And	**next**	**he**	**nailed**	**the**	**board**	**to**	**a**	**cherry**	**tree**	**close**	**[**	**8**	**]**
和	下一个	他	钉子	这	木板	到	一个	樱桃	树	关闭	[	8	]

然后他把木板钉在附近的一棵樱桃树上[8]

[tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

to	**the**	**house**	**.**
到	这	房子	.

到房子那里。

['æftər] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [weɪt] .

After	**that**	**Johnnie**	**had**	**nothing**	**more**	**to**	**do**	**but**	**wait**	**.**
后	那	约翰尼	有	没有什么	更多的	到	做	但	等待	.

之后，约翰尼除了等待别无他法。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['weɪtɪd] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ['rʌsti] [ren] [drɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [braɪt] [tɪn]

And	**he**	**had**	**not**	**waited**	**two**	**days**	**before**	**Rusty**	**Wren**	**discovered**	**the**	**bright**	**tin**
和	他	有	不是	等待	二	天	前	拉斯蒂	鹪	发现	这	明亮的	锡

[kæn; kən] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [hoʊm] .

can	**that**	**was**	**to**	**be**	**his**	**summer**	**home**	**.**
能	那	曾是	到	是	他的	夏天	家	.

不到两天，Rusty Wren 就发现了那个闪亮的铁皮罐，那将成为他的避暑别墅。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	she	saw	it	,
作为	很快	作为	她	锯	它	,

她一看到它，

['rʌstiːz] [waɪf] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

Rusty's	wife	said	that	there	must	be	kind	people	living	in	the	farmhouse	,
锈迹斑斑的	妻子	说	那	那里	必须	是	种类	人们	活的	在	这	农家	,

拉斯蒂的妻子说，农舍里一定住着好心人。

[ɔːr] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [neɪlz] [θruː] [ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn][kæn; kən][dʒʌst]

or	they	never	would	have	driven	nails	through	a	spick	-	and	-	span	can	just
或者	他们	绝不	会	有	驱动	指甲	通过	一个	斯皮克	-	和	-	跨度	能	只是

[tuː; tə] [meɪk] [st'reɪndʒəz] ['hæpi] .

to	make	strangers	happy	.
到	制作	陌生人	快乐的	.

否则他们绝不会为了让陌生人高兴而把钉子钉进一个崭新的罐子里。

[sɪns] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði]['taɪni] [per] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nest] [raɪt] [ðen]

Since	their	search	was	ended	,	the	tiny	pair	began	building	their	nest	right	then
自从	他们的	搜索	曾是	结束	,	这	微小的	一对	开始	建筑	他们的	巢	正确的	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

寻找巢穴的旅程结束后，这对小家伙就在那里开始筑巢。

[ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fɪld] [ðer; ðər] [nuː] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

In	a	surprisingly	short	time	they	had	completely	filled	their	new	house	with
在	一个	出奇	短的	时间	他们	有	完全地	已填	他们的	新的	房子	和

[twɪgz] .

twigs	.
树枝	.

出乎意料的是，他们在很短的时间内就用树枝把新房子完全填满了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [mʌtʃ] ,

And	as	soon	as	they	had	done	that	much	,
和	作为	很快	作为	他们	有	完毕	那	很多	,

他们完成那部分工作之后，

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][mæs][ʌv; əv][twɪgz] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][nest][ʌv; əv][draɪd]['graːsiz] ,

in	the	center	of	the	mass	of	twigs	they	built	a	nest	of	dried	grasses	,
在	这	中心	的	这	大量的	的	树枝	他们	建造	一个	巢	的	干燥	草	,

它们在树枝堆中央用干草筑了一个巢。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɛriɪst] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

singing	the	merriest	of	songs	while	they	worked	.
歌唱	这	最快乐的	的	歌曲	尽管	他们	工作	.

他们一边工作一边唱着最欢快的歌。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] . [[naɪn]]

Of	course	,	Johnnie	Green	was	delighted	.	[	9	]
的	课程	,	约翰尼	绿色的	曾是	高兴极了	.	[	9	]

当然，约翰尼·格林非常高兴。[9]

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm][ˌaɪ 'tiː]

All	the	time	the	lively	little	couple	were	at	work	upon	their	new	home	it
全部	这	时间	这	热闹	小的	夫妻	是	在	工作	之上	他们的	新的	家	它

[wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ['dʒɑːni] .

was	easy	to	find	Johnnie	.
曾是	简单的	到	寻找	约翰尼	.

这对活泼的小夫妇忙着装修新家的时候，总很容易找到约翰尼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]['eni] ['erəndz] ,

But	it	was	hard	to	get	him	to	do	any	errands	,
但	它	曾是	难的	到	得到	他	到	做	任何	跑腿	,

但很难让他去做任何差事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔːrˌjɑːrd] ,

because	he	didn't	want	to	stir	from	the	dooryard	,
因为	他	没有	想	到	搅拌	从	这	前院	,

因为他不想离开院子，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

he	was	so	interested	in	what	was	going	on	.
他	曾是	所以	感兴趣的	在	什么	曾是	去	在	.

他对正在发生的事情非常感兴趣。

['fɑːrmər] [griːn] , [tuː] , [siːmd] [pliːzd] .

Farmer	Green	,	too	,	seemed	pleased	.
农民	绿色的	,	也	,	似乎	高兴	.

格林农夫似乎也很高兴。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]['dɪdnt][spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rʌsti] (

And	though	he	didn't	spend	much	time	watching	Mr	.	and	Mrs	.	Rusty	(
和	尽管	他	没有	花费	很多	时间	观看	先生	.	和	太太	.	拉斯蒂	(

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ,

he	said	that	he	had	to	work	,
他	说	那	他	有	到	工作	,

虽然他没有花太多时间观看拉斯蒂夫妇的节目（他说他得工作），

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ]) ,

the	same	as	they	)	,
这	相同的	作为	他们	)	,

和他们一样），

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmər]

he	remarked	to	Johnnie	that	he	was	glad	to	see	that	the	newcomers
他	评论	到	约翰尼	那	他	曾是	高兴的	到	看	那	这	新来者

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['peɪɪŋ] [rent][fɔːr; fər][ðer; ðər] [haʊs] .

were	already	paying	rent	for	their	house	.
是	已经	付费	租	为了	他们的	房子	.

他对约翰尼说，他很高兴看到新来的人已经开始支付房租了。

['dʒɑːni] [griːn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Johnnie	Green	looked	puzzled	.
约翰尼	绿色的	看起来	困惑	.

约翰尼·格林一脸困惑。

“ [rent] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Rent	?	”	he	exclaimed	.
“	租	?	”	他	惊呼	.

“房租？”他惊呼道。

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . ”

“	I	don't	understand	.	”
“	我	不	理解	.	”

“我不明白。”

“ [dʒʌst] [hɪr] [ðem; ðəm] !

“	Just	hear	them	!
“	只是	听到	他们	!

“听听他们怎么说！”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .
” his father replied .
” 他的 父亲 回复 .

“他父亲回答道。”

“ ['ɪznt] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [peɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['sɪrəp] [kæn; kən] ? ”
“ Isn't their singing pay enough for the use of a tin syrup can ? ”
“ 不是 他们的 歌唱 支付 足够的 为了 这 使用 的 一个 锡 糖浆 能 ? ”

“他们唱歌挣的钱难道还不够买一罐糖浆吗？”

“ [ðæts] [soʊ] ! ” [kraɪd] ['dʒɑːni] .
“ That's so ! ” cried Johnnie .
“ 那就是 所以 ! ” 哭 约翰尼 .

“真是这样！”约翰尼喊道。

“ [aɪ]['nevər] [-]
“ I never [10]
“ 我 绝不 [-]

“我从未[10]

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
thought of that .
想法 的 那 .

我想到了这一点。

[waɪ] , [ðeɪv] [tɜːrnd] [ðæt] [kæn; kən]['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələr]['mjuːzɪk] - [bɑːks] ! ” [-]
Why , they've turned that can into a regular music - box ! ” [11]
为什么 , 他们有 转向 那 能 进入 一个 常规的 音乐 - 盒子 ! ” [-]

他们竟然把那个罐子改造成了一个普通的音乐盒！[11]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [ə'lɑːrm] [klɑːk]
THE ALARM CLOCK
这 警报 钟

闹钟

[ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] ['fɑːrmər] [griːn] [roʊz] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [stɪl] [greɪ] ,
All summer long Farmer Green rose while the world was still gray ,
全部 夏天 长的 农民 绿色的 玫瑰 尽管 这 世界 曾是 仍然 灰色的 ,

整个夏天，当世界还笼罩在灰蒙蒙的天空时，农夫格林就已长了起来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə] [flʌd] ['plez(ə)nt] ['væli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
before the sun climbed over the mountain to flood Pleasant Valley with his
前 这 太阳 攀登 超过 这 山 到 洪水 令人愉快的 谷 和 他的
['goʊldən] [laɪt] .
golden light .
金的 光 .

在太阳越过山巅，用金色的阳光洒满宜人山谷之前。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'weɪkɪŋ] [soʊ]
One might think that Farmer Green would have had some trouble awaking so
一 可能 思考 那 农民 绿色的 会 有 有 一些 麻烦 觉醒 所以
['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
early in the morning .
早期的 在 这 早晨 .

人们可能会认为，格林农夫一大早就起床会有些困难。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə'slept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]

And	perhaps	he	might	have	overslept	now	and	then	had	he	not
和	也许	他	可能	有	睡过头了	现在	和	然后	有	他	不是

[hæd; həd][ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [ə'lɑːrm] [klɑːk] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .

had	a	never	-	failing	alarm	clock	to	arouse	him	.
有	一个	绝不	-	失败	警报	钟	到	引起	他	.

如果没有一个从不失灵的闹钟叫醒他，他或许会时不时睡过头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mæn] - [meɪd] [klɑːks] ,

It	was	not	one	of	those	man	-	made	clocks	,
它	曾是	不是	一	的	那些	男人	-	制成	时钟	,

它不是那种人造钟表。

[wɪtʃ] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['klætər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['bɑːdi][tuː; tə][hɪz; ɪz]

which	go	off	with	a	deafening	clatter	and	bring	a	startled	body	to	his
哪个	去	离开	和	一个	震耳欲聋	哒	和	带来	一个	惊慌	身体	到	他的

[fiːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə'weɪk] .

feet	before	he	is	really	awake	.
脚	前	他	是	真的	醒	.

一声震耳欲聋的巨响，惊醒了他，让他还没完全清醒就猛地站了起来。

[noʊ] ! ['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [-]

No	!	Farmer	Green	had	something	much	pleasanter	[	12	]
不	!	农民	绿色的	有	某物	很多	更令人愉悦	[	-	]

不！格林农夫有更令人愉快的事情[12]

[ðæn; ðən] [ðæt]

than	that
比	那

比那

; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['iːðər] .

;	and	it	was	not	in	his	bedroom	,	either	.
;	和	它	曾是	不是	在	他的	卧室	,	任何一个	.

而且，它也不在他的卧室里。

[hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] [klɑːk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrjɑːrd] ,

His	alarm	clock	was	in	his	dooryard	,
他的	警报	钟	曾是	在	他的	前院	,

他的闹钟放在家门口的院子里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌsti] [ren] [hɪm'self] [huː] ['ɔːlweɪz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]

for	it	was	Rusty	Wren	himself	who	always	warned	him	that	day	was
为了	它	曾是	拉斯蒂	鹪	他自己	WHO	总是	警告	他	那	天	曾是

['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

breaking	and	that	it	was	time	to	get	up	and	go	to	work	.
打破	和	那	它	曾是	时间	到	得到	向上	和	去	到	工作	.

因为正是拉斯蒂·雷恩本人总是提醒他，天亮了，该起床去工作了。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , ['rʌsti] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːn] [sɔːŋ] [raɪt] ['ʌndər]['fɑːrmər] ['griːnz]

Every	morning	,	without	fail	,	Rusty	sang	his	dawn	song	right	under	Farmer	Green's
每一个	早晨	,	没有	失败	,	拉斯蒂	唱	他的	黎明	歌曲	正确的	在下面	农民	青菜

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

每天清晨，Rusty 都会准时在农夫 Green 的窗下唱起他的晨歌。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [trɪl] ,

His	musical	trill	,
他的	音乐	颤音	,

他的音乐颤音，

['saʊndɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['rɪpld] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [bluː]
sounding very much like the brook that rippled its way down the side of Blue
听起来 非常 很多 喜欢 这 溪 那 涟漪 它是 方式 向下 这 边 的 蓝色的
['maʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

听起来很像从蓝山山坡上潺潺流淌的小溪。

['ɔːlweɪz] [meɪd] ['fɑːrmər] [griːn] [fiːl] [glæd] [ðæt] [ə'nʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
always made Farmer Green feel glad that another day had come .
总是 制成 农民 绿色的 感觉 高兴的 那 其他 天 有 来 .

总是让格林农夫感到高兴，因为新的一天又到来了。

“ [ɪf] [ðæt] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz][ʌp] — — ” [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] , ['miːnɪŋ] ['rʌsti] [ren] ,
“ If that busy little chap is up — — ” he often said , meaning Rusty Wren ,
“ 如果 那 忙碌的 小的 小伙子 是 向上 — — ” 他 经常 说 , 意义 拉斯蒂 鹪 ,

“如果那个忙碌的小家伙起来了——”他经常这样说，指的是拉斯蒂·雷恩，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — “ [ɪf] ['hiːz] [ʌp][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [sliːp] .
of course — “ if he's up there's no reason why I should lie here and sleep .
的 课程 — “ 如果 他是 向上 有 不 原因 为什么 我 应该 说谎 这里 和 睡觉 .

当然——“如果他醒着，那我也没有理由躺在这里睡觉。”

” [ænd; ənd] [sɪns] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['fɑːloʊd] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['kʌstəm] [ʌv; əv]
” And since everybody else in the house followed Farmer Green's custom of
” 和 自从 大家 别的 在 这 房子 随后 农民 青菜 风俗 的
['raɪzɪŋ] ['ɜːrli] ,
rising early ,
上升 早期的 ,

“由于家里其他人都遵循格林农夫早起的习惯，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][bɜːrd] [-]
it happened that so small a bird [13]
它 发生 那 所以 小的 一个 鸟 [-]

碰巧有一只如此小的鸟[13]

[æz; əz] ['rʌsti] [ren] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] .
as Rusty Wren aroused the whole household out of their beds .
作为 拉斯蒂 鹪 被唤醒 这 所有的 家庭 出去 的 他们的 床 .

锈鹪鹩把全家人都从床上吵醒了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

['dʒɑːni] [griːn] — ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] — ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ðæt]
Johnnie Green — sitting up and rubbing his eyes sleepily — sometimes wished that
约翰尼 绿色的 — 坐着 向上 和 擦 他的 眼睛 昏昏欲睡地 — 有时 希望 那
['rʌsti] [wʊd] [skɪp][hɪz; ɪz] [dɑːn] [sɔːŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
Rusty would skip his dawn song once in a while .
拉斯蒂 会 跳过 他的 黎明 歌曲 一次 在 一个 尽管 .

约翰尼·格林坐起身来，揉着惺忪的睡眼，有时希望拉斯蒂能偶尔别唱他的晨歌。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
And he told his father at breakfast one day that since he was not a
和 他 讲述 他的 父亲 在 早餐 一 天 那 自从 他 曾是 不是 一个
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

有一天早餐时，他告诉父亲，因为他不是一只鸟，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .

he	**saw**	**no**	**reason**	**why**	**he**	**should**	**get**	**up**	**with**	**the**	**sun**	**.**
他	锯	不	原因	为什么	他	应该	得到	向上	和	这	太阳	.

他觉得没有理由要和太阳一起起床。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ， ” [sed] ['fɑːrmər] [griːn] .

“	**You**	**needn't**	**,**	**”**	**said**	**Farmer**	**Green**	**.**
“	你	不必	，	”	说	农民	绿色的	.

“你不必这么做，”格林农夫说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] - ['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] ,

“	**But**	**you**	**know**	**the**	**old**	**saying**	**about**	**'**	**early**	**to**	**bed**	**and**	**early**	**to**	**rise**	**,**
“	但	你	知道	这	老的	说	关于	-	早期的	到	床	和	早期的	到	上升	，

“但是你知道那句老话，‘早睡早起’，

- [dəunt][juː; jʊ] ?

'	**don't**	**you**	**?**
-	不	你	?

难道你不这么认为吗?

” ['dʒɑːni] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌtʃ] ['hæbɪts][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] “ ['helθi] ,

”	**Johnnie**	**remembered**	**that**	**such**	**habits**	**were**	**supposed**	**to**	**make**	**one**	**“**	**healthy**	**,**
”	约翰尼	记得	那	这样的	习惯	是	据称	到	制作	一	“	健康	，

['welθi] [ænd; ənd][waɪz] .

wealthy	**and**	**wise**	**.**
富裕	和	明智的	.

约翰尼记得，这样的习惯应该能让人“健康、富有、聪明”。

” [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [teɪk] ['medɪs(ə)n] ,

”	**And**	**since**	**he**	**hated**	**to**	**take**	**medicine**	**,**
”	和	自从	他	憎恨	到	拿	药品	，

“而且因为他讨厌吃药，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gʌn] ,

and	**was**	**trying**	**to**	**save**	**enough**	**money**	**to**	**buy**	**him**	**a**	**gun**	**,**
和	曾是	尝试	到	节省	足够的	钱	到	买	他	一个	枪	，

他当时正在努力攒钱，想给他买把枪。

[ænd; ənd] [dis'laikt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn]['æftər] [skuːl] [fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

and	**disliked**	**to**	**be**	**kept**	**in**	**after**	**school**	**for**	**not**	**knowing**	**his**	**lessons**	**,**
和	不喜欢	到	是	保留	在	后	学校	为了	不是	会心	他的	课程	，

他不喜欢因为没学好课而被留校。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə]['fɑːloʊ] [-]

he	**decided**	**that**	**perhaps**	**it**	**was**	**just**	**as**	**well**	**,**	**after**	**all**	**,**	**to**	**follow**	**[**	**14**	**]**
他	决定	那	也许	它	曾是	只是	作为	出色地	，	后	全部	，	到	跟随	[	-	]

他决定或许还是跟随[14]比较好。

['rʌsti] [renz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Rusty	**Wren's**	**example**	**.**
拉斯蒂	鹪鹩的	例子	.

以Rusty Wren为例。

[naʊ] , ['fɑːrmər] [griːn] [spoʊk] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['plezntli] [ʌv; əv] ['rʌsti] [ren] ,

Now	**,**	**Farmer**	**Green**	**spoke**	**so**	**often**	**and**	**so**	**pleasantly**	**of**	**Rusty**	**Wren**	**,**
现在	，	农民	绿色的	辐	所以	经常	和	所以	愉快	的	拉斯蒂	鹪	，

格林农夫经常愉快地提起锈鹪鹩，

['seɪɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][wɑːnt][ə; eɪ] ['betər] ['lɪt(ə)l][ə'lɑːrm] [klɑːk] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

saying	**that**	**nobody**	**could**	**want**	**a**	**better**	**little**	**alarm**	**clock**	**than**	**he**	**,**
说	那	无人	可以	想	一个	更好的	小的	警报	钟	比	他	，

他说，没有人会比他更想要一个更好的小闹钟。

[ðæt] ['rʌsti] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [tæsk][ʌv; əv]

that	Rusty	began	to	take	a	great	deal	of	pride	in	his	morning	task	of
那	拉斯蒂	开始	到	拿	一个	伟大的	交易	的	自豪	在	他的	早晨	任务	的

[ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

awakening	the	household	.
唤醒	这	家庭	.

拉斯蒂开始对每天早上叫醒全家人的任务感到非常自豪。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][tæsk] , [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['rʌsti] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd]

It	could	hardly	be	called	a	task	,	however	,	because	Rusty	thoroughly	enjoyed
它	可以	几乎	是	称为	一个	任务	,	然而	,	因为	拉斯蒂	彻底	享受

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

但这很难称之为一项任务，因为拉斯蒂非常喜欢唱歌。

[ðoʊ] [wen] [hi:; hi] [sæŋ] — [æz; əz] [wen] [hi:; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] — [hi:; hi][pʊt] ['evri] [aʊns]

though	when	he	sang	—	as	when	he	did	anything	else	—	he	put	every	ounce
尽管	什么时候	他	唱	—	作为	什么时候	他	做过	任何事物	别的	—	他	放	每一个	盎司

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['efərt] .

of	his	strength	into	the	effort	.
的	他的	力量	进入	这	努力	.

不过，当他唱歌时——就像他做任何其他事情时一样——他会倾尽全力。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['lɪftɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [nek] [wʊd] [pər'mɪt] ,

With	his	head	lifted	as	high	as	his	short	neck	would	permit	,
和	他的	头	抬起	作为	高的	作为	他的	短的	脖子	会	允许	,

他抬起头，尽可能地抬高他那短脖子所能达到的高度，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] ([wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [stʌk] ['pɜ:rtli] ['ʌpwərdz]) ['dru:pɪŋ] ['daʊnwərd] ,

and	his	tail	(	which	usually	stuck	pertly	upwards	)	drooping	downward	,
和	他的	尾巴	(	哪个	通常	卡住	活泼地	向上	)	下垂	向下	,

他的尾巴（通常高高翘起）耷拉了下来，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	if	he	had	for	the	moment	forgotten	it	,
作为	如果	他	有	为了	这	片刻	被遗忘的	它	,

仿佛他一时忘记了这件事似的。

[hi:; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɜ:rvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['bɑ:di] ['æktʃuəli] ['trembld] .

he	poured	forth	his	music	with	such	fervor	that	his	small	body	actually	trembled	.
他	倾倒	前进	他的	音乐	和	这样的	热情	那	他的	小的	身体	实际上	颤抖	.

他倾情演奏，热情洋溢，以至于他瘦小的身躯都微微颤抖。

[ju:; jʊ] [si:] , ['rʌsti] [ren] ['nevər][dɪd] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] .

You	see	,	Rusty	Wren	never	did	things	by	halves	.
你	看	,	拉斯蒂	鹪	绝不	做过	事物	经过	一半	.

你看，Rusty Wren做事从来不会半途而废。

[wen] [hi:; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][best] . [-]

When	he	did	anything	he	was	never	satisfied	with	less	than	his	best	.	[	15	]
什么时候	他	做过	任何事物	他	曾是	绝不	使满意	和	较少的	比	他的	最好的	.	[	-	]

]

他做任何事都力求做到最好，从不满足于现状。[15]

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['fɑ:rmər] [gri:n] [laɪkt] [hɪm; ɪm] . [-]

And	that	was	another	reason	why	Farmer	Green	liked	him	.	[	16	]
和	那	曾是	其他	原因	为什么	农民	绿色的	喜欢	他	.	[	-	]

这也是格林农夫喜欢他的另一个原因。[16]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['rʌsti] [ɪz] ['dʒeləs]
RUSTY IS JEALOUS
生锈的 是 嫉妒的

锈锈嫉妒了

[bɪ'fɔːr] ['rʌsti] [ren] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['dɔːrjɑːrd] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [bɪn]
Before Rusty Wren came to live in Farmer Green's dooryard the family had been
前 拉斯蒂 鹪 来了 到 居住 在 农民 青菜 前院 这 家庭 有 到过
[noʊn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'sliːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
known to oversleep now and then .
已知 到 睡过头 现在 和 然后 .

在锈鹪鹩来到格林农夫家的院子里居住之前，格林一家偶尔会睡过头。

['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪd] ([ɪk'sept] ['dʒɑːni] [griːn] , [huː] [pleɪd]
Working hard all day long as everybody did (except Johnnie Green , who played
在职的 难的 全部 天 长的 作为 大家 做过 (除了 约翰尼 绿色的 , WHO 玩
[hɑːrd] [ɪ'nʌf] — ['gʊdnəs] [noʊz] !
hard enough — goodness knows !
难的 足够的 — 善良 知道 !

和大家一样，整天都在努力工作（除了约翰尼·格林，他玩得可真够拼的——天知道！）

) , [ðeɪ] [slept] ['veri] ['saʊndli] [æt; ət] [naɪt] .
) , they slept very soundly at night .
) , 他们 睡着了 非常 稳固地 在 夜晚 .

他们晚上睡得很香。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['evri] ['sʌmər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪz] [leɪt] , [dʒʌst] [baɪ]
And two or three times every summer they were sure to rise late , just by
和 二 或者 三 时代 每一个 夏天 他们 是 当然 到 上升 晚的 , 只是 经过
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

每年夏天，他们总会有两三次因为偶然的原因而睡过头。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪshæp] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪd] ['fɑːrmər] [griːn] ,
Though such a mishap always annoyed Farmer Green ,
尽管 这样的 一个 意外 总是 恼怒 农民 绿色的 ,

虽然这样的小事故总是让格林农夫很恼火，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['trʌbld] ['iːðər] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [ɔːr] ['dʒɑːni] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
it never troubled either the hired man or Johnnie in the least .
它 绝不 麻烦 任何一个 这 雇用 男人 或者 约翰尼 在 这 至少 .

这件事丝毫没有给雇工或约翰尼带来困扰。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] .
On the contrary , they seemed to enjoy those occasions .
在 这 相反 , 他们 似乎 到 享受 那些 场合 .

相反，他们似乎很享受那些场合。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] [ren] [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [dɑːn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
But with Rusty Wren to rouse them at dawn all that was changed .
但 和 拉斯蒂 鹪 到 唤醒 他们 在 黎明 全部 那 曾是 已更改 .

但随着锈鹪鹩在黎明时分唤醒他们，一切都改变了。

[ænd; ənd] [-]
And [17]
和 [-]

和[17]

['fɑ:rmər] [gri:n] [ri'mɑ:kt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ;

Farmer	Green	remarked	one	day	that	one	thing	was	certain	;
农民	绿色的	评论	一	天	那	一	事物	曾是	肯定	;

格林农夫有一天说道，有一件事是肯定的;

[ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ðæt] ['sʌmər] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ɪn] [bed] [tu:] [lɔ:ŋ] .

they	would	lose	no	time	that	summer	by	staying	in	bed	too	long	.
他们	会	失去	不	时间	那	夏天	经过	入住	在	床	也	长的	.

那年夏天，他们不会因为长时间赖床而浪费任何时间。

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

That	very	afternoon	he	had	to	go	to	the	village	.
那	非常	下午	他	有	到	去	到	这	村庄	.

当天下午他就必须去村里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [hi:; hi] [brɔ:t] ['sevrəl] [sə'praiziz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

And	when	he	came	home	he	brought	several	surprises	with	him	.
和	什么时候	他	来了	家	他	带来	一些	惊喜	和	他	.

他回家时还带来了几个惊喜。

[ðoʊz] [sə'praiziz] [pli:zd] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]

Those	surprises	pleased	Johnnie	and	his	mother	so	much	that	when	he	went	to
那些	惊喜	高兴	约翰尼	和	他的	母亲	所以	很多	那	什么时候	他	去	到

[bed] [ðæt] [naɪt] ['fɑ:rmər] [gri:n] [felt] ['i:v(ə)n] ['hæpi:ɜ˞] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

bed	that	night	Farmer	Green	felt	even	happier	than	was	usual	with	him	.
床	那	夜晚	农民	绿色的	毛毡	甚至	更快乐	比	曾是	通常	和	他	.

这些惊喜让约翰尼和他的母亲非常高兴，以至于那天晚上他上床睡觉时，格林农夫感觉比平时更加开心了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] ['sʌmwʌt] ['ɜ:rli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɔ:r] [wɜ:rk]

He	went	to	bed	somewhat	early	because	he	said	he	had	more	work
他	去	到	床	有些	早期的	因为	他	说	他	有	更多的	工作

[ðæn; ðən] ['evər] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

than	ever	to	do	the	next	day	,
比	曾经	到	做	这	下一个	天	,

他早早就去睡觉了，因为他说第二天的工作比以往任何时候都多。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

on	account	of	his	having	gone	to	the	village	.
在	帐户	的	他的	拥有	已消失	到	这	村庄	.

因为他去了村子。

[bʌt; bət] ['hæpi] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:rmər] [gri:n] [wʌz; wəz]

But	happy	as	he	was	that	night	,	the	following	morning	Farmer	Green	was
但	快乐的	作为	他	曾是	那	夜晚	,	这	下列的	早晨	农民	绿色的	曾是

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .

quite	out	of	sorts	.
相当	出去	的	排序	.

但尽管格林农夫当晚心情愉快，第二天早上他却很不舒服。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [.əuvə'slept] .

For	the	whole	family	overslept	.
为了	这	所有的	家庭	睡过头了	.

全家人都睡过头了。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'weikt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['aʊər] .

Not	a	soul	awaked	until	the	sun	had	been	up	at	least	an	hour	.
不是	一个	灵魂	醒来	直到	这	太阳	有	到过	向上	在	至少	一个	小时	.

太阳升起至少一个小时后，才有一个人醒来。

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] — — ” ['fɑ:rmər] [-]

“	I	don't	understand	—	—	”	Farmer	[	18	]
“	我	不	理解	—	—	”	农民	[	-	]

“我不明白——” 农夫[18]

[griːn] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] — “ [aɪ][dəunt][ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt]

Green	said	at	the	breakfast	table	—	“	I	don't	understand	why	I	failed	to	hear	that
绿色的	说	在	这	早餐	桌子	—	“	我	不	理解	为什么	我	失败的	到	听到	那

[ren] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

wren	this	morning	.
鹪	这	早晨	.

格林在餐桌上说：“我不明白为什么我今天早上没听到那只鹪鹩的叫声。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['sliːpi] .

I	must	have	been	unusually	sleepy	.
我	必须	有	到过	异常地	困	.

我当时一定特别困。

” [ðə; ði][haɪrd][mæn] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['grɪdl] - [keɪks] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt]

”	The	hired	man	helped	himself	to	some	more	griddle	-	cakes	and	remarked	that
”	这	雇用	男人	帮助	他自己	到	一些	更多的	烤盘	-	蛋糕	和	评论	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] .

it	was	a	pity	.
它	曾是	一个	遗憾	.

“雇工又给自己盛了一些煎饼，并感叹道，真可惜。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['sɑːri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

But	somehow	he	did	not	look	sorry	,	in	spite	of	what	he	said	.
但	不知何故	他	做过	不是	看	对不起	,	在	尽管如此	的	什么	他	说	.

但尽管他说了那些话，他脸上却丝毫没有悔意。

“ [wiːl] [goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [naɪt] , ” ['fɑːrmər] [griːn] [kən'tɪnjuːd] ,

“	We'll	go	to	bed	early	to	-	night	,	”	Farmer	Green	continued	,
“	出色地	去	到	床	早期的	到	-	夜晚	,	”	农民	绿色的	持续	,

“我们今晚早点睡，”格林农夫继续说道。

“ [soʊ] [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

“	so	we'll	be	sure	to	wake	up	before	sunrise	.
“	所以	出色地	是	当然	到	唤醒	向上	前	日出	.

“所以我们一定会在日出前起床。”

” [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [ə'gen]

”	And	,	strange	to	say	,	the	next	morning	the	very	same	accident	happened	again
”	和	,	奇怪的	到	说	,	这	下一个	早晨	这	非常	相同的	事故	发生	再次

.

:

.

“奇怪的是，第二天早上同样的事故再次发生。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] , ” [sed] ['fɑːrmər] [griːn] .

“	I	don't	see	what's	come	over	me	,	”	said	Farmer	Green	.
“	我	不	看	是什么	来	超过	我	,	”	说	农民	绿色的	.

“我不知道自己怎么了，”格林农夫说道。

“ [aɪ][dəunt] [hɪr] [ðæt] [ren] ['sɪŋɪŋ] [raɪt] ['ʌndər][maɪ]['wɪndoʊ] ['eni] [mɔːr] .

“	I	don't	hear	that	wren	singing	right	under	my	window	any	more	.
“	我	不	听到	那	鹪	歌唱	正确的	在下面	我的	窗户	任何	更多的	.

“我再也听不到那只在我窗下鸣叫的鹪鹩了。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

I	thought	that	maybe	the	cat	had	caught	him	.
我	想法	那	或许	这	猫	有	捕捉	他	.

我当时想，他可能被猫抓住了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [ɑːn] [ðæt] [lɪm] !

But	there	he	is	this	very	moment	,	on	that	limb	!
但	那里	他	是	这	非常	片刻	,	在	那	肢	!

但就在此刻，他就在那根树枝上！

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ɑ:d] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ren] ['ɔ:lweɪz] [sæŋ] [æz; əz]
" **Everybody** **said** **it** **certainly** **was** **odd** **,** **for** **the** **wren** **always** **sang** **as**
" 大家 说 它 当然 曾是 奇怪的 , 为了 这 鹪 总是 唱 作为
[su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [-]
soon **as** **it** **began** **[** **19** **]**
很快 作为 它 开始 [-]

"大家都说这确实很奇怪，因为鹪鹩总是在它开始的时候就唱歌[19]"。

[tu:; tə] [groʊ] [laɪt] .
to **grow** **light** **.**
到 生长 光 .

生长光线。

[wel] , [ðæt] [naɪt] ['fɑ:rmər] [gri:n] [went] [tu:; tə] [bed] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] ,
Well **,** **that** **night** **Farmer** **Green** **went** **to** **bed** **before** **dark** **,**
出色地 , 那 夜晚 农民 绿色的 去 到 床 前 黑暗的 ,

那天晚上，格林农夫天黑前就上床睡觉了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
declaring **that** **he** **must** **be** **up** **bright** **and** **early** **in** **the** **morning** **.**
声明 那 他 必须 是 向上 明亮的 和 早期的 在 这 早晨 .

他宣称自己第二天必须早早起床。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [nu:] [klɑ:k] [aɪ] [brɔ:t] [hoʊm] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'lɑ:rm] [klɑ:k] ,
" **I** **wish** **that** **new** **clock** **I** **brought** **home** **day** **before** **yesterday** **was** **an** **alarm** **clock** **,**
" 我 希望 那 新的 钟 我 带来 家 天 前 昨天 曾是 一个 警报 钟 ,

"我希望前天带回家的那个新钟是个闹钟。"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [taɪm] . . . .
" **Then** **I** **wouldn't** **have** **to** **worry** **about** **waking** **up** **on** **time** **.** **.** **.** **.**
" 然后 我 不会 有 到 担心 关于 醒来 向上 在 时间 . . . .

"那样我就不用担心按时起床了....."

['enihaʊ] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ren] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Anyhow **,** **I** **ought** **to** **hear** **the** **wren** **again** **to** **-** **morrow** **morning** **.**
无论如何 , 我 应该 到 听到 这 鹪 再次 到 - 明天 早晨 .

总之，明天早上我应该又能听到鹪鹩的叫声了。

" [bʌt; bət] ['fɑ:rmər] [gri:n] [hoʊpt] [ɪn] [veɪn] .
" **But** **Farmer** **Green** **hoped** **in** **vain** **.**
" 但 农民 绿色的 希望 在 徒劳 .

但格林农夫的希望落空了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [nɑ:t] [kɔ:t] ['rʌsti] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [mu:vd] [ə'weɪ] ,
Though **the** **cat** **had** **not** **caught** **Rusty** **,** **and** **he** **had** **not** **moved** **away** **,**
尽管 这 猫 有 不是 捕捉 拉斯蒂 , 和 他 有 不是 已搬 离开 ,

虽然猫没有抓住拉斯蒂，拉斯蒂也没有离开，

['i:ðər] , [hi:; hi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [sæŋ] [bɪ'ni:θ] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [dɑ:n] .
either **,** **he** **no** **longer** **sang** **beneath** **Farmer** **Green's** **window** **at** **dawn** **.**
任何一个 , 他 不 更长 唱 下面 农民 青菜 窗户 在 黎明 .

而且，他也不再像以前那样在黎明时分在格林农夫的窗下唱歌了。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['mɔ:rnɪŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [tu:; tə] [trɪl] [hɪz; ɪz] [dɑ:n] [sɔ:ŋ] ;
For **three** **mornings** **he** **had** **gone** **to** **the** **orchard** **to** **trill** **his** **dawn** **song** **;**
为了 三 早晨 他 有 已消失 到 这 果园 到 颤音 他的 黎明 歌曲 ;

连续三个早晨，他都到果园里唱起他的晨歌；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

and	though	they	did	not	know	the	reason	,
和	尽管	他们	做过	不是	知道	这	原因	,

虽然他们不知道原因，

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [griːn] ['fæməli][roʊz] [leɪt] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɔːrnɪŋz] ['rʌnɪŋ] .

that	was	why	the	Green	family	rose	late	for	three	mornings	running	.
那	曾是	为什么	这	绿色的	家庭	玫瑰	晚的	为了	三	早晨	跑步	.

这就是为什么格林一家连续三个早上都起得很晚的原因。

[wʌns] ['rʌsti] [ren] [hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [-]

Once	Rusty	Wren	had	been	proud	to	be	[	20	]
一次	拉斯蒂	鹪	有	到过	自豪的	到	是	[	-	]

曾经，Rusty Wren 以身为[20]而自豪

[kɔːld] ['fɑːrmər] ['griːnz] [ə'lɑːrm] [klɑːk] .

called	Farmer	Green's	alarm	clock	.
称为	农民	青菜	警报	钟	.

给格林农夫的闹钟打电话。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][stɑːp] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði]

But	now	something	had	happened	that	made	him	resolve	to	stop	waking	the
但	现在	某物	有	发生	那	制成	他	解决	到	停止	醒来	这

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

但现在发生了一件事，让他下定决心不再吵醒家人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'praiziz] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd]

It	was	all	on	account	of	one	of	those	surprises	that	Farmer	Green	had
它	曾是	全部	在	帐户	的	一	的	那些	惊喜	那	农民	绿色的	有

[brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

brought	home	from	the	village	.
带来	家	从	这	村庄	.

这一切都源于格林农夫从村里带回来的那些惊喜之一。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

For	without	intending	to	do	any	such	thing	,
为了	没有	意图	到	做	任何	这样的	事物	,

因为并非有意做这样的事，

['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd] [sər'praɪzd] ['rʌsti] [ren] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Farmer	Green	had	surprised	Rusty	Wren	as	well	as	Johnnie	and	his	mother
农民	绿色的	有	惊讶	拉斯蒂	鹪	作为	出色地	作为	约翰尼	和	他的	母亲

.

:
.

格林农夫让拉斯蒂·雷恩、约翰尼和他的母亲都感到惊讶。

[naʊ] , [ə; eɪ] [sər'praɪz] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] — ['plez(ə)nt] [ɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] .

Now	,	a	surprise	may	be	one	of	two	kinds	—	pleasant	or	unpleasant	.
现在	,	一个	惊喜	可能	是	一	的	二	种类	—	令人愉快的	或者	令人不快的	.

现在，惊喜有两种——令人愉快的或令人不快的。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

And	,	strangely	enough	,
和	,	奇怪的	足够的	,

而且，奇怪的是，

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [griːn] ['fæməli] [sent] ['rʌsti] [ren] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv]

the	very	thing	that	delighted	the	Green	family	sent	Rusty	Wren	into	a	spasm	of
这	非常	事物	那	高兴极了	这	绿色的	家庭	发送	拉斯蒂	鹪	进入	一个	痉挛	的

['dʒeləs] [reɪdʒ] .

jealous	rage	.
嫉妒的	愤怒	.

令格林一家欣喜若狂的事情，却让拉斯蒂·雷恩嫉妒得怒火中烧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

Of	course	,	it	was	very	silly	of	him	to	lose	his	temper	.
的	课程	,	它	曾是	非常	愚蠢的	的	他	到	失去	他的	脾气	.

当然，他发脾气是很愚蠢的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌʌp'set][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . [-]

But	he	was	too	upset	to	stop	to	think	of	that	.	[	21	]
但	他	曾是	也	沮丧的	到	停止	到	思考	的	那	.	[	-	]

但他当时情绪太激动，根本没心思去想这件事。[21]

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [nuː] [bɜːrd]

THE	NEW	BIRD
这	新的	鸟

新鸟

['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [lɔːŋ] , ['æftər][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Farmer	Green	had	not	been	home	long	,	after	his	trip	to	the	village	,
农民	绿色的	有	不是	到过	家	长的	,	后	他的	旅行	到	这	村庄	,

格林农夫从村里回来没多久，

[wen] ['rʌsti] [ren] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər]

when	Rusty	Wren	heard	a	sound	that	for	once	made	him	keep	quite	still	for
什么时候	拉斯蒂	鹪	听到	一个	声音	那	为了	一次	制成	他	保持	相当	仍然	为了

[æt; ət] [liːst] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

at	least	five	seconds	.
在	至少	五	秒	.

当锈鹪鹩听到一个声音时，他难得地安静了至少五秒钟。

“ ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !

“	Cuckoo	!	cuckoo	!
“	布谷鸟	!	布谷鸟	!

“布谷鸟！布谷鸟！”

” [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

”	The	cry	came	from	inside	the	farmhouse	.
”	这	哭	来了	从	里面	这	农家	.

“喊声是从农舍里传出来的。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən] , ['rʌsti] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

And	since	the	windows	were	wide	open	,	Rusty	could	easily	hear	it	from
和	自从	这	视窗	是	宽的	打开	,	拉斯蒂	可以	容易地	听到	它	从

[ðə; ði] [triː] [nɪr] - [baɪ] ,

the	tree	near	-	by	,
这	树	靠近	-	经过	,

由于窗户大开着，拉斯蒂从附近的树上很容易就能听到动静。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

where	he	lived	.
在哪里	他	居住地	.

他居住的地方。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrd][ɪn][ðer; ðər] !
“	There's	a	new	bird	in	there	!
”	有	一个	新的	鸟	在	那里	!

“里面有只新鸟！”

” ['rʌsti] [ren] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
”	Rusty	Wren	exclaimed	to	himself	as	soon	as	the	sound	reached	his	ears	.
”	拉斯蒂	鹪	惊呼	到	他自己	作为	很快	作为	这	声音	达到	他的	耳朵	.

“锈鹪鹩一听到声音就惊呼起来。”

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
He	listened	intently	.
他	听着	专注地	.

他认真地听着。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] .
But	the	call	was	not	repeated	.
但	这	称呼	曾是	不是	重复	.

但电话没有再次打来。

“ ['fɑːrmər] [griːn] [ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [-]
“	Farmer	Green	is	not	satisfied	with	my	[	22	]
”	农民	绿色的	是	不是	使满意	和	我的	[	-	]

“格林农夫对我的[22]不满意

['sɪŋɪŋ] !
singing	!
歌唱	!

歌唱!

” ['rʌsti] [kraɪd] .
”	Rusty	cried	.
”	拉斯蒂	哭	.

“拉斯蒂哭了。”

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [hoʊm] ,
And	thereupon	he	flew	into	such	a	rage	that	when	his	wife	came	home	,
和	于是	他	飞翔	进入	这样的	一个	愤怒	那	什么时候	他的	妻子	来了	家	,

于是他勃然大怒，以至于当他的妻子回家时，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['fraɪt(ə)nd] .
a	few	minutes	later	,	she	was	actually	frightened	.
一个	很少	分钟	之后	,	她	曾是	实际上	害怕	.

几分钟后，她真的被吓到了。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“	What	in	the	world	is	the	matter	?
”	什么	在	这	世界	是	这	事情	?

到底出了什么事?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['æŋkʃəsli] .
”	she	asked	her	husband	anxiously	.
”	她	问	她	丈夫	焦虑地	.

她焦急地问丈夫。

“ ['mætər] ? ” [kraɪd] ['rʌsti] [ren] .
“	Matter	?	”	cried	Rusty	Wren	.
”	事情	?	”	哭	拉斯蒂	鹪	.

“什么事？”锈鹪鹩喊道。

“ [hɪr] [aɪv] [sʌŋ] [maɪ][best][fɔːr; fər]['fɑːrmər] [griːn] [ɔːl] ['sʌmər] ,
“	Here	I've	sung	my	best	for	Farmer	Green	all	summer	,
”	这里	我已经	唱	我的	最好的	为了	农民	绿色的	全部	夏天	,

“整个夏天，我都在这里为格林农夫倾情演唱，

[ænd; ənd] [weɪkt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [dɑːn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] !
and **waked** **him** **at** **dawn** **every** **morning** **without** **fail** **!**
和 醒来 他 在 黎明 每一个 早晨 没有 失败 !

每天清晨，我都会准时叫醒他!

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːz] [dʌn] ?
And **what** **do** **you** **suppose** **he's** **done** **?**
和 什么 做 你 认为 他是 完毕 ?

你觉得他做了什么?

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hoʊm][ə; eɪ][streɪndʒ][bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
He **has** **brought** **home** **a** **strange** **bird** **from** **the** **village** **,** **because** **he**
他 有 带来 家 一个 奇怪的 鸟 从 这 村庄 , 因为 他
['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪŋɪŋ] .
doesn't **care** **for** **my** **singing** **.**
不 关心 为了 我的 歌唱 .

他从村里带回了一只奇怪的鸟，因为他不喜欢我唱歌。

" ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [ren] [toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
" **Mrs** **.** **Rusty** **Wren** **told** **her** **husband** **that** **he** **must** **be** **mistaken** **.**
" 太太 . 拉斯蒂 鹪 讲述 她 丈夫 那 他 必须 是 错误 .

"拉斯蒂·雷恩太太告诉她丈夫，他一定是弄错了。"

" ['meɪbi] [ə; eɪ][bɜːrd] [fluː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [baɪ]['æksɪdənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Maybe** **a** **bird** **flew** **inside** **the** **farmhouse** **by** **accident** **,** **"** **she** **said** **.**
" 或许 一个 鸟 飞翔 里面 这 农家 经过 事故 , " 她 说 .

"也许是有只鸟不小心飞进了农舍，"她说。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **kind** **of** **bird** **is** **it** **?**
" 什么 种类 的 鸟 是 它 ?

这是什么种类的鸟?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .
" **she** **inquired** **.**
" 她 询问 .

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] - ['kʊkuː] ! -
" **It** **said** **'** **Cuckoo** **!** **'**
" 它 说 - 布谷鸟 ! -

它说"布谷鸟！"

" ['rʌsti] [ɪk'spleɪnd] .
" **Rusty** **explained** **.**
" 拉斯蒂 解释 .

"拉斯蒂解释道。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['kʊkuː] , [its] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] .
" **But** **if** **it's** **a** **cuckoo** **,** **it's** **different** **from** **any** **other** **I've** **ever** **heard** **.**
" 但 如果 它是 一个 布谷鸟 , 它是 不同的 从 任何 其他 我已经 曾经 听到 .

"但如果那是杜鹃鸟的叫声，那它和我听过的任何杜鹃鸟的叫声都不一样。"

[juː; jʊ] [noʊ] [-]
You **know** **[** **23** **]**
你 知道 [-]

你知道[23]

[jɔːr'self]
yourself
你自己

你自己

[ðæt] [blæk] [bɪl] ['kʊkuː] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [sez] - [kaʊ] , [kaʊ] ! -
that **Black** **Bill** **Cuckoo** **who** **lives** **in** **the** **bushes** **beyond** **the** **orchard** **says** **'** **Cow** **,** **cow** **!** **'**
那 黑色的 账单 布谷鸟 WHO 生活 在 这 灌木丛 超过 这 果园 说道 - 奶牛 , 奶牛 ! -
"
"
"

住在果园外灌木丛里的那只黑嘴杜鹃叫着："牛，牛！"

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **I** **wouldn't** **worry** **,** **if** **I** **were** **you** **,** **"** **Mrs** **.** **Rusty** **advised** **her** **husband** **.**
" 我 不会 担心 , 如果 我 是 你 , " 太太 . 拉斯蒂 建议 她 丈夫 .

"如果我是你，我就不会担心，"拉斯蒂太太劝告她的丈夫。

" [noʊ] [daʊt] [ðɪs] [streɪndʒ][bɜːrd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
" **No** **doubt** **this** **strange** **bird** **has** **already** **made** **his** **escape** **.**
" 不 怀疑 这 奇怪的 鸟 有 已经 制成 他的 逃脱 .

"毫无疑问，这只奇怪的鸟已经逃走了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['æftər] ['sʌnset] .
" **It** **was** **then** **after** **sunset** **.**
" 它 曾是 然后 后 日落 .

"当时已经是日落之后了。"

[ænd; ənd] [suːn] ['rʌsti] [renz] ['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl][fæst] [ə'sliːp] ,
And **soon** **Rusty** **Wren's** **family** **were** **all** **fast** **asleep** **,**
和 很快 拉斯蒂 鹪鹩的 家庭 是 全部 快速地 睡着了 ,

很快，拉斯蒂·雷恩一家都睡着了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] [bɜːrd] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
without **having** **heard** **any** **more** **bird** **notes** **from** **the** **farmhouse** **.**
没有 拥有 听到 任何 更多的 鸟 笔记 从 这 农家 .

之后再也没有听到农舍里传来鸟鸣声。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['rʌsti] [ə'woʊk][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [greɪ] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði]
The **next** **morning** **Rusty** **awoke** **just** **as** **the** **first** **streaks** **of** **gray** **showed** **in** **the**
这 下一个 早晨 拉斯蒂 醒来 只是 作为 这 第一的 连胜 的 灰色的 显示 在 这
[iːst] .
east **.**
东方 .

第二天早上，拉斯蒂醒来时，东方刚刚出现第一缕灰蒙蒙的天空。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz] [dɑːn] [sɔːŋ] [wen] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [keɪm]
He **was** **about** **to** **begin** **his** **dawn** **song** **when** **through** **the** **kitchen** **window** **came**
他 曾是 关于 到 开始 他的 黎明 歌曲 什么时候 通过 这 厨房 窗户 来了
[ðæt] " ['kʊkuː] !
that **"** **Cuckoo** **!**
那 " 布谷鸟 !

他正要开始唱他的晨歌，这时从厨房窗户里传来"布谷鸟！"

['kʊkuː] !
cuckoo **!**
布谷鸟 !

布谷鸟！

" [ə'gen] .
" **again** **.**
" 再次 .

"再次。

['rʌsti] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][streɪndʒ][bɜːrd][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
Rusty **knew** **then** **that** **the** **strange** **bird** **was** **still** **there** **.**
拉斯蒂 知道 然后 那 这 奇怪的 鸟 曾是 仍然 那里 .

拉斯蒂当时就知道，那只奇怪的鸟还在那里。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
“ Did you hear that ?
“ 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
” he asked his wife .
” 他 问 他的 妻子 .

他问妻子。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['saɪləntli] .
She nodded her head silently .
她 点头 她 头 默默 .

她默默地点了点头。

“ ['hiːz] ['telɪŋ] ['fɑːrmər] [griːn] [ðæt] [its] [-]
“ He's telling Farmer Green that it's [24]
“ 他是 讲述 农民 绿色的 那 它是 [-]

“他告诉格林农夫，这是[24]

[taɪm][tuː; tə][get][ʌp] !
time to get up !
时间 到 得到 向上 !

该起床了!

” ['rʌsti] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” Rusty exclaimed indignantly .
” 拉斯蒂 惊呼 愤慨地 .

“拉斯蒂愤愤不平地喊道。”

“ [ænd; ənd] [sɪns] ['fɑːrmər] [griːn] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] ,
“ And since Farmer Green has seen fit to get somebody else to wake him ,
“ 和 自从 农民 绿色的 有 已见 合身 到 得到 某人 别的 到 唤醒 他 ,

“既然格林农夫觉得应该让别人来叫醒他，

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['trʌb(ə)l][maɪ'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['eni] [mɔːr] .
I certainly shall not trouble myself on his account any more .
我 当然 将 不是 麻烦 我 在 他的 帐户 任何 更多的 .

我绝不会再为他操心了。

” [soʊ] ['rʌsti] [ren] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːn] [sɔːŋ] .
” So Rusty Wren flew away to the orchard to sing his dawn song .
” 所以 拉斯蒂 鹪 飞翔 离开 到 这 果园 到 唱歌 他的 黎明 歌曲 .

于是，锈色鹪鹩飞到果园里去唱它的晨歌。

['dʒɑːli]['rɑːbɪn] , [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ɪn][æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] [triː] ,
Jolly Robin , who lived there , in an old apple tree ,
乔利 罗宾 , WHO 居住地 那里 , 在 一个 老的 苹果 树 ,

住在那儿的一棵老苹果树上的快乐知更鸟

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ['rʌsti] [ren] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [soʊ] ['ɜːrli] .
was surprised to hear Rusty Wren singing in that neighborhood so early .
曾是 惊讶 到 听到 拉斯蒂 鹪 歌唱 在 那 邻里 所以 早期的 .

没想到这么早就听到Rusty Wren在那个街区唱歌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['rʌstiːz] ['meləɖi] .
And he was still more astonished at Rusty's melody .
和 他 曾是 仍然 更多的 惊讶 在 锈迹斑斑的 旋律 .

而拉斯蒂的旋律更是让他惊叹不已。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃrɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [nuː] ['ɪnstəntli] [ðæt]

His	voice	was	so	much	shriller	than	usual	that	Jolly	Robin	knew	instantly	that
他的	嗓音	曾是	所以	很多	更尖锐	比	通常	那	乔利	罗宾	知道	即刻	那

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] .

something	had	displeased	him	.
某物	有	不高兴	他	.

他的声音比平时尖锐得多，快乐罗宾立刻就知道他肯定有什么事不高兴了。

“ [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ʌp'set][juː; jʊ] ?

“	What's	happened	to	upset	you	?
“	是什么	发生	到	沮丧的	你	?

“发生了什么事让你不高兴？”

” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][in'kwaiəd] , ['æftər] ['rʌsti] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] .

”	Jolly	Robin	inquired	,	after	Rusty	had	finished	singing	.
”	乔利	罗宾	询问	,	后	拉斯蒂	有	完成的	歌唱	.

“鲁斯蒂唱完歌后，快乐罗宾问道。”

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [dɑːn] [sɔːŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['rʌsti] [ri'mɑːkt]

“	I	expect	to	come	here	and	give	my	dawn	song	every	morning	,	”	Rusty	remarked
“	我	预计	到	来	这里	和	给	我的	黎明	歌曲	每一个	早晨	,	”	拉斯蒂	评论

.

:

·

“我希望每天早晨都能来到这里，献上我的晨歌，”拉斯蒂说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ðæt] ['ɑːbdʒekts] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [

“	And	if	there's	anybody	living	in	the	orchard	that	objects	,	he	had	better	[
“	和	如果	有	任何人	活的	在	这	果园	那	对象	,	他	有	更好的	[

-]

25	]

-]

“如果果园里有人反对，他最好[25]

[muːv] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .

move	away	at	once	.
移动	离开	在	一次	.

立即离开。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

”	Of	course	Jolly	Robin	didn't	want	to	do	that	.
”	的	课程	乔利	罗宾	没有	想	到	做	那	.

“当然，快乐罗宾并不想那样做。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [tuː] .

And	he	said	as	much	,	too	.
和	他	说	作为	很多	,	也	.

他也这么说过。

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [juːl] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hæpɪli] , ” [hiː; hi][toʊld] ['rʌsti] ,

“	But	I	hope	you'll	sing	a	little	more	happily	,	”	he	told	Rusty	,
“	但	我	希望	你会	唱歌	一个	小的	更多的	快乐地	,	”	他	讲述	拉斯蒂	,

“但我希望你能唱得更开心一些，”他对拉斯蒂说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] [kəm'pleɪnɪŋ] — [ænd; ənd] ['niːðər] [dʌz] [maɪ][waɪf] .

“	because	I	don't	like	to	hear	people	complaining	—	and	neither	does	my	wife	.
“	因为	我	不	喜欢	到	听到	人们	抱怨	—	和	两者都不	做	我的	妻子	.

“因为我不喜欢听人抱怨——我的妻子也不喜欢。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['fɑːrmər] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][.əuvə'slept] ,

”	It	is	easy	to	understand	why	Farmer	Green	and	his	family	overslept	,
”	它	是	简单的	到	理解	为什么	农民	绿色的	和	他的	家庭	睡过头了	,

“很容易理解为什么格林农夫一家睡过头了。”

[wen] [wʌn] [noʊz] [ðæt] ['rʌsti] [ren] [noʊ][lɔːŋgər] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːn] [sɔːŋ] [bɪ'niːθ] ['fɑːrmər] ['griːnz]
when **one** **knows** **that** **Rusty** **Wren** **no** **longer** **sang** **his** **dawn** **song** **beneath** **Farmer** **Green's**
什么时候 一 知道 那 拉斯蒂 鹪 不 更长 唱 他的 黎明 歌曲 下面 农民 青菜
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

当人们得知锈鹪鹩不再在格林农夫的窗下唱起它的晨歌时。

[ænd; ənd] [wen] ['rʌsti] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ['nevər] [stɜːrd] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['sʌnraɪz] ,
And **when** **Rusty** **saw** **that** **the** **whole** **household** **never** **stirred** **until** **long** **after** **sunrise** **,**
和 什么时候 拉斯蒂 锯 那 这 所有的 家庭 绝不 搅拌 直到 长的 后 日出 ,

当拉斯蒂看到全家人直到日出很久以后才起床时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [riː'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː]
he **was** **so** **pleased** **that** **he** **couldn't** **help** **making** **a** **few** **remarks** **about** **the** **new**
他 曾是 所以 高兴 那 他 不能 帮助 制作 一个 很少 评论 关于 这 新的
[bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,
bird **in** **the** **farmhouse** **,**
鸟 在 这 农家 ,

他非常高兴，忍不住对农舍里新来的鸟儿说了几句。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][baɪ] ['sɪŋɪŋ] “ ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! ”
which **had** **annoyed** **him** **so** **by** **singing** **“** **Cuckoo** **!** **cuckoo** **!** **”**
哪个 有 恼怒 他 所以 经过 歌唱 “ 布谷鸟 ! 布谷鸟 ! ”

那些唱着“布谷鸟！布谷鸟！”的鸟儿惹恼了他。

“ [ðɪs] ['streɪndʒər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['sɔːŋstər] !
“ **This** **stranger** **is** **a** **very** **poor** **songster** **!**
“ 这 陌生人 是 一个 非常 贫穷的 歌手 !

“这位陌生人唱歌很差劲！”

” ['rʌsti] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
” **Rusty** **said** **to** **his** **wife** **.**
” 拉斯蒂 说 到 他的 妻子 .

“拉斯蒂对妻子说。”

“ [ɔːl][hiː; hi] [-]
“ **All** **he** **[** **26** **]**
“ 全部 他 [-]

“他[26]

[kæn; kən] [sɪŋ] [ɪz] - ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !
can **sing** **is** **'** **Cuckoo** **!** **cuckoo** **!**
能 唱歌 是 - 布谷鸟 ! 布谷鸟 !

会唱的是“布谷鸟！布谷鸟！”

- [ɪn] [ðæt] ['sɪli] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
' **in** **that** **silly** **way** **of** **his** **.**
- 在 那 愚蠢的 方式 的 他的 .

用他那种傻乎乎的方式。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [trɪlz] [ænd; ənd] [rʌnz] [ænd; ənd] ['rɪpəlz] [æt; ət][ɔːl] !
He **has** **no** **trills** **and** **runs** **and** **ripples** **at** **all** **!**
他 有 不 颤音 和 跑步 和 涟漪 在 全部 !

他一点颤音、跑音和涟漪都没有！

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt]['iːv(ə)n] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ten] [taɪmz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz][aɪ] [gɪv] [maɪn] .
And **he** **can't** **even** **repeat** **his** **song** **ten** **times** **a** **minute** **,** **as** **I** **give** **mine** **.**
和 他 不能 甚至 重复 他的 歌曲 十 时代 一个 分钟 , 作为 我 给 矿 .

他甚至无法像我一样，一分钟重复演唱十遍自己的歌。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][weɪt][æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kraɪz] - ['kʊkuː] ！ ['kʊkuː] ！ -

He	has	to	wait	at	least	half	an	hour	before	he	cries	'	Cuckoo	!	cuckoo	!	'
他	有	到	等待	在	至少	一半	一个	小时	前	他	哭泣	-	布谷鸟	！	布谷鸟	！	-

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他至少要等半个小时才能再次喊"布谷鸟！布谷鸟！"。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [wʊd] ['evər] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ][hɑːrd] -

And	no	one	but	a	simpleton	would	ever	attempt	to	awaken	a	hard	-
和	不	一	但	一个	傻瓜	会	曾经	试图	到	觉醒	一个	难的	-

['wɜːrkɪŋ] ['fɑːrmər][baɪ] [sʌtʃ] [hæf] - ['hɑrtɪd] ['sɪŋɪŋ] .

working	farmer	by	such	half	-	hearted	singing	.
在职的	农民	经过	这样的	一半	-	心地	歌唱	.

只有傻子才会用这种敷衍的歌声去叫醒辛勤劳作的农民。

" ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Mrs	.	Rusty	quite	agreed	with	her	husband	.
"	太太	.	拉斯蒂	相当	同意	和	她	丈夫	.

拉斯蒂太太完全同意她丈夫的观点。

" ['fɑːrmər] [griːn] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [bɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [

"	Farmer	Green	will	be	sorry	he	brought	home	such	a	worthless	bird	,	"	she	said	.	[
"	农民	绿色的	将要	是	对不起	他	带来	家	这样的	一个	毫无价值	鸟	,	"	她	说	.	[

-]

27	]
-	]

"格林农夫一定会后悔带回这么一只没用的鸟，"她说。[27]

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

MR	.	CROW	TO	THE	RESCUE
先生	.	乌鸦	到	这	救援

乌鸦先生前来救援

[æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fæməli][.əuvə'slept] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	time	went	on	,	and	the	Green	family	overslept	each	morning	,
作为	时间	去	在	,	和	这	绿色的	家庭	睡过头了	每个	早晨	,

随着时间推移，格林一家每天早上都睡过头了。

['rʌsti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['veri] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] " ['kʊkuː] ！ ['kʊkuː] ！ " [wɪtʃ]

Rusty	began	to	grow	very	weary	of	the	monotonous	"	Cuckoo	!	cuckoo	!	"	which
拉斯蒂	开始	到	生长	非常	厌倦	的	这	单调	"	布谷鸟	！	布谷鸟	！	"	哪个

[keɪm] ['evri] [hæf]['aʊər] ,

came	every	half	hour	,
来了	每一个	一半	小时	,

每隔半小时就响起一次的单调的"布谷鸟！布谷鸟！"的叫声，Rusty 开始感到非常厌烦。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

all	day	long	,	through	the	kitchen	window	of	the	farmhouse	.
全部	天	长的	,	通过	这	厨房	窗户	的	这	农家	.

一整天，透过农舍的厨房窗户都能看到。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrd][ðæt][ɪz] !

"	I'd	like	to	know	what	sort	of	bird	that	is	!
"	ID	喜欢	到	知道	什么	种类	的	鸟	那	是	！

"我想知道这是什么鸟！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] .
" he exclaimed at last .
" 他 惊呼 在 最后的 .

"他最后惊呼道。"

" [ɪf] ['hiːd]['oʊnli] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][aɪ'd][æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ænd; ənd] [tel]
" If he'd only come out here in the yard I'd ask him his name — and tell
" 如果 他会 仅有的 来 出去 这里 在 这 院子 ID 问 他 他的 姓名 — 和 告诉
[hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
him what I think of him ,
他 什么 我 思考 的 他 ,

"如果他肯出来到院子里来，我就要问问他叫什么名字——还要告诉他我对他的看法。"

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər]['nevər] [stɜːrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" But the stranger never stirred out of the kitchen .
" 但 这 陌生人 绝不 搅拌 出去 的 这 厨房 .

但陌生人始终没有从厨房里出来。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['rʌsti] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
And at length Rusty decided to make inquiries about him .
和 在 长度 拉斯蒂 决定 到 制作 查询 关于 他 .

最终，拉斯蒂决定调查他的情况。

['siːɪŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [-]
Seeing Jimmy Rabbit passing through the orchard [28]
看到 吉米 兔子 通过 通过 这 果园 [-]

看到吉米兔穿过果园[28]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [pætʃ] , ['rʌsti] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
on his way home from the cabbage - patch , Rusty called to him .
在 他的 方式 家 从 这 卷心菜 - 修补 , 拉斯蒂 称为 到 他 .

拉斯蒂从卷心菜地回家的路上，叫住了他。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ,
" If you happen to see old Mr . Crow ,
" 如果 你 发生 到 看 老的 先生 . 乌鸦 ,

"如果你碰巧见到老克劳先生，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [pliːz] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
I wish you would ask him if he won't please come right over to the orchard ,
我 希望 你 会 问 他 如果 他 惯于 请 来 正确的 超过 到 这 果园 ,

我希望你能问问他，如果他不愿意的话，请他直接过来果园。

" ['rʌsti] [ren] [sed] .
" Rusty Wren said .
" 拉斯蒂 鹪 说 .

"Rusty Wren说道。"

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" There's something I want to find out .
" 有 某物 我 想 到 寻找 出去 .

"我有些事想弄清楚。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən][help][ˌem 'iː] .
And Mr . Crow knows so much that perhaps he can help me .
和 先生 . 乌鸦 知道 所以 很多 那 也许 他 能 帮助 我 .

克劳先生知识渊博，或许能帮到我。

” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

”	Jimmy	Rabbit	declared	that	he	would	be	delighted	to	deliver	the	message	.
”	吉米	兔子	声明	那	他	会	是	高兴极了	到	递送	这	信息	.

“吉米兔表示他很乐意传递这个消息。”

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][faɪnd]['mɪstər] . [kroʊ] ,

And	he	must	have	gone	out	of	his	way	to	find	Mr	.	Crow	,
和	他	必须	有	已消失	出去	的	他的	方式	到	寻找	先生	.	乌鸦	,

他一定是费了好大劲才找到克劳先生的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ˌsɪks'ti:n] ['mɪnɪts] .

for	the	old	gentleman	arrived	at	the	orchard	in	less	than	sixteen	minutes	.
为了	这	老的	绅士	到达的	在	这	果园	在	较少的	比	十六	分钟	.

因为这位老先生不到十六分钟就到达了果园。

['rʌsti] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Rusty	was	waiting	for	him	.
拉斯蒂	曾是	等待	为了	他	.

拉斯蒂正在等他。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ][bɜ:rd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

And	,	having	explained	about	the	strange	bird	as	well	as	he	could	,
和	,	拥有	解释	关于	这	奇怪的	鸟	作为	出色地	作为	他	可以	,

他尽其所能地解释了那只奇怪的鸟之后，

[hi:; hi] [æskt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] .

he	asked	Mr	.	Crow	what	he	thought	.
他	问	先生	.	乌鸦	什么	他	想法	.

他问克劳先生有什么想法。

“ [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] , ” [sed] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

“	I'd	like	to	hear	his	song	,	”	said	old	Mr	.	Crow	.
“	ID	喜欢	到	听到	他的	歌曲	,	”	说	老的	先生	.	乌鸦	.

“我想听听他的歌，”老乌鸦先生说。

“ [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] [-]

“	Come	right	over	to	my	tree	near	the	[	29	]
“	来	正确的	超过	到	我的	树	靠近	这	[	-	]

“请到我树旁来[29]

[haʊs] !

house	!
房子	!

房子！

” ['rʌsti] ['ɜ˞:dʒd][hɪm; ɪm] .

”	Rusty	urged	him	.
”	拉斯蒂	敦促	他	.

“拉斯蒂催促他。”

['mɪstər] . [kroʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Mr	.	Crow	hesitated	.
先生	.	乌鸦	犹豫了一下	.

克劳先生犹豫了一下。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['fɑ:rmər] [gri:n] ? ” [hi:; hi][in'kwaiəd] .

“	Where's	Farmer	Green	?	”	he	inquired	.
“	在哪里?	农民	绿色的	?	”	他	询问	.

“格林农夫在哪儿？”他问道。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

['hiːz]	['wɜːrkɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['heˌfild]	.	”
He's	**working**	**in**	**the**	**hayfield**	**.**	**”**
他是	在职的	在	这	干草地	.	”

他在干草地里干活。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]	['dʒɑːni]	[griːn]	?	
“ Where's	**Johnnie**	**Green**	**?**	
“ 在哪里?	约翰尼	绿色的	?	

约翰尼·格林在哪儿?

” ['mɪstər] .	[kroʊ]	[æskt]	.
” Mr .	**Crow**	**asked**	**.**
” 先生 .	乌鸦	问	.

“克劳先生问道。”

| | | | | |

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] — — ” [sed] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] — “ [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [its] [nɑːt][ə; eɪ] [-
“ That's not a bird — — ” said old Mr . Crow — “ or , at least , it's not a [30
” 那就是 不是 一个 鸟 — — ” 说 老的 先生 . 乌鸦 — “ 或者 , 在 至少 , 它是 不是 一个 [-
]
]

“那不是鸟——”老乌鸦先生说——“或者，至少，它不是一只[30]

['riːəl][bɜːrd] .
real bird .
真实的 鸟 .

真鸟。

['hiːz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .
He's made of wood .
他是 制成 的 木头 .

他是木头做的。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['kʊkuː] [klɑːk] . ”
And he lives inside a cuckoo clock . ”
和 他 生活 里面 一个 布谷鸟 钟 . ”

他住在布谷鸟钟里。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” ['rʌsti] [kraɪd] .
” Rusty cried .
” 拉斯蒂 哭 .

“拉斯蒂哭了。”

“ [æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] !
“ An alarm clock !
“ 一个 警报 钟 !

“闹钟！”

” [bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” But old Mr . Crow shook his head .
” 但 老的 先生 . 乌鸦 摇晃 他的 头 .

“但是老乌鸦先生摇了摇头。”

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“他回答道。”

“ [its] [dʒʌst][æn; ən] ['evrideɪ] [klɑːk] .
“ It's just an everyday clock .
“ 它是 只是 一个 每天 钟 .

“这只是一个普通的钟。”

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [lets] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n][bɜːrd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [sɪŋ] .
And , instead of striking , it lets this little wooden bird come out and sing .
和 , 反而 的 引人注目 , 它 让我们 这 小的 木制的 鸟 来 出去 和 唱歌 .

而且，它没有发动攻击，而是让这只小木鸟出来唱歌。

”	['rʌsti]	[ren]	[sed]	[ðæt]	[hi:; hi]	['wʊdnt]	[ker]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[klɑ:k]	[laɪk]	[ðæt]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hi:; hi]	
”	**Rusty**	**Wren**	**said**	**that**	**he**	**wouldn't**	**care**	**for**	**a**	**clock**	**like**	**that**	**and**	**that**	**he**	
”	拉斯蒂	鹪	说	那	他	不会	关心	为了	一个	钟	喜欢	那	和	那	他	

['dɪdnt]	[si:]	[waɪ]	['fɑ:rmər]	[gri:n]	[hæd; həd]	[brɔ:t]	[ˌaɪ 'ti:]	[hoʊm]	,	
didn't	**see**	**why**	**Farmer**	**Green**	**had**	**brought**	**it**	**home**	**,**	
没有	看	为什么	农民	绿色的	有	带来	它	家	,	

“拉斯蒂·雷恩说他不喜欢那样的钟，也不明白格林农夫为什么要把它带回家。”

['enihaʊ]	.
anyhow	**.**
无论如何	.

无论如何。

“	['kʊku:]	[klɑ:ks]	[ə'mju:z]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	,	”	['mɪstər]	.	[kroʊ]	[ri'mɑ:kt]	['waɪzli]	.	
“	**Cuckoo**	**clocks**	**amuse**	**the**	**women**	**and**	**children**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Crow**	**remarked**	**wisely**	**.**	
“	布谷鸟	时钟	娱乐	这	女性	和	孩子们	,	”	先生	.	乌鸦	评论	明智地	.	

“布谷鸟钟能逗妇女和儿童开心，”克劳先生睿智地说道。

“	[ðen]	[ju:; jʊ]	[θɪŋk]	['fɑ:rmər]	[gri:n]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]		[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['sɪŋɪŋ]	?			
“	**Then**	**you**	**think**	**Farmer**	**Green**	**was**	**not**	**dissatisfied**		**with**	**my**	**singing**	**?**			
“	然后	你	思考	农民	绿色的	曾是	不是	不满		和	我的	歌唱	?			

“那么你认为格林农夫对我的歌声不感到不满吗？”

[ju:; jʊ]	[θɪŋk]	[hi:; hi]	[wʊd]	[laɪk]	[ˌem 'i:]	[tu:; tə]	[weɪk]	[hɪm; ɪm]	['evri]	['mɔ:rnɪŋ]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[aɪ]	[ju:st]	
You	**think**	**he**	**would**	**like**	**me**	**to**	**wake**	**him**	**every**	**morning**	**,**	**just**	**as**	**I**	**used**	
你	思考	他	会	喜欢	我	到	唤醒	他	每一个	早晨	,	只是	作为	我	用过的	

[tu:; tə]	?	
to	**?**	
到	?	

你觉得他会希望我像以前那样每天早上叫醒他吗?

”	['rʌsti]	['weɪtɪd]	['i:gərli]	[fɔ:r; fər]	['mɪstər]	.	['kroʊz]	[ə'pɪnjən]	.
”	**Rusty**	**waited**	**eagerly**	**for**	**Mr**	**.**	**Crow's**	**opinion**	**.**
”	拉斯蒂	等待	急切地	为了	先生	.	乌鸦的	观点	.

拉斯蒂焦急地等待着克劳先生的意见。

[oʊld]	['mɪstər]	.	[kroʊ]	['pɒndəd]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[bɪ'fɔ:r]	['ænsər]	.
Old	**Mr**	**.**	**Crow**	**pondered**	**for**	**a**	**while**	**before**	**answering**	**.**
老的	先生	.	乌鸦	沉思	为了	一个	尽管	前	回答	.

老乌鸦先生沉思了一会儿才回答。

[hi:; hi]	[rɪ'flektɪd]	[ðæt]	[	-	]
He	**reflected**	**that**	**[**	**31**	**]**
他	反映	那	[	-	]

他反思道[31]

[sɪns]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[lɔ:ŋ]	[pæst]	[kɔ:rn]	-	['plæntɪŋ]	[taɪm]	,
since	**it**	**was**	**long**	**past**	**corn**	**-**	**planting**	**time**	**,**
自从	它	曾是	长的	过去的	玉米	-	种植	时间	,

因为早已过了玉米播种的季节，

[ˌaɪ 'ti:]	['ri:əli]	[meɪd]	[noʊ]	['dɪfrəns]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	['weðər]	['fɑ:rmər]	[gri:n]	[.əuvə'slept]	[ɔ:r]	[nɑ:t]	.			
it	**really**	**made**	**no**	**difference**	**to**	**him**	**whether**	**Farmer**	**Green**	**overslept**	**or**	**not**	**.**			
它	真的	制成	不	不同之处	到	他	无论	农民	绿色的	睡过头了	或者	不是	.			

格林农夫睡过头对他来说真的没什么区别。

[ɪf]	[ðə; ði]	[kɔ:rn]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[bɪn]	[pʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
If	**the**	**corn**	**had**	**just**	**been**	**put**	**in**	**the**	**ground**	**,**
如果	这	玉米	有	只是	到过	放	在	这	地面	,

如果玉米刚种下，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]['fɑːrmər] [griːn] [steɪ] [ɪn][bed] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

he	would	have	liked	to	have	Farmer	Green	stay	in	bed	all	day	long	.
他	会	有	喜欢	到	有	农民	绿色的	停留	在	床	全部	天	长的	.

他本希望格林农夫能整天待在床上。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][in'dʒɔiz][jʊr; jər] ['sɔŋz] ， ” ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld] ['rʌsti]

“	I	understand	that	the	whole	family	enjoys	your	songs	,	”	Mr	.	Crow	told	Rusty
“	我	理解	那	这	所有的	家庭	享受	你的	歌曲	，	”	先生	.	乌鸦	讲述	拉斯蒂

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

“我知道全家人都很喜欢你的歌，”克劳先生最后对拉斯蒂说道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪŋ] [jʊr; jər] [dɑːn] [sɔːŋ] [raɪt] [hɪr] [ɪn]

“	And	for	the	present	you	may	as	well	sing	your	dawn	song	right	here	in
“	和	为了	这	展示	你	可能	作为	出色地	唱歌	你的	黎明	歌曲	正确的	这里	在

[jʊr; jər] [oʊn] [triː] ，

your	own	tree	,
你的	自己的	树	，

“那么现在，你不妨就在你自己的树上唱起你的晨歌吧。”

[bɪ'niːθ] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['wɪndoʊ] .

beneath	Farmer	Green's	window	.
下面	农民	青菜	窗户	.

在格林农夫的窗户下面。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [nekst] [sprɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

But	if	you're	living	here	next	spring	,	I	wish	you	would	consult	me	again	.
但	如果	你是	活的	这里	下一个	春天	，	我	希望	你	会	咨询	我	再次	.

但如果你明年春天还住在这里，我希望你能再次咨询我的意见。

” ['rʌsti] [ren] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] ， ['θæŋkɪŋ] ['mɪstər] . [kroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [tuː] .

”	Rusty	Wren	agreed	to	that	,	thanking	Mr	.	Crow	for	his	kindness	,	too	.
”	拉斯蒂	鹪	同意	到	那	，	谢谢	先生	.	乌鸦	为了	他的	仁慈	，	也	.

“Rusty Wren 同意了，并感谢 Crow 先生的好意。”

[ænd; ənd] , ['æftərwərd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [hiː; hi] [læft] [wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt]

And	,	afterward	,	instead	of	being	angry	,	he	laughed	whenever	he	heard	that
和	，	之后	，	反而	的	存在	生气的	，	他	笑了	每当	他	听到	那

['sɪli] “ ['kʊkuː] ！ ['kʊkuː] ！

silly	“	Cuckoo	!	cuckoo	!
愚蠢的	“	布谷鸟	！	布谷鸟	！

之后，他非但没有生气，反而每当听到那愚蠢的“布谷鸟！布谷鸟！”的叫声时都会大笑。

” [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][bɜːrd] , ['rʌsti] [ren] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [-]

”	Since	he	knew	it	was	only	a	wooden	bird	,	Rusty	Wren	was	jealous	[	32	]
”	自从	他	知道	它	曾是	仅有的	一个	木制的	鸟	，	拉斯蒂	鹪	曾是	嫉妒的	[	-	]

“因为他知道那只是一只木头鸟，锈鹪鹩就嫉妒了[32]”

[noʊ][lɔːŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

不再。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] ['fɑːrmər] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [oʊ] - [deɪ] .

The	next	morning	he	awakened	Farmer	Green	at	the	break	o	'	day	.
这	下一个	早晨	他	觉醒	农民	绿色的	在	这	休息	o	-	天	.

第二天清晨，他天刚亮就叫醒了格林农夫。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd][mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [ðæt][hiː; hi][fel] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['kudnt] [wɜːrk]

And	the	hired	man	was	so	sleepy	that	he	fell	downstairs	and	couldn't	work
和	这	雇用	男人	曾是	所以	困	那	他	跌倒	楼下	和	不能	工作

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] . [-]

for	a	whole	week	.	[	33	]
为了	一个	所有的	星期	.	[	-	]

雇工太困了，从楼梯上摔了下来，整整一个星期都不能工作。[33]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ə; eɪ] [niːt] ['haʊskiːpər]

A	NEAT	HOUSEKEEPER
一个	整洁的	管家

一位爱干净的管家

['rʌsti] [renz] [waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [niːt] ['haʊskiːpər] .

Rusty	Wren's	wife	was	a	very	neat	housekeeper	.
拉斯蒂	鹪鹩的	妻子	曾是	一个	非常	整洁的	管家	.

拉斯蒂·雷恩的妻子是一位非常爱干净的管家。

['evri] [deɪ][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [klɪnd] [hɜːr; hər] [haʊs] , [tʃɜːrp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

Every	day	she	carefully	cleaned	her	house	,	chirping	while	she	worked	.
每一个	天	她	小心	已清洗	她	房子	,	啁啾声	尽管	她	工作	.

她每天都认真地打扫房子，一边干活一边发出叽叽喳喳的声音。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

Sometimes	her	voice	was	sweet	and	pleasant	.
有时	她	嗓音	曾是	甜的	和	令人愉快的	.

有时她的声音甜美动听。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [swiːt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt]

But	at	other	times	—	though	it	was	still	sweet	—	it	was	not	pleasant
但	在	其他	时代	—	尽管	它	曾是	仍然	甜的	—	它	曾是	不是	令人愉快的

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

但有时——虽然味道仍然很甜——却一点也不令人愉快。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['rʌsti] [hɜːrd] [ðæt] ['sekənd][kaɪnd][ʌv; əv][tʃɜːrp][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l]

And	whenever	Rusty	heard	that	second	kind	of	chirp	he	was	always	careful
和	每当	拉斯蒂	听到	那	第二	种类	的	啁啾	他	曾是	总是	小心

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['erənd] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] .

to	find	some	errand	that	took	him	away	from	home	.
到	寻找	一些	差事	那	采取	他	离开	从	家	.

每当拉斯蒂听到第二种鸟鸣声时，他总是会小心翼翼地找些差事离开家。

[juː; jʊ] [siː] , ['rʌsti] [ren] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['ɔːrdərli] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

You	see	,	Rusty	Wren	was	not	so	orderly	as	his	wife	.
你	看	,	拉斯蒂	鹪	曾是	不是	所以	秩序	作为	他的	妻子	.

你看，拉斯蒂·雷恩不像他妻子那样有条理。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['skætərd] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['kerləs] ['fæʃ(ə)n] .

Often	he	scattered	things	about	the	house	in	a	very	careless	fashion	.
经常	他	疏散	事物	关于	这	房子	在	一个	非常	粗心	时尚	.

他经常非常随意地把东西扔在家里。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mɔːs] — [ɔːr][ə; eɪ] [bɜːr] —

For	instance	,	if	he	happened	to	notice	a	bit	of	moss	—	or	a	burr	—
为了	实例	, 如果	他	发生	到	注意	一个	少量	的	苔藓	—	或者	一个	刺果	—

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [-]

clinging	to	[	34	]
依恋	到	[	-	]

例如，如果他碰巧注意到一小块苔藓——或者一个刺——附着在[34]

[hɪz; ɪz][koʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

他的外套，

[dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]

just	as	likely	as	not	he	would	brush	it	off	and	let	it	fall	upon	the
只是	作为	可能	作为	不是	他	会	刷子	它	离开	和	让	它	落下	之上	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他很可能会把它拂去，任其掉在地上。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ,

And	when	Mrs	.	Rusty	found	anything	like	that	in	her	cottage	,
和	什么时候	太太	.	拉斯蒂	成立	任何事物	喜欢	那	在	她	小屋	,

当拉斯蒂太太在她的小屋里发现类似的东西时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər] .

she	always	knew	how	it	came	there	.
她	总是	知道	如何	它	来了	那里	.

她一直都知道它是怎么来的。

['rʌsti] ['sʌmtaɪmz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [smoʊk] .

Rusty	sometimes	remarked	that	it	was	a	good	thing	he	didn't	smoke	.
拉斯蒂	有时	评论	那	它	曾是	一个	好的	事物	他	没有	抽烟	.

拉斯蒂有时会说，幸好他不抽烟。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [drɑːpt] ['bɪts][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ɔːr] ['æʃɪz] ,

“	How	would	you	like	it	if	I	dropped	bits	of	tobacco	,	or	ashes	,
“	如何	会	你	喜欢	它	如果	我	掉落	比特	的	烟草	, 或者		灰烬	,

“如果我掉落一些烟草碎屑或烟灰，你会作何感想？”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [bɜːrnt] [mætʃɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ?

and	maybe	burnt	matches	for	you	to	pick	up	?
和	或许	烧焦的	比赛	为了	你	到	挑选	向上	?

或许还有烧过的火柴等着你去捡？

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

”	he	asked	his	wife	.
”	他	问	他的	妻子	.

他问妻子。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [juːst] [tə'bækoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] .

“	You	couldn't	come	inside	my	house	if	you	used	tobacco	,	”	she	always	replied	.
“	你	不能	来	里面	我的	房子	如果	你	用过的	烟草	,	”	她	总是	回复	.

她总是回答说：“如果你抽烟，就不能进我家。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈtaɪdi]

And	she	would	get	quite	excited	at	the	mere	thought	of	such	an	untidy
和	她	会	得到	相当	兴奋的	在	这	仅仅	想法	的	这样的	一个	凌乱

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

仅仅想到这种邋遢的习惯，她就会非常兴奋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

锈鹪鹩的故事(The Tale of Rusty Wren)
第2/4页

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌsti] [wʊd] [smaɪl] — [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz]
And **then** **Rusty** **would** **smile** **—** **but** **he** **always** **took** **good** **care** **not** **to** **let** **his**
和 然后 拉斯蒂 会 微笑 — 但 他 总是 采取 好的 关心 不是 到 让 他的
[waɪf] [siː] [hɪm; ɪm] .
wife **see** **him** **.**
妻子 看 他 .

然后拉斯蒂会露出笑容——但他总是很小心地不让妻子看到这一幕。

“ [dəunt] ['wɜːri] !
“ **Don't** **worry** **!**
“ 不 担心 !

“不用担心!

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tuː] [stɜːrd] [ʌp] .
” **he** **would** **say** **,** **if** **she** **became** **too** **stirred** **up** **.**
” 他 会 说 , 如果 她 成为 也 搅拌 向上 .

“如果她情绪过于激动，他就会这么说。”

“ [aɪv] ['nevər] [smoʊkt] [jet] — [ænd; ənd][aɪ]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə] . ” [-]
“ **I've** **never** **smoked** **yet** **—** **and** **I** **never** **expect** **to** **.** **”** **[** **35** **]**
“ 我已经 绝不 熏制 然而 — 和 我 绝不 预计 到 . ” [-]

“我从来没有抽过烟——而且我也不打算抽烟。”[35]

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['rʌsti] [ren] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːz] .
One **can** **see** **that** **Rusty** **Wren** **was** **somewhat** **of** **a** **tease** **.**
一 能 看 那 拉斯蒂 鹪 曾是 有些 的 一个 逗 .

可以看出，Rusty Wren有点爱捉弄人。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
And **as** **it** **usually** **happens** **with** **people** **who** **amuse** **themselves** **at** **the**
和 作为 它 通常 发生 和 人们 WHO 娱乐 他们自己 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
expense **of** **others** **,**
费用 的 其他的 ,

而那些以取乐他人为乐的人，通常都会落得这样的下场。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['rʌstiːz] ['tiːzɪŋ] ['lændɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
there **came** **a** **time** **when** **Rusty's** **teasing** **landed** **him** **in** **trouble** **.**
那里 来了 一个 时间 什么时候 锈迹斑斑的 戏弄 登陆 他 在 麻烦 .

后来，Rusty 的恶作剧给他带来了麻烦。

[wʌn] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] (
One **day** **after** **he** **had** **come** **home** **from** **an** **excursion** **to** **the** **pasture** **(**
一 天 后 他 有 来 家 从 一个 短途旅行 到 这 牧场 (
[hiː; hi]['seldəm] [streɪd] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm][æz; əz][ðæt] !
he **seldom** **strayed** **so** **far** **from** **home** **as** **that** **!**
他 很少 迷路了 所以 远的 从 家 作为 那 !

一天，他从牧场郊游回来后（他很少离家那么远！）

) , ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [bɪ'gæn] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .
) **,** **Mrs** **.** **Rusty** **began** **sniffing** **the** **air** **.**
) , 太太 . 拉斯蒂 开始 嗅闻 这 空气 .

）拉斯蒂太太开始嗅空气。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪŋk(ə)ld] — ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ]

Her	nose	would	have	wrinkled	—	only	it	couldn't	,	because	it	was	so
她	鼻子	会	有	皱	—	仅有的	它	不能	,	因为	它	曾是	所以

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

她的鼻子本想皱起来——但却皱不起来，因为它太硬了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sə'spɪʃəsli] .

She	looked	at	her	husband	suspiciously	.
她	看起来	在	她	丈夫	可疑地	.

她狐疑地看着丈夫。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['mænər] .

And	it	seemed	to	her	that	he	had	a	guilty	manner	.
和	它	似乎	到	她	那	他	有	一个	有罪的	方式	.

她觉得他举止间透着一股愧疚之气。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] .

“	I	declare	,	”	she	said	,	“	I	believe	you've	been	smoking	.
“	我	宣布	,	”	她	说	,	“	我	相信	你已经	到过	吸烟	.

“我断言，”她说，“我相信你一直在抽烟。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skoʊld] [soʊ] ['æŋgrəli] [ðæt] ['rʌsti] [ren] [nuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn]

”	And	she	started	to	scold	so	angrily	that	Rusty	Wren	knew	she	must	be	in
”	和	她	开始	到	骂	所以	愤怒地	那	拉斯蒂	鹪	知道	她	必须	是	在

[ə; eɪ] ['tempər] .

a	temper	.
一个	脾气	.

“她开始大声斥责，声音大得让锈鹪鹩知道她一定是生气了。”

['siːɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['rʌsti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] .

Seeing	signs	of	trouble	,	Rusty	began	to	fidget	.
看到	标志	的	麻烦	,	拉斯蒂	开始	到	烦躁不安	.

察觉到情况不妙，拉斯蒂开始坐立不安。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [soʊ] [ʌn'iːzɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃʊrɚ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

And	he	moved	about	so	uneasily	that	his	wife	was	all	the	surer	of	his
和	他	已搬	关于	所以	不安地	那	他的	妻子	曾是	全部	这	确定	的	他的

[gɪlt] . [-]

guilt	.	[	36	]
有罪	.	[	-	]

他不安地四处走动，这让他的妻子更加确信他有罪。[36]

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['skoʊldɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [smel] [smoʊk] ! ”

She	stopped	right	in	the	middle	of	her	scolding	to	say	,	“	I	smell	smoke	!	”
她	停止	正确的	在	这	中间	的	她	责骂	到	说	,	“	我	闻	抽烟	!	”

她正训斥别人，突然停了下来，说道：“我闻到烟味了！”

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [duː] , ” ['rʌsti] [əd'mɪtɪd] .

“	Perhaps	you	do	,	”	Rusty	admitted	.
“	也许	你	做	,	”	拉斯蒂	承认	.

“或许你的确如此，”拉斯蒂承认道。

“ [bʌt; bət] [its] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [tə'bækoʊ] [smoʊk] . ”

“	But	it's	certainly	not	tobacco	smoke	.	”
“	但	它是	当然	不是	烟草	抽烟	.	”

“但肯定不是烟草烟雾。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [ðen] [juːv] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [kɔːrn] - [sɪlk] , [ɔːr] ['heɪˌsiːd] — [ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] .
" **Then** **you've** **been** **smoking** **corn** **-** **silk** **,** **or** **hayseed** **—** **and** **that's** **almost** **as** **bad** **.**
" 然后 你已经 到过 吸烟 玉米 - 丝绸 , 或者 乡巴佬 — 和 那就是 几乎 作为 坏的 .

"那你抽的肯定是玉米须或者干草籽——那也差不多一样糟糕。"

" [bʌt; bət] ['rʌsti] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [stʌmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **But** **Rusty** **said** **that** **it** **must** **be** **the** **smoke** **of** **a** **pine** **stump** **that** **she**
" 但 拉斯蒂 说 那 它 必须 是 这 抽烟 的 一个 松树 树桩 那 她
['noʊtɪst] .
noticed **.**
注意到 .

"但拉斯蒂说，她闻到的一定是松树桩冒出的烟。"

" ['fɑːrmər] [griːn] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] [stʌmps] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Farmer** **Green** **is** **burning** **some** **old** **stumps** **in** **the** **pasture** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 农民 绿色的 是 燃烧 一些 老的 树桩 在 这 牧场 , " 他 解释 .

"格林农夫正在焚烧牧场里的一些老树桩，"他解释说。

" [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [θruː] [ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **And** **I** **flew** **through** **a** **cloud** **of** **it** **.**
" 和 我 飞翔 通过 一个 云 的 它 .

"我飞穿过了那团云雾。"

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
" **Just** **then** **he** **happened** **to** **notice** **a** **bit** **of** **something** **or** **other** **clinging** **to**
" 只是 然后 他 发生 到 注意 一个 少量 的 某物 或者 其他 依恋 到
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ['fɛðɚz] .
one **of** **his** **tail** **feathers** **.**
一 的 他的 尾巴 羽毛 .

"就在这时，他碰巧注意到自己的一根尾羽上粘着什么东西。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [flɪkt] [ðə; ði]['taɪni]
And **though** **his** **wife** **was** **looking** **straight** **at** **him** **,** **he** **flicked** **the** **tiny**
和 尽管 他的 妻子 曾是 寻找 直的 在 他 , 他 轻弹 这 微小的
[skræp][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
scrap **upon** **the** **floor** **,**
废料 之上 这 地面 ,

尽管妻子正看着他，他还是把那块碎屑弹到了地上。

[wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
without **thinking** **what** **he** **was** **doing** **.**
没有 思维 什么 他 曾是 正在做 .

他当时根本没想自己在做什么。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [əˈgen] !
" **There** **you** **go** **again** **!**
" 那里 你 去 再次 !

你又来了!

" ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [ren] [kraɪd] .
" **Mrs** **.** **Rusty** **Wren** **cried** **.**
" 太太 . 拉斯蒂 鹪 哭 .

"拉斯蒂·雷恩太太哭了。"

" [hɪr] [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lɪtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]
" **Here** **I've** **just** **finished** **cleaning** **the** **house** **and** **you're** **littering** **it** **[** **37** **]**
" 这里 我已经 只是 完成的 打扫 这 房子 和 你是 乱扔垃圾 它 [-]

"我刚打扫完房子，你就在这里乱扔垃圾[37]"

[ɔːl] [ʌp] !
all up !
全部向上！

全部完成！

[juː; jʊ] [dəunt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
You don't care how much work you make for me .
你 不 关心 如何 很多 工作 你 制作 为了 我 .

你根本不在乎你为我做了多少工作。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['braʊnɪʃ] [bɪt] ,
" And she pounced upon the brownish bit ,
" 和 她 猛扑 之上 这 棕褐色 少量 ,

她猛扑向那块棕色的部分，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
intending to pick it up and throw it out of the house .
意图 到 挑选 它 向上 和 扔 它 出去 的 这 房子 .

打算把它捡起来扔出房子。

['rʌsti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər]
Rusty had already decided that he had better go away from home for
拉斯蒂 有 已经 决定 那 他 有 更好的 去 离开 从 家 为了
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
a little while ,
一个 小的 尽管 ,

拉斯蒂已经决定，他最好离开家一段时间。

[ʌn'tɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['plezəntə] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sʌd(ə)nli] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fɪkst]
until things were pleasanter , when his wife suddenly faced about and fixed
直到 事物 是 更令人愉悦 , 什么时候 他的 妻子 突然 面对 关于 和 固定的
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
him with her glittering eyes .
他 和 她 闪闪发光 眼睛 .

直到事情变得愉快起来，他的妻子突然转过身来，用她闪亮的眼睛盯着他。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

"哈！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skræp] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] .
" she cried , holding up the scrap in her bill for him to see .
" 她 哭 , 保持 向上 这 废料 在 她 账单 为了 他 到 看 .

她哭着，举起账单上的那张纸片给他看。

" [tə'bækoʊ] !
" Tobacco !
" 烟草 !

"烟草！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫道。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] ? " [-]
" And what , pray , have you to say to me now ? " [38]
" 和 什么 , 祈祷 , 有 你 到 说 到 我 现在 ? " [-]

"那么，你现在还有什么话要对我说呢？"[38]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

['rʌsti] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
RUSTY IN TROUBLE
生锈的 在 麻烦

锈迹斑斑陷入困境

['rʌsti] [ren] [edʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪrəp] [kæn; kən] ,
Rusty Wren edged toward the door — that little opening in the syrup can ,
拉斯蒂 鹪 边缘 朝向 这 门 — 那 小的 开幕 在 这 糖浆 能 ,

锈色鹪鹩慢慢地向门靠近——糖浆罐上的那个小开口，

['oʊnli] ['slaɪtli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [piːs] .
only slightly bigger than a twenty - five - cent piece .
仅有的 轻微地 大 比 一个 二十 - 五 - 中心 片 .

只比25美分硬币略大一点。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['seɪfli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
He wished he was already safely through it ,
他 希望 他 曾是 已经 安全 通过 它 ,

他多么希望自己已经安全脱险了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪz] .
for he did not like the look in his wife's eyes .
为了 他 做过 不是 喜欢 这 看 在 他的 妻子的 眼睛 .

因为他不喜欢妻子眼中的神情。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] — [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [æz; əz]
“ I must be going now , ” he said faintly — though he was generally as
“ 我 必须 是 去 现在 , ” 他 说 淡淡的 — 尽管 他 曾是 一般来说 作为
[boʊld] [æz; əz] [bræs] .
bold as brass .
大胆的 作为 黄铜 .

“我得走了，”他声音低沉地说——尽管他通常胆大包天。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] !
“ Wait a moment !
“ 等待 一个 片刻 !

“稍等！

” ['mɪsɪz] . ['rʌsti] ['ɔːrdərd] .
” Mrs . Rusty ordered .
” 太太 . 拉斯蒂 订购 .

”拉斯蒂太太吩咐道。”

“ [wer] [dɪd] [ðɪs] [tə'bækoʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ Where did this tobacco come from ?
“ 在哪里 做过 这 烟草 来 从 ?

“这些烟草是从哪里来的？”

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sʌmwʌt] ['θɪkli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [braʊn] [liːf] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪl]
” She spoke somewhat thickly , for she still held the bit of brown leaf in her bill
” 她 辐 有些 浓密 , 为了 她 仍然 握住 这 少量 的 棕色的 叶子 在 她 账单
.
:
.

”她说话有些含糊不清，因为她的嘴里还叼着那片棕色的叶子。”

“ [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .
“ I can't imagine , ” he stammered .
“ 我 不能 想象 , ” 他 结结巴巴 .

“我无法想象，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][teɪl] [ʌn'tɪl] [-]
“ I never knew it was sticking to my tail until [39]
“ 我 绝不 知道 它 曾是 粘性 到 我的 尾巴 直到 [-]

“我从未意识到它粘在我的尾巴上，直到[39]

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] — — ”
I saw it and brushed it off — — ”
我 锯 它 和 刷过 它 离开 — — ”

我看到了，但我没放在心上——”

“ [ɑːn][maɪ] [kliːn] [flɔːr] ！ ” [hɪz; ɪz][waɪf] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ On my clean floor ! ” his wife interrupted .
“ 在 我的 干净的 地面 ！ ” 他的 妻子 中断 .

“在我干净的地板上！”他妻子打断道。

“ ['gʊdnəs] [noʊz] [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [fər'evər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]
“ Goodness knows it's bad enough to have you forever doing things like that without
“ 善良 知道 它是 坏的 足够的 到 有 你 永远 正在做 事物 喜欢 那 没有
[jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [tə'bækoʊ]['ɪntuː][maɪ] [kliːn] [haʊs] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
your bringing tobacco into my clean house — and without smelling of smoke ,
你的 带来 烟草 进入 我的 干净的 房子 — 和 没有 闻起来 的 抽烟 ,

“老天爷知道，你老是做这种事就已经够糟糕的了，更何况你还把烟草带进我干净的房子里——而且身上还带着烟味，

[tuː] .
too .
也 .

也。

” [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['rʌsti] [ren] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɜːrid] .
” For almost the first time in his life Rusty Wren was really worried .
” 为了 几乎 这 第一的 时间 在 他的 生活 拉斯蒂 鹪 曾是 真的 担心 .

“拉斯蒂·雷恩生平几乎第一次真正感到担忧。”

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ə; eɪ] [skreɪp]
Somehow , he had managed to get into something a good deal like a scrape
不知何故 , 他 有 管理 到 得到 进入 某物 一个 好的 交易 喜欢 一个 刮
.
:
.

不知怎么的，他惹上了不小的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑːt][ænd; ənd] ['stʌfi] ;
It seemed to him that the house was terribly hot and stuffy ;
它 似乎 到 他 那 这 房子 曾是 可怕 热的 和 闷 ;

他觉得房子里又热又闷；

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and always before he had thought it quite comfortable .
和 总是 前 他 有 想法 它 相当 舒服的 .

而且他以前一直觉得这样很舒服。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , ” [hiː; hi][prəu'testid] ['fiːbli] .
“ I'm going out for a breath of fresh air , ” he protested feebly .
“ 我是 去 出去 为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 , ” 他 抗议 虚弱地 .

“我出去透透气，”他无力地抗议道。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsti] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][hiː; hi] [dɑːdʒd] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [slɪpt]

And	before	Mrs	.	Rusty	could	stop	him	he	dodged	past	her	and	slipped
和	前	太太	.	拉斯蒂	可以	停止	他	他	躲避	过去的	她	和	滑倒了

[θruː] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈdɔːrweɪ] ,

through	the	tiny	doorway	,
通过	这	微小的	门口	,

拉斯蒂太太还没来得及阻止他，他就从她身边闪过，溜进了那扇小门。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][skoʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] .

leaving	her	to	scold	to	her	heart's	content	.
离开	她	到	骂	到	她	心脏的	内容	.

让她尽情地责骂吧。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

All	this	happened	in	the	middle	of	the	[	40	]
全部	这	发生	在	这	中间	的	这	[	-	]

这一切都发生在[40]

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊkuː] [klɑːk] [ɪn][ˈfɑːrmər] [ˈgriːnz] [ˈkɪtʃɪn] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði][ˈaʊər][sɪks][taɪmz]

And	the	cuckoo	clock	in	Farmer	Green's	kitchen	had	sung	the	hour	six	times
和	这	布谷鸟	钟	在	农民	青菜	厨房	有	唱	这	小时	六	时代

[bɪˈfɔːr] [ˈrʌsti] [ren] [rɪˈtɜːrnd] .

before	Rusty	Wren	returned	.
前	拉斯蒂	鹪	返回	.

在锈鹪鹩回来之前，格林农夫厨房里的布谷鸟钟已经报时六次了。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [snʌg] [haʊs] [soʊ] [lɔːŋ] .

Never	before	had	he	stayed	away	from	his	snug	house	so	long	.
绝不	前	有	他	入住	离开	从	他的	舒适	房子	所以	长的	.

他从未离开过自己舒适的家这么长时间。

[ænd; ənd] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgɪlti] [ˈfiːlɪŋ] ,

And	,	naturally	,	that	made	him	have	a	guilty	feeling	,
和	,	自然	,	那	制成	他	有	一个	有罪的	感觉	,

当然，这让他感到内疚。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] .

as	if	he	had	really	done	something	to	be	ashamed	of	.
作为	如果	他	有	真的	完毕	某物	到	是	羞愧	的	.

就好像他真的做了什么丢脸的事一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈsmoʊkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ([æz; əz][hiː; hi] [sed]) [ˈnevər] [smoʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

As	for	smoking	,	he	had	(	as	he	said	)	never	smoked	in	his	life	.
作为	为了	吸烟	,	他	有	(	作为	他	说	)	绝不	熏制	在	他的	生活	.

至于吸烟，他（正如他所说）一生中从未吸烟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈfɑːrmər] [griːn] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [stʌmps] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ]

It	was	true	that	Farmer	Green	was	burning	stumps	in	the	pasture	that	morning
它	曾是	真的	那	农民	绿色的	曾是	燃烧	树桩	在	这	牧场	那	早晨

,

,

,

那天早上，格林农夫确实在牧场里烧树桩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈrʌstiːz] [ˈfɛðɚz] .

and	that	the	odor	of	the	smoke	had	clung	to	Rusty's	feathers	.
和	那	这	气味	的	这	抽烟	有	紧紧抓住	到	锈迹斑斑的	羽毛	.

烟味沾到了拉斯蒂的羽毛上。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ðæt][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt]

But	the	bit	of	tobacco	that	had	clung	to	his	tail	was	a	mystery	that
但	这	少量	的	烟草	那	有	紧紧抓住	到	他的	尾巴	曾是	一个	神秘	那

[hi:; hi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] .

he	couldn't	explain	.
他	不能	解释	.

但他尾巴上粘着的那小块烟草却成了他无法解释的谜团。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt] .

It	was	a	most	unfortunate	accident	.
它	曾是	一个	最多	不幸	事故	.

这是一起非常不幸的意外。

[bʌt; bət] ['rʌsti] [hoʊpt] [ðæt][baɪ][ðæt] [taɪm] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

But	Rusty	hoped	that	by	that	time	—	it	was	then	the	middle	of	the
但	拉斯蒂	希望	那	经过	那	时间	—	它	曾是	然后	这	中间	的	这

[ˌæftər'nu:n] — [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɪs'pleʒər] .

afternoon	—	he	hoped	that	his	wife	had	recovered	from	her	displeasure	.
下午	—	他	希望	那	他的	妻子	有	恢复	从	她	不满	.

但拉斯蒂希望到那时——当时已是下午——他的妻子已经从不高兴中恢复过来。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] , [-]

Usually	,	when	they	had	any	little	difference	of	opinion	,	[	41	]
通常	,	什么时候	他们	有	任何	小的	不同之处	的	观点	,	[	-	]

通常情况下，当他们之间有任何小小的意见分歧时，[41]

[ʃi:; ʃi][felt] ['betər] [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][skoʊld] .

she	felt	better	if	he	gave	her	plenty	of	time	in	which	to	scold	.
她	毛毡	更好的	如果	他	给予	她	很多	的	时间	在	哪个	到	骂	.

如果他给她充足的时间责骂，她会感觉好一些。

[bʌt; bət] [naʊ] ['rʌsti] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] .

But	now	Rusty	was	not	quite	sure	of	his	welcome	.
但	现在	拉斯蒂	曾是	不是	相当	当然	的	他的	欢迎	.

但现在拉斯蒂不太确定自己是否受欢迎了。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [soʊ][ˌʌp'set] .

He	had	never	seen	Mrs	.	Rusty	so	upset	.
他	有	绝不	已见	太太	.	拉斯蒂	所以	沮丧的	.

他从未见过拉斯蒂太太如此伤心。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [maɪ] [lʌv] ?

“	Are	you	there	,	my	love	?
“	是	你	那里	,	我的	爱	?

“亲爱的，你在吗？”

” [hi:; hi] [æskt] ['sɔ:ftli] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

”	he	asked	softly	,	as	he	alighted	on	the	roof	of	his	house	.
”	他	问	轻轻	,	作为	他	下车	在	这	屋顶	的	他的	房子	.

他轻声问道，同时降落在自家屋顶上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ɪn]

He	did	not	care	to	go	inside	until	he	was	quite	sure	that	his	wife	was	in
他	做过	不是	关心	到	去	里面	直到	他	曾是	相当	当然	那	他的	妻子	曾是	在

['betər] ['spɪrɪts] .

better	spirits	.
更好的	烈酒	.

他直到确信妻子精神好转后才肯进屋。

“ [ðə; ði]['smoʊkər][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] , ” [ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] .

“	The	smoker	has	come	home	again	,	”	a	peevish	voice	called	out	.
“	这	吸烟者	有	来	家	再次	,	”	一个	易怒的	嗓音	称为	出去	.

“那个抽烟的又回家了，”一个不耐烦的声音喊道。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meri] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['rʌsti] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['redi]
And **instead** **of** **bursting** **into** **the** **merry** **song** **which** **Rusty** **had** **been** **all** **ready**
和 反而 的 爆发 进入 这 欢乐 歌曲 哪个 拉斯蒂 有 到过 全部 准备好
[tuː; tə]['kærəl] ,
to **carol** **,**
到 颂歌 ,

然而，Rusty并没有像他预想的那样，唱起那首欢快的圣诞颂歌，

[hiː; hi] [fluː] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
he **flew** **off** **across** **the** **yard** **and** **began** **hunting** **for** **something** **to** **eat** **.**
他 飞翔 离开 穿过 这 院子 和 开始 打猎 为了 某物 到 吃 .

他飞过院子，开始寻找食物。

[sɪns] [hiː; hi] ['kudnt] ['veri] [wel] [goʊ] [hoʊm] ,
Since **he** **couldn't** **very** **well** **go** **home** **,**
自从 他 不能 非常 出色地 去 家 ,

因为他不太方便回家，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [æt; ət] [liːst] . [-]
he **thought** **that** **he** **might** **as** **well** **enjoy** **a** **good** **meal** **,** **at** **least** **.** **[** **42** **]**
他 想法 那 他 可能 作为 出色地 享受 一个 好的 一顿饭 , 在 至少 . [-]

他心想，至少他应该好好吃一顿饭。[42]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['ɔlz] [wel] [ə'gen]
ALL'S **WELL** **AGAIN**
一切 出色地 再次

一切又都好起来了

['æftər] ['rʌsti] [ren] [hæd; həd][ri'vaivd][hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts][baɪ] ['iːtɪŋ] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv] [θriː]
After **Rusty** **Wren** **had** **revived** **his** **drooping** **spirits** **by** **eating** **heartily** **of** **three**
后 拉斯蒂 鹪 有 复活 他的 下垂 烈酒 经过 吃 衷心地 的 三
['dʌz(ə)n]['ɪnsekts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
dozen **insects** **of** **different** **kinds** **and** **sizes** **,**
打 昆虫 的 不同的 种类 和 尺寸 ,

锈色鹪鹩大快朵颐地吃了三十多只不同种类和大小的昆虫后，精神焕发了起来。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['trɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɔŋz] .
he **felt** **so** **cheerful** **that** **he** **couldn't** **help** **trilling** **a** **few** **songs** **.**
他 毛毡 所以 快乐 那 他 不能 帮助 颤音 一个 很少 歌曲 .

他心情愉悦，忍不住哼唱了几首歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːvnɪŋ] ;
It **was** **almost** **evening** **;**
它 曾是 几乎 晚上 ;

夜幕即将降临；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði][sʌn][goʊ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
and **he** **was** **glad** **not** **to** **let** **the** **sun** **go** **down** **without** **thanking** **him** **in**
和 他 曾是 高兴的 不是 到 让 这 太阳 去 向下 没有 谢谢 他 在
[ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ɔːl] [deɪ] .
that **way** **for** **shining** **so** **brightly** **all** **day** **.**
那 方式 为了 灼灼 所以 明亮地 全部 天 .

他很高兴能在太阳落山前以这种方式感谢他一整天的光芒。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] , ['fɑːrmər] [griːn] [stɪl] ['tɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ;
Though **it** **was** **so** **late** **,** **Farmer** **Green** **still** **toiled** **in** **the** **fields** **;**
尽管 它 曾是 所以 晚的 , 农民 绿色的 仍然 辛勤劳作 在 这 字段 ;

尽管天色已晚，格林农夫仍在田里辛勤劳作；

[bʌt; bət] ['rʌsti] [kʊd; kəd] [hɪr] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd][oʊld][dɔ:g][spɑ:t]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [kaʊz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]
but **Rusty** **could** **hear** **Johnnie** **and** **old** **dog** **Spot** **driving** **the** **cows** **down** **the** **lane**
但 拉斯蒂 可以 听到 约翰尼 和 老的 狗 点 驾驶 这 牛 向下 这 车道
[tɔ:rdz] [ðə; ði][bɑ:rn] .
towards **the** **barn** **.**
向 这 谷仓 .

但拉斯蒂能听到约翰尼和老狗斯波特赶着牛群沿着小路朝牛棚走去。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ə'bʌv] [ðə; ði][waɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] — [ə; eɪ] ['wɪndoʊ]
above **the** **wide** **door** **of** **the** **carriage** **house** **a** **window** **was** **open** **—** **a** **window**
多于 这 宽的 门 的 这 运输 房子 一个 窗户 曾是 打开 — 一个 窗户
[θru:] [wɪtʃ] ['rʌsti] [hæd; həd] [floʊn] ['ɜ:rli] [-]
through **which** **Rusty** **had** **flown** **early** **[** **43** **]**
通过 哪个 拉斯蒂 有 飞行 早期的 [-]

马车房宽大的门上方有一扇窗户开着——Rusty 就是从这扇窗户飞出去的[43]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
in **the** **morning** **.**
在 这 早晨 .

在早晨。

[ˌʌn'laɪk][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ,
Unlike **old** **Mr** **.** **Crow** **,**
与此不同 老的 先生 . 乌鸦 ,

与老乌鸦先生不同，

['rʌsti] [ren] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd][tu:; tə]['entər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] .
Rusty **Wren** **was** **not** **in** **the** **least** **afraid** **to** **enter** **any** **of** **the** **farm** **buildings** **.**
拉斯蒂 鹪 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 到 进入 任何 的 这 农场 建筑物 .

锈鹪鹩一点也不害怕进入任何一座农场建筑。

[pər'hæps] [ɪf] ['rʌsti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] [kɔ:rn][hi:; hi] [wʊd]
Perhaps **if** **Rusty** **had** **been** **in** **the** **habit** **of** **taking** **Farmer** **Green's** **corn** **he** **would**
也许 如果 拉斯蒂 有 到过 在 这 习惯 的 采取 农民 青菜 玉米 他 会
[hæv; həv] [θɔ:t] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ventʃərd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kaʊ] [bɑ:rn][ɔ:r][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs] .
have **thought** **twice** **before** **he** **ventured** **inside** **the** **cow** **barn** **or** **the** **carriage** **house** **.**
有 想法 两次 前 他 冒险 里面 这 奶牛 谷仓 或者 这 运输 房子 .

如果拉斯蒂有偷格林农夫玉米的习惯，那么他或许在冒险进入牛棚或马车房之前就会三思而后行了。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi]['nevər] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði][krɑ:ps] ,
But **since** **he** **never** **damaged** **the** **crops** **,**
但 自从 他 绝不 损坏的 这 农作物 ,

但由于他从未破坏过庄稼，

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [helpt] [ðem; ðəm][baɪ] [dis'trɔɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɪnsekts] [ðæt] [eɪt] [ɔ:l]
and **always** **helped** **them** **by** **destroying** **a** **great** **number** **of** **insects** **that** **ate** **all**
和 总是 帮助 他们 经过 摧毁 一个 伟大的 数字 的 昆虫 那 吃 全部
['sɔrts][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] ,
sorts **of** **growing** **things** **,**
排序 的 生长 事物 ,

而且总是通过消灭大量啃食各种植物的昆虫来帮助他们。

['rʌsti] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] — [ɪk'sept]

Rusty	had	nothing	whatever	to	fear	from	anybody	in	the	farmhouse	—	except
拉斯蒂	有	没有什么	任何	到	害怕	从	任何人	在	这	农家	—	除了

[ðə; ði][kæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

the	cat	,	of	course	.
这	猫	,	的	课程	.

拉斯蒂在农舍里没有任何人值得害怕——当然，除了那只猫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['rʌsti:z] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

There	was	really	no	reason	for	Rusty's	flying	through	the	open	window	,
那里	曾是	真的	不	原因	为了	锈迹斑斑的	飞行	通过	这	打开	窗户	,

Rusty 毫无理由地从敞开的窗户飞出去。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] , ['dʌsti] [ru:m] ['ʌndər] [ðə; ði]

beyond	the	fact	that	he	liked	to	prowl	around	the	great	,	dusty	room	under	the
超过	这	事实	那	他	喜欢	到	潜行	大约	这	伟大的	,	尘土飞扬	房间	在下面	这

[i:vz] ,

eaves	,
檐	,

除了他喜欢在屋檐下那间又大又脏的房间里徘徊之外，

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

to	see	what	he	could	find	.
到	看	什么	他	可以	寻找	.

看看他能找到什么。

[wʌns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n]

Once	he	was	inside	,	he	noticed	something	that	had	not	caught	his	eye	on
一次	他	曾是	里面	,	他	注意到	某物	那	有	不是	捕捉	他的	眼睛	在

[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['vɪzɪt] .

his	former	visit	.
他的	以前的	访问	.

进入室内后，他注意到了一些上次来时没有注意到的东西。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræftər] , [wer] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [-]

Hanging	from	a	rafter	,	where	the	slanting	rays	[	44	]
绞刑	从	一个	椽	,	在哪里	这	斜	射线	[	-	]

悬挂在椽子上，倾斜的光线[44]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [fel] ['skwerli] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [braʊn] [tə'bækoʊ]

of	the	setting	sun	fell	squarely	upon	it	,	was	a	big	bunch	of	brown	tobacco
的	这	环境	太阳	跌倒	完全	之上	它	,	曾是	一个	大的	束	的	棕色的	烟草

[li:vz] .

leaves	.
树叶	.

夕阳的余晖正好洒在上面，那是一大束棕色的烟叶。

['rʌsti] [ren] [geɪv] [ə; eɪ][tʃɜ:rp][ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

Rusty	Wren	gave	a	chirp	of	pleasure	at	the	sight	.
拉斯蒂	鹪	给予	一个	啁啾	的	乐趣	在	这	视线	.

看到这一幕，锈色鹪鹩高兴地鸣叫了一声。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ðæt] [hæd; həd]

That	was	where	he	must	have	picked	up	the	bit	of	tobacco	that	had
那	曾是	在哪里	他	必须	有	挑选	向上	这	少量	的	烟草	那	有

[klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ˌʌp'set][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [gʊd] ['neɪtʃər] .

clung	to	his	tail	feathers	and	upset	his	wife's	good	nature	.
紧紧抓住	到	他的	尾巴	羽毛	和	沮丧的	他的	妻子的	好的	自然	.

他一定是在那里捡起了粘在尾羽上的那点烟草，正是它惹恼了妻子的好脾气。

“ [aɪl] [goʊ] [raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [siː]
“ I'll go right home and get her and bring her here so she can see
“ 患病的 去 正确的 家 和 得到 她 和 带来 她 这里 所以 她 能 看
[ðɪs] [tə'bækoʊ] [hɜːr'self] !
this tobacco herself !
这 烟草 她自己 !

“我这就回家把她接过来，让她亲眼看看这些烟草！”

” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
” he said aloud .
” 他 说 大声 .

他大声说道。

“ [ðen] [ʃiːl] [noʊ] [wer] [ðæt] [ʃred] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
“ Then she'll know where that shred came from which fell on the floor .
“ 然后 壳 知道 在哪里 那 撕碎 来了 从 哪个 跌倒 在 这 地面 .

“这样她就能知道掉在地上的那块碎片是从哪里来的了。”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] “ [wɪtʃ] [aɪ] [brʌʃt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [flɔːr] ,
” He did not say “ which I brushed onto the floor ,
” 他 做过 不是 说 “ 哪个 我 刷过 到 这 地面 ,

他没有说“我把什么东西扫到了地板上”，

” [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] [sʌtʃ] ['kerləs] [θɪŋz] .
” for he never could remember long that he ever did such careless things .
” 为了 他 绝不 可以 记住 长的 那 他 曾经 做过 这样的 粗心 事物 .

因为他总是记不起自己曾经做过如此粗心大意的事情。

[wel] , ['rʌsti] [ren] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
Well , Rusty Wren went out of the window a good deal faster than he had
出色地 , 拉斯蒂 鹪 去 出去 的 这 窗户 一个 好的 交易 快点 比 他 有
[floʊn] [ɪn] .
flown in .
飞行 在 .

嗯，锈鹪鹩飞出窗外的速度比他飞进来的速度快得多。

[ænd; ənd] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
And , in less time than it takes to tell it ,
和 , 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 ,

而且，用不到讲述这个故事所需的时间，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
he was perched on top of his house again and calling to his wife .
他 曾是 栖息 在 顶部 的 他的 房子 再次 和 呼叫 到 他的 妻子 .

他又一次爬到屋顶上，呼唤着妻子。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wer] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [keɪm] [-]
“ I know now where the tobacco came [45]
“ 我 知道 现在 在哪里 这 烟草 来了 [-]

“我现在知道烟草是从哪里来的了[45]

[frʌm; frəm] !
from !
从 !

从！

” [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
” he sang out .
” 他 唱 出去 .

他高声唱道。

“ [dʒʌst] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ Just come outside and I'll show you .
” 只是 来 外部 和 患病的 展示 你 .

“出来一下，我给你看看。”

[its] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs] !
It's upstairs in the carriage house !
它是 楼上 在 这 运输 房子 !

它在马车房楼上!

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , ['mɪsɪz] . ['rʌsti] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [toʊn] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
” To his delight , Mrs . Rusty answered in the sweetest tone imaginable .
” 到 他的 喜 , 太太 . 拉斯蒂 回答 在 这 最甜美的 语气 可以想象的 .

令他欣喜的是，拉斯蒂太太用你能想象到的最甜美的语气回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] .
But she said she didn't want to come out just then .
但 她 说 她 没有 想 到 来 出去 只是 然后 .

但她说她当时不想出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][tə'bækoʊ] ['eni] [mɔːr] .
And she didn't seem a bit interested in tobacco any more .
和 她 没有 似乎 一个 少量 感兴趣的 在 烟草 任何 更多的 .

她似乎对烟草再也没有兴趣了。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] !
“ You come right into the house !
” 你 来 正确的 进入 这 房子 !

“你直接进屋吧！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ There's something here that I want to show you .
” 有 某物 这里 那 我 想 到 展示 你 .

“这里有一样东西我想给你看。”

” ['rʌsti] [ren] [hwiskt] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [kæn; kən] .
” Rusty Wren whisked through the hole in the maple syrup can .
” 拉斯蒂 鹪 搅拌 通过 这 洞 在 这 枫 糖浆 能 .

“锈鹪鹩从枫糖浆罐上的小孔里钻了过去。”

[hoʊm] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [kwaɪt][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
Home had never looked quite so good to him before ,
家 有 绝不 看起来 相当 所以 好的 到 他 前 ,

家乡在他眼中从未如此美好过。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
for he had not been there since the middle of the morning .
为了 他 有 不是 到过 那里 自从 这 中间 的 这 早晨 .

因为他从上午就没来过那里。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么?

” [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
” he asked eagerly .
” 他 问 急切地 .

他急切地问道。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][nest] .

His	wife	was	sitting	on	their	nest	.
他的	妻子	曾是	坐着	在	他们的	巢	.

他的妻子正坐在他们的窝里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

And	there	was	nothing	new	in	the	house	,	so	far	as	he	could	see	.
和	那里	曾是	没有什么	新的	在	这	房子	,	所以	远的	作为	他	可以	看	.

据他所见，房子里并没有什么新东西。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'saɪd] [ðen] .

She	moved	aside	then	.
她	已搬	旁边	然后	.

然后她让到了一边。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看!

” [ʃiː; ʃi] [-]

”	she	[	46	]
”	她	[	-	]

她[46]

[sed] .

said	.
说	.

说。

[ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nest] , ['rʌsti] [sɔː] [ə; eɪ] ['spekld] [eg] [ðer; ðər] .

And	,	peering	into	the	nest	,	Rusty	saw	a	speckled	egg	there	.
和	,	窥视	进入	这	巢	,	拉斯蒂	锯	一个	斑驳的	蛋	那里	.

拉斯蒂往鸟巢里看了一眼，发现里面有一枚带斑点的蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][smɔːl] [eg] .

It	was	really	a	small	egg	.
它	曾是	真的	一个	小的	蛋	.

那真是一枚很小的鸡蛋。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['rʌsti] [renz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'saɪdɪdli] [bɪg] .

But	to	Rusty	Wren's	eyes	it	seemed	decidedly	big	.
但	到	拉斯蒂	鹪鹩的	眼睛	它	似乎	绝对地	大的	.

但在拉斯蒂·雷恩看来，它看起来确实很大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː]

He	was	so	surprised	that	he	couldn't	speak	for	as	much	as	two
他	曾是	所以	惊讶	那	他	不能	说话	为了	作为	很多	作为	二

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

他惊讶得说不出话来，足足两秒钟都说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] .

And	then	he	began	to	sing	—	he	was	so	happy	.
和	然后	他	开始	到	唱歌	—	他	曾是	所以	快乐的	.

然后他开始唱歌——他太高兴了。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [kept] ['veri] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] .

Though	Mrs	.	Rusty	kept	very	still	,	she	seemed	much	pleased	.
尽管	太太	.	拉斯蒂	保留	非常	仍然	,	她	似乎	很多	高兴	.

虽然拉斯蒂太太一动不动，但她看起来非常高兴。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ʃiː; ʃi]['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['smoʊkɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [ə'gen] .

And	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**	**she**	**never**	**mentioned**	**smoking**	**to**	**her**	**husband**	**again**	**.**
和	,	奇怪的	到	说	,	她	绝不	提及	吸烟	到	她	丈夫	再次	.

奇怪的是，她之后再也没有跟丈夫提起过吸烟的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . [-]

She	**had**	**something**	**more**	**important**	**to**	**think**	**about**	**.**	**[**	**47**	**]**
她	有	某物	更多的	重要的	到	思考	关于	.	[	-	]

她还有更重要的事情要考虑。[47]

[eks]

X
X

X

[bæd] [nuːz]

BAD	**NEWS**
坏的	消息

坏消息

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] ['fɑːsənd] [ðə; ði][tɪn][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrɻɑːrd] [hiː; hi]

When	**Johnnie**	**Green**	**fastened**	**the**	**tin**	**can**	**to**	**the**	**tree**	**in**	**the**	**dooryard**	**he**
什么时候	约翰尼	绿色的	系紧	这	锡	能	到	这	树	在	这	前院	他

['kudnt] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] ['betər] [spɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	**have**	**picked**	**out**	**a**	**better**	**spot**	**for**	**it**	**.**
不能	有	挑选	出去	一个	更好的	点	为了	它	.

约翰尼·格林把锡罐绑在院子里的树上时，他不可能找到比这更好的地方了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ren] [wʊd] [bɪld] [ðer; ðər] [nest] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Of	**course**	**,**	**he**	**hoped**	**that**	**a**	**pair**	**of**	**wrens**	**would**	**build**	**their**	**nest**	**inside**	**the**
的	课程	,	他	希望	那	一个	一对	的	鹪鹩	会	建造	他们的	巢	里面	这

['sɪrəp] [kæn; kən] .

syrup	**can**	**.**
糖浆	能	.

当然，他希望一对鹪鹩能在糖浆罐里筑巢。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi]['nevər] [driːmd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt]

But	**what**	**he**	**never**	**dreamed**	**was**	**that**	**the**	**cherry**	**tree**	**was**	**exactly**	**the**	**sort**
但	什么	他	绝不	梦见	曾是	那	这	樱桃	树	曾是	确切地	这	种类

[ʌv; əv] [triː] [ðæt] [ren] [laɪkt] .

of	**tree**	**that**	**wrens**	**liked**	**.**
的	树	那	鹪鹩	喜欢	.

但他万万没想到，这棵樱桃树正是鹪鹩喜欢的那种树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['rʌsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['tʃeriːz] .

It	**was**	**not**	**that**	**Rusty**	**and**	**his**	**wife**	**cared**	**for**	**cherries**	**.**
它	曾是	不是	那	拉斯蒂	和	他的	妻子	关心	为了	樱桃	.

拉斯蒂和他的妻子其实并不喜欢樱桃。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . [ren] [hæd; həd] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [nuː] [haʊs] ,

But	**as**	**soon**	**as**	**Mrs**	**.**	**Wren**	**had**	**said**	**how**	**much**	**she**	**liked**	**her**	**new**	**house**	**,**
但	作为	很快	作为	太太	.	鹪	有	说	如何	很多	她	喜欢	她	新的	房子	,

但就在雷恩太太说完她有多喜欢她的新房子之后，

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['tʃeri] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [bʌgz]

she	**remarked**	**that**	**the**	**old**	**cherry**	**tree**	**was**	**a**	**fine**	**place**	**to**	**hunt**	**for**	**bugs**
她	评论	那	这	老的	樱桃	树	曾是	一个	美好的	地方	到	打猎	为了	漏洞

[ænd; ənd]['ɪnsekts] .

and	**insects**	**.**
和	昆虫	.

她评论说，那棵老樱桃树是捕捉昆虫的好地方。

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

” ['rʌsti] [ə'griːd] .
” Rusty agreed .
” 拉斯蒂 同意 .

拉斯蒂表示同意。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [-]
“ And there's [48]
” 和 有 [-]

“还有[48]

[æn; ən][ænt] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
an ant hill near the foot of the tree .
一个 蚂蚁 爬坡道 靠近 这 脚 的 这 树 .

树根附近有一个蚁丘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [ɑːn] ['stɔːrmi] [deɪz] ,
It will be very convenient on stormy days ,
它 将要 是 非常 方便的 在 暴风雨 天 ,

暴风雨天会非常方便。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] .
for we shall not have to go far for our breakfast .
为了 我们 将 不是 有 到 去 远的 为了 我们的 早餐 .

因为我们不用走远就能吃到早餐。

” [nɑːt] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃeriːz] ,
” Not being fond of cherries ,
” 不是 存在 喜爱 的 樱桃 ,

“我不喜欢樱桃,

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [braɪt] [red] [fruːt][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] ['geɪli]
they did not look forward to the time when the bright red fruit should hang gaily
他们 做过 不是 看 向前 到 这 时间 什么时候 这 明亮的 红色的 水果 应该 悬挂 兴高采烈地
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [ðer; ðər][hoʊm] .
upon the branches above their home .
之上 这 分支 多于 他们的 家 .

他们并不盼望鲜红的果实挂满自家树枝的那一天。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] — [bɪ'saɪdz] ['dʒɑːni] [griːn] — [huː] ['iːgərli] [ə'weitid] [ðæt] [taɪm]
But there were others — besides Johnnie Green — who eagerly awaited that time
但 那里 是 其他的 — 除了 约翰尼 绿色的 — WHO 急切地 等待中 那 时间
[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [triː] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ,
and noticed that the old tree was loaded with blossoms ,
和 注意到 那 这 老的 树 曾是 已加载 和 花朵 ,

但除了约翰尼·格林之外，还有其他人热切期盼着那一刻的到来，并注意到那棵老树上开满了花朵。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['leɪtər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] .
which meant that later there would be plenty of cherries .
哪个 意思是 那 之后 那里 会 是 很多 的 樱桃 .

这意味着之后会有很多樱桃。

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['tʃeriːz] ,
Jolly Robin was one of those who had a taste for cherries ,
乔利 罗宾 曾是 一 的 那些 WHO 有 一个 品尝 为了 樱桃 ,

快乐罗宾是喜欢吃樱桃的人之一,

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðeɪ] [gruː] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz]
no matter whether they grew wild in the woods or within easy reach in Farmer Green's
不 事情 无论 他们 生长 荒野 在 这 树林 或者 之内 简单的 抵达 在 农民 青菜
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

无论它们是在树林里野生生长，还是在格林农夫的院子里唾手可得。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tʃeri] [taɪm] [ə'raɪvd] ['dʒɑːli][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
And as soon as cherry time arrived Jolly was on hand every day to enjoy
和 作为 很快 作为 樱桃 时间 到达的 乔利 曾是 在 手 每一个 天 到 享受
[ðə; ði] [triːt] .
the treat .
这 对待 .

每到樱桃成熟的季节，乔利每天都会到场享用这种美味。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæt] ['rʌsti] [ren] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd]
He was so cheerful and good - natured that Rusty Wren and his wife did
他 曾是 所以 快乐 和 好的 - 自然 那 拉斯蒂 鹪 和 他的 妻子 做过
[nɑːt]['ɑːbdʒekt] [-]
not object [49]
不是 目的 [-]

他性格开朗和善良，以至于拉斯蒂·雷恩和他的妻子都没有反对[49]

[tuː; tə]['dʒɑːliz]['vɪzɪts] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː] [nɪr] [ðer; ðər] [haʊs] .
to Jolly's visits — so long as he did not venture too near their house .
到 乔利 访问 — 所以 长的 作为 他 做过 不是 风险投资 也 靠近 他们的 房子 .

只要乔利不冒险靠近他们的房子，他们就欢迎乔利的来访。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][skəuldid] ['laʊdli] [wen] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [keɪm] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] ,
They always scolded loudly when an outsider came too close to their home ,
他们 总是 责骂 高声 什么时候 一个 局外人 来了 也 关闭 到 他们的 家 ,

当有外人靠近他们的家时，他们总是大声斥责。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
for they had a big family of children ,
为了 他们 有 一个 大的 家庭 的 孩子们 ,

因为他们家孩子很多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər]['seɪfər][wɪð; wɪθ][noʊ] ['praɪɪŋ]
and they couldn't help feeling that the youngsters were safer with no prying
和 他们 不能 帮助 感觉 那 这 年轻人 是 更安全 和 不 窥探
[bɪ'zɪbɒdɪz] [tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
busybodies to meddle with them .
爱管闲事的人 到 插手 和 他们 .

他们不禁觉得，没有爱管闲事的人打扰，孩子们更安全了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒɑːli]['rɑːbɪn]['nevər][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] ['eni][ʌv; əv] ['rʌstiːz] ['fæməli] .
Of course , Jolly Robin never once thought of harming any of Rusty's family .
的 课程 , 乔利 罗宾 绝不 一次 想法 的 伤害 任何 的 锈迹斑斑的 家庭 .

当然，快乐罗宾从未想过要伤害拉斯蒂的任何家人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['rʌsti] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz][waɪf] — ['wɑːntɪd]
And as soon as he saw that Rusty — and especially his wife — wanted
和 作为 很快 作为 他 锯 那 拉斯蒂 — 和 尤其 他的 妻子 — 通缉
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
him to keep away from their side of the tree ,
他 到 保持 离开 从 他们的 边 的 这 树 ,

他一看到拉斯蒂——尤其是他的妻子——希望他远离树的这一侧，

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

he	took	care	to	respect	their	wishes	.
他	采取	关心	到	尊重	他们的	愿望	.

他很注意尊重他们的意愿。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] .

Then	all	was	peaceful	.
然后	全部	曾是	和平	.

之后一切都很平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] [tʃæts] [tə'geðər] .

And	the	three	had	many	pleasant	chats	together	.
和	这	三	有	许多	令人愉快的	聊天	一起	.

三人之间进行了多次愉快的交谈。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][wʌn] [deɪ] [ðæt] [θruː] [bəuθ] ['rʌsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː][ə; eɪ]

Jolly	Robin	made	a	remark	one	day	that	threw	both	Rusty	and	his	wife	into	a
乔利	罗宾	制成	一个	评论	一	天	那	扔	两个都	拉斯蒂	和	他的	妻子	进入	一个

['flʌtər] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

flutter	of	alarm	.
扑	的	警报	.

有一天，快乐罗宾说的一句话让拉斯蒂和他的妻子都惊慌失措。

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

Jolly	Robin	had	not	meant	to	frighten	them	.
乔利	罗宾	有	不是	意思是	到	吓唬	他们	.

快乐罗宾并非有意吓唬他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [-]

But	the	news	was	out	before	he	realized	[	50	]
但	这	消息	曾是	出去	前	他	已实现	[	-	]

但消息在他意识到之前就已经传开了[50]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

that	it	was	far	from	welcome	to	his	two	little	listeners	.
那	它	曾是	远的	从	欢迎	到	他的	二	小的	听众	.

但他的两个小听众却一点也不欢迎这种做法。

“ ['dʒæspər][dʒeɪ][hæz; həz] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['tʃeriːz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	Jasper	Jay	has	heard	about	these	cherries	,	”	he	announced	.
“	碧玉	杰伊	有	听到	关于	这些	樱桃	,	”	他	宣布	.

“贾斯珀·杰伊听说过这些樱桃，”他宣布道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][taɪm] ,

“	And	he	says	he's	coming	over	here	as	soon	as	he	can	find	time	,
“	和	他	说道	他是	未来	超过	这里	作为	很快	作为	他	能	寻找	时间	,

他说他会尽快抽出时间过来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['tʃeriːz] ,

for	he	is	specially	fond	of	all	kinds	of	cherries	,
为了	他	是	特别	喜爱	的	全部	种类	的	樱桃	,

因为他特别喜欢各种樱桃。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðeə(r)] [red] ['tʃeriːz] [ɔːr] [blæk] ['tʃeriːz] [ɔːr] [tʃoʊk] ['tʃeriːz] .

no	matter	whether	they're	red	cherries	or	black	cherries	or	choke	cherries	.
不	事情	无论	它们是	红色的	樱桃	或者	黑色的	樱桃	或者	呛	樱桃	.

不管是红樱桃、黑樱桃还是野樱桃。

" ['rʌsti] [ren] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Rusty	Wren	glanced	quickly	at	his	wife	.
"	拉斯蒂	鹪	瞥了一眼	迅速地	在	他的	妻子	.

拉斯蒂·雷恩迅速瞥了妻子一眼。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] [ðæt] ['dʒɑ:li]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [spi:tʃ] [hæd; həd][ˌʌp'set][hɜ:r; hər] .

He	could	easily	see	that	Jolly	Robin's	speech	had	upset	her	.
他	可以	容易地	看	那	乔利	罗宾的	演讲	有	沮丧的	她	.

他一眼就看出，快乐罗宾的演讲让她很不高兴。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ,

And	,	to	tell	the	truth	,
和	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hɪm'self] ['relɪʃ] [ðə; ðɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['enibɑ:di] [æz; əz] ['bɔɪstərəs]

he	did	not	himself	relish	the	prospect	of	a	visit	from	anybody	as	boisterous
他	做过	不是	他自己	尽情享用	这	前景	的	一个	访问	从	任何人	作为	喧闹的

[ænd; ənd] ['kwɑ:rəlsəm] [æz; əz] [ðæt] ['feɪməs] ['bʊli] ,

and	quarrelsome	as	that	famous	bully	,
和	爱争吵的	作为	那	著名的	欺负	,

他本人并不乐意见到像那个出了名的恶霸一样吵闹好斗的人来访。

['dʒæspər][dʒeɪ] .

Jasper	Jay	.
碧玉	杰伊	.

贾斯珀·杰伊。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

"	Can't	you	prevent	his	coming	?
"	不能	你	防止	他的	未来	?

"你难道不能阻止他来吗？"

" ['rʌsti] [æskt] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] .

"	Rusty	asked	Jolly	Robin	.
"	拉斯蒂	问	乔利	罗宾	.

"Rusty问Jolly Robin。"

[bʌt; bət]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Jolly	Robin	shook	his	head	.
但	乔利	罗宾	摇晃	他的	头	.

但快乐罗宾摇了摇头。

" [wen] ['dʒæspər][dʒeɪ] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [-]

"	When	Jasper	Jay	makes	up	his	mind	,	[	51	]
"	什么时候	碧玉	杰伊	制作	向上	他的	头脑	,	[	-	]

"当贾斯珀·杰伊下定决心时，[51]

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] . [-]

I	know	of	no	way	to	make	him	change	it	,	"	he	said	.	[	52	]
我	知道	的	不	方式	到	制作	他	改变	它	,	"	他	说	.	[	-	]

"我不知道有什么办法能让他改变主意，"他说。[52]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:f]

THE	NOISE	ON	THE	ROOF
这	噪音	在	这	屋顶

屋顶上的噪音

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒæspər][dʒeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['tʃeri] [triː] ,

As	soon	as	she	heard	that	Jasper	Jay	intended	to	visit	her	cherry	tree	,
作为	很快	作为	她	听到	那	碧玉	杰伊	故意的	到	访问	她	樱桃	树	,

她一听说贾斯珀·杰伊打算去看她的樱桃树，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪp] [fruːt] , ['rʌsti] [renz] [waɪf][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] .

to	enjoy	the	ripe	fruit	,	Rusty	Wren's	wife	began	to	worry	.
到	享受	这	成熟	水果	,	拉斯蒂	鹪鹩的	妻子	开始	到	担心	.

拉斯蒂·雷恩的妻子为了享用成熟的果实，开始担心起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] ['rʌsti] ['kudnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn]

And	she	made	herself	so	unhappy	that	Rusty	couldn't	help	wishing	that	Jolly	Robin
和	她	制成	她自己	所以	不开心	那	拉斯蒂	不能	帮助	祝	那	乔利	罗宾

[hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [nuːz] [tuː; tə][hɪm'self] .

had	kept	his	news	to	himself	.
有	保留	他的	消息	到	他自己	.

她让自己非常不开心，以至于拉斯蒂忍不住希望快乐罗宾当初没有把消息告诉她。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] !

“	Don't	be	alarmed	!
”	不	是	惊慌	!

“别惊慌！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['æftər]['dʒɑːli][hæd; həd] [gɔːn] .

”	he	said	to	her	,	after	Jolly	had	gone	.
”	他	说	到	她	,	后	乔利	有	已消失	.

“乔利走后，他对她说。”

“ ['dʒæspər][dʒeɪ][kɑːnt][hɑːrm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [ðeɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][nest] .

“	Jasper	Jay	can't	harm	the	children	,	for	they'll	be	safe	in	the	nest	.
“	碧玉	杰伊	不能	伤害	这	孩子们	,	为了	他们会	是	安全的	在	这	巢	.

“贾斯珀·杰伊不会伤害孩子们，因为他们在巢穴里很安全。”

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːrweɪ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	luckily	our	doorway	is	too	small	for	him	.
和	幸运的是	我们的	门口	是	也	小的	为了	他	.

幸好我们的门太小，他进不去。

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rʌsti] ['wʊdnt] [biː; bi] [kɑːmd] .

”	But	Mrs	.	Rusty	wouldn't	be	calmed	.
”	但	太太	.	拉斯蒂	不会	是	平静下来	.

但拉斯蒂太太仍然无法平静下来。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] , ['kruːəl] ['bʊli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	He's	a	great	,	cruel	bully	,	”	she	replied	.
“	他是	一个	伟大的	,	残忍的	欺负	,	”	她	回复	.

“他是个很厉害、很残忍的恶霸，”她回答说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][s'pendz] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪr] [aɪm] [-]

“	And	if	he	spends	much	time	here	I'm	[	53	]
“	和	如果	他	花费	很多	时间	这里	我是	[	-	]

“如果他在这里待的时间很长，我[53]

[ə'freɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [stɑːrv] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [juː; jʊ]

afraid	the	children	will	starve	,	for	neither	you
害怕的	这	孩子们	将要	饿死	,	为了	两者都不	你

担心孩子们会饿死，因为你们俩都不想让孩子们饿死。

[nɔːr][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

nor	I	will	be	able	to	go	out	and	find	food	for	them	,
也不	我	将要	是	有能力的	到	去	出去	和	寻找	食物	为了	他们	,

我也不能出去为他们找食物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒæspər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][juː 'es] ; [ænd; ənd] [wʌt] [tʃæns] [wʊd]
because **Jasper** **would** **be** **sure** **to** **pounce** **on** **us** **;** **and** **what** **chance** **would**
因为 碧玉 会 是 当然 到 猛扑 在 我们 ; 和 什么 机会 会
[wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? ”
we **have** **against** **him** **?** **”**
我们 有 反对 他 ? ”

因为贾斯珀一定会扑向我们；我们怎么可能战胜他呢?

“ [wiːl] [goʊ] [tə'geðər] , ” [sed] ['rʌsti] [ren] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [breɪv] .
“ **We'll** **go** **together** **,** **”** **said** **Rusty** **Wren** **,** **looking** **very** **brave** **.**
“ 出色地 去 一起 , ” 说 拉斯蒂 鹪 , 寻找 非常 勇敢的 .

“我们一起去，”拉斯蒂·雷恩说道，看起来非常勇敢。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ren] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][sɪks] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ɔːl]
But **Mrs** **.** **Wren** **said** **she** **wouldn't** **think** **of** **leaving** **her** **six** **small** **children** **all**
但 太太 . 鹪 说 她 不会 思考 的 离开 她 六 小的 孩子们 全部
[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
alone **in** **the** **house** **.**
独自的 在 这 房子 .

但雷恩太太说，她绝不会考虑把她的六个年幼的孩子独自留在家里。

“ ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” ['rʌsti] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ **Everything** **will** **be** **all** **right** **,** **”** **Rusty** **assured** **her** **.**
“ 一切 将要 是 全部 正确的 , ” 拉斯蒂 保证 她 .

“一切都会好起来的，”拉斯蒂安慰她说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['dʒæspər] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][taɪm] .
“ **You** **know** **Jasper** **isn't** **coming** **unless** **he** **can** **find** **the** **time** **.**
“ 你 知道 碧玉 不是 未来 除非 他 能 寻找 这 时间 .

“你知道，除非贾斯珀能抽出时间，否则他是不会来的。”

['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [sed] [soʊ] .
Jolly **Robin** **said** **so** **.**
乔利 罗宾 说 所以 .

罗宾是这么说的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
And **maybe** **he** **won't** **be** **able** **to** **get** **here** **at** **all** **.**
和 或许 他 惯于 是 有能力的 到 得到 这里 在 全部 .

或许他根本就到不了这里。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['praɪvət] .
” **They** **had** **gone** **inside** **their** **house** **to** **talk** **over** **the** **matter** **in** **private** **.**
” 他们 有 已消失 里面 他们的 房子 到 讲话 超过 这 事情 在 私人的 .

“他们进屋私下商量这件事。”

[ænd; ənd] ['rʌsti] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]
And **Rusty** **had** **hardly** **finished** **speaking** **when** **a** **loud** **bang** **,** **followed** **by** **a**
和 拉斯蒂 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 一个 大声 砰 , 随后 经过 一个
['klætər] ,
clatter **,**
哒 ,

拉斯蒂话还没说完，就传来一声巨响，接着是一阵哐当声。

['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɪn] [ruːf] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
sounded **on** **the** **tin** **roof** **above** **their** **heads** **.**
听起来 在 这 锡 屋顶 多于 他们的 头部 .

声音响彻他们头顶的铁皮屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [-]
It **was** **no** **wonder** **that** **they** **both** **[** **54** **]**
它 曾是 不 想知道 那 他们 两个都 [-]

难怪他们俩[54]

[dʒʌmpt] .
jumped .
跳了起来 .

跳了起来。

“ ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rʌstiːz] [waɪf] .
“ Goodness ! ” exclaimed Rusty's wife .
“ 善良 ! ” 惊呼 锈迹斑斑的 妻子 .

“天哪！”拉斯蒂的妻子惊呼道。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

” [bʌt; bət] ['rʌsti] ['kudnt] [tel] [hɜːr; hər] .
” But Rusty couldn't tell her .
” 但 拉斯蒂 不能 告诉 她 .

但拉斯蒂无法告诉她。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
During all the weeks they had lived there he had heard nothing like that .
期间 全部 这 周 他们 有 居住地 那里 他 有 听到 没有什么 喜欢 那 .

在他们居住在那里的几个星期里，他从未听说过类似的事情。

[waɪl] [ðeɪ] ['lisnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
While they listened the noise was repeated .
尽管 他们 听着 这 噪音 曾是 重复 .

他们侧耳倾听时，噪音再次出现。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rʌsti] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði][skaɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ,
And Mrs . Rusty declared that the sky must be falling ,
和 太太 . 拉斯蒂 声明 那 这 天空 必须 是 坠落 ,

拉斯蒂太太宣称天一定是要塌下来了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
for she had never heard such a dreadful sound in all her life .
为了 她 有 绝不 听到 这样的 一个 可怕 声音 在 全部 她 生活 .

因为她一生中从未听过如此可怕的声音。

“ [aɪl] [goʊ] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['rʌsti] [ren] [sed] .
“ I'll go right out and see what it is , ” Rusty Wren said .
“ 患病的 去 正确的 出去 和 看 什么 它 是 , ” 拉斯蒂 鹪 说 .

“我这就出去看看是什么事，”拉斯蒂·雷恩说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ]
But his wife caught hold of his coat - tails and begged him to stay
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

但他的妻子抓住他的衣角，恳求他留下来陪她。

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ No ! no !
“ 不 ! 不 !

“不！不！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][stɜːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	You	must	not	stir	out	of	the	house	.
”	你	必须	不是	搅拌	出去	的	这	房子	.

“你们不准离开房子。”

[aɪd][biː; bi] ['terəbli] ['wɜːrid] [ɪf] [juː; jʊ][left][ˌem 'iː][ə'loʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sɪks][smɔːl] ['tʃɪldrən] .

I'd	be	terribly	worried	if	you	left	me	alone	here	with	these	six	small	children	.
ID	是	可怕	担心	如果	你	左边	我	独自的	这里	和	这些	六	小的	孩子们	.

如果你把我一个人留在这里照顾这六个小孩，我会非常担心的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [get][hɜːrt] , [bɪ'saɪdz] .

And	you	might	get	hurt	,	besides	.
和	你	可能	得到	伤害	,	除了	.

而且你还可能会受伤。

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['rækɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [kən'tɪnjuːd] , [-]

”	Meanwhile	the	racket	on	the	roof	continued	,	[	55	]
”	同时	这	球拍	在	这	屋顶	持续	,	[	-	]

“与此同时，屋顶上的喧闹声仍在继续，[55]

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['aʊtbɜːrst] .

with	only	a	short	pause	between	each	outburst	.
和	仅有的	一个	短的	暂停	之间	每个	爆发	.

每次爆发之间只有短暂的停顿。

[ðə; ði][sɪks] [ren] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	six	Wren	children	began	to	cry	—	for	they	were	hungry	as	well	as
这	六	鹪	孩子们	开始	到	哭	—	为了	他们	是	饥饿的	作为	出色地	作为

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

六个雷恩家的孩子开始哭了起来——因为他们又饿又害怕。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . ['rʌsti] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [koʊt] - [teɪlz][ænd; ənd]

And	all	the	time	Mrs	.	Rusty	clung	to	her	husband's	coat	-	tails	and
和	全部	这	时间	太太	.	拉斯蒂	紧紧抓住	到	她	丈夫的	外套	-	尾巴	和

[bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

besought	him	not	to	leave	her	.
恳求	他	不是	到	离开	她	.

而拉斯蒂太太始终紧紧抓住丈夫的衣角，恳求他不要离开她。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

To	tell	the	truth	,	he	had	no	such	intention	.
到	告诉	这	真相	,	他	有	不	这样的	意图	.

说实话，他并没有这样的意图。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [breɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] .

Though	he	was	very	brave	for	his	size	,	he	was	thoroughly	alarmed	.
尽管	他	曾是	非常	勇敢的	为了	他的	尺寸	,	他	曾是	彻底	惊慌	.

虽然他个头不大，但却非常勇敢，不过他也感到非常惊恐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [snʌg]

And	for	the	time	being	he	was	quite	content	to	stay	inside	his	snug
和	为了	这	时间	存在	他	曾是	相当	内容	到	停留	里面	他的	舒适

[haʊs] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

house	and	hope	that	the	trouble	would	soon	come	to	an	end	.
房子	和	希望	那	这	麻烦	会	很快	来	到	一个	结尾	.

而就目前而言，他很乐意待在自己舒适的房子里，希望麻烦能尽快结束。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ren] ['fæməli][spent][ə; eɪ]['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

On	the	whole	,	the	Wren	family	spent	a	very	unpleasant	quarter	of	an	hour	.
在	这	所有的	,	这	鹪	家庭	花费	一个	非常	令人不快的	四分之一	的	一个	小时	.

总的来说，雷恩一家度过了非常不愉快的十五分钟。

[ðə; ði] [bæŋ] , ['klætər] , [bæŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ruːf] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪn] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]

The	bang	,	clatter	,	bang	on	their	roof	still	continued	until	the	din	became	almost
这	砰	,	哒	,	砰	在	他们的	屋顶	仍然	持续	直到	这	din	成为	几乎

[ʌn'berəb(ə)l] .

unbearable	.
难以忍受	.

屋顶上砰砰的撞击声持续不断，直到噪音变得几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [ren] [gruː] [soʊ] ['despərət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

And	Rusty	Wren	grew	so	desperate	that	he	had	almost	made	up	his	mind
和	拉斯蒂	鹪	生长	所以	绝望的	那	他	有	几乎	制成	向上	他的	头脑

[tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	break	away	from	his	wife	,
到	休息	离开	从	他的	妻子	,

拉斯蒂·雷恩绝望至极，几乎下定决心要离开妻子。

['iːv(ə)n] [-]

even	[	56	]
甚至	[	-	]

甚至[56]

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

if	he	had	to	leave	his	coat	-	tails	behind	him	,
如果	他	有	到	离开	他的	外套	-	尾巴	在后面	他	,

如果他必须放弃自己的特权，

[ænd; ənd] [dæʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

and	dash	out	of	doors	to	see	what	was	the	matter	.
和	短跑	出去	的	门	到	看	什么	曾是	这	事情	.

然后冲出门去看看发生了什么事。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] [fel] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ɪrz] .

Then	all	at	once	a	different	sound	fell	upon	their	ears	.
然后	全部	在	一次	一个	不同的	声音	跌倒	之上	他们的	耳朵	.

突然，他们耳中传来另一种声音。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

And	as	soon	as	they	heard	it	they	knew	at	once	that	the	sky	was	not
和	作为	很快	作为	他们	听到	它	他们	知道	在	一次	那	这	天空	曾是	不是

['fɔːlɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

他们一听到这话，就知道天并没有塌下来。

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

“ [dʒeɪ] ! [dʒeɪ] !

“	Jay	!	jay	!
“	杰伊	!	杰伊	!

"杰伊！杰伊！

" ['dʒæspər] ['dʒeɪz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

"	Jasper	Jay's	harsh	voice	was	unmistakable	.
"	碧玉	杰伊的	残酷的	嗓音	曾是	毋庸置疑	.

"贾斯珀·杰伊那沙哑的声音极具辨识度。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [slaɪ] [trɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [ren] ['fæməli] ;

He	had	been	playing	one	of	his	sly	tricks	on	the	Wren	family	;
他	有	到过	玩耍	一	的	他的	狡猾	技巧	在	这	鹪	家庭	;

他一直在对雷恩一家耍他惯用的狡猾伎俩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ! [-]
and **they** **had** **never** **guessed** **that** **it** **was** **he** **!** **[** **57** **]**
和 他们 有 绝不 猜对了 那 它 曾是 他 ! [-]

他们从未想到会是他！[57]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər]
THE **UNWELCOME** **VISITOR**
这 不受欢迎 游客

不速之客

“ [its] ['dʒæspər][dʒeɪ] !
“ **It's** **Jasper** **Jay** **!**
“ 它是 碧玉 杰伊 !

“是贾斯珀·杰伊！”

” ['rʌsti] [ren] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪ]
” **Rusty** **Wren** **cried** **,** **as** **soon** **as** **he** **and** **his** **wife** **heard** **the** **hoarse** **cry**
” 拉斯蒂 鹪 哭 , 作为 很快 作为 他 和 他的 妻子 听到 这 嘶哑 哭
[ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [haʊs] .
outside **their** **house** **.**
外部 他们的 房子 .

“拉斯蒂·雷恩和他的妻子一听到屋外传来沙哑的叫声，就哭了起来。”

“ ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
“ **He's** **playing** **one** **of** **his** **tricks** **on** **us** **.**
“ 他是 玩耍 一 的 他的 技巧 在 我们 .

“他又在耍我们了。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][aʊt][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
And **I'm** **going** **out** **and** **tell** **him** **exactly** **what** **I** **think** **of** **him** **.** **”**
和 我是 去 出去 和 告诉 他 确切地 什么 我 思考 的 他 . ”

我要出去，当面告诉他我对他的真实想法。

“ [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] !
“ **Don't** **forget** **to** **tell** **him** **what** **I** **think** **of** **him** **,** **too** **!**
“ 不 忘记 到 告诉 他 什么 我 思考 的 他 , 也 !

“也别忘了告诉他我对他的看法！”

” ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][let][goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [koʊt] - [teɪlz] .
” **Mrs** **.** **Rusty** **said** **,** **as** **she** **let** **go** **of** **her** **husband's** **coat** **-** **tails** **.**
” 太太 . 拉斯蒂 说 , 作为 她 让 去 的 她 丈夫的 外套 - 尾巴 .

“拉斯蒂太太说着，松开了丈夫的衣角。”

[ðen] ['rʌsti] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːrweɪ] .
Then **Rusty** **hurried** **through** **the** **little** **doorway** **.**
然后 拉斯蒂 慌忙 通过 这 小的 门口 .

然后，拉斯蒂匆匆穿过了小门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒæspər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And **there** **was** **Jasper** **,** **sitting** **on** **a** **limb** **above** **the** **house** **,** **with** **a**
和 那里 曾是 碧玉 , 坐着 在 一个 肢 多于 这 房子 , 和 一个
['tʃeri] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
cherry **in** **his** **bill** **,**
樱桃 在 他的 账单 ,

贾斯珀坐在房子上方的一根树枝上，嘴里叼着一颗樱桃。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [let] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] .
which **he** **let** **fall** **with** **a** **sly** **smile** **.**
哪个 他 让 落下 和 一个 狡猾 微笑 .

他带着一丝狡黠的微笑，将它扔了下去。

[ðə; ði] ['tʃeri] [strʌk] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['rʌstiːz] [-]
The **cherry** **struck** **the** **roof** **of** **Rusty's** **[** **58** **]**
这 樱桃 击 这 屋顶 的 锈迹斑斑的 [-]

樱桃砸到了Rusty's的屋顶[58]

[haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] !
house **with** **a** **loud** **bang** **!**
房子 和 一个 大声 砰 !

房子发出巨响!

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['klætər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ren] ['fæməli] [hæd; həd] [bɪn]
And **then** **came** **the** **same** **clatter** **,** **to** **which** **the** **Wren** **family** **had** **been**
和 然后 来了 这 相同的 哒 , 到 哪个 这 鹪 家庭 有 到过
['lɪsnɪŋ] .
listening **.**
聆听 .

然后又传来同样的嘈杂声，雷恩一家一直在倾听。

“ [hɪr] !
“ **Here** **!**
“ 这里 !

“这里!

[stɑːp] [ðæt] !
Stop **that** **!**
停止 那 !

住手!

” ['rʌsti] [kraɪd] .
” **Rusty** **cried** **.**
” 拉斯蒂 哭 .

”拉斯蒂哭了。”

['dʒæspər] [dʒeɪ] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
Jasper **Jay** **shrieked** **with** **laughter** **.**
碧玉 杰伊 尖叫 和 笑声 .

贾斯珀·杰伊放声大笑。

“ [goʊ] [ə'weɪ] ! ” [sed] ['rʌsti] .
“ **Go** **away** **!** **”** **said** **Rusty** **.**
“ 去 离开 ! ” 说 拉斯蒂 .

“走开！”拉斯蒂说道。

“ [goʊ] [ə'weɪ] [jɔːr'self] ! ” [ri'tɔːtid] ['dʒæspər] .
“ **Go** **away** **yourself** **!** **”** **retorted** **Jasper** **.**
“ 去 离开 你自己 ! ” 反驳 碧玉 .

“你滚开！”贾斯珀反驳道。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [hoʊm] , ” ['rʌsti] [ren] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['hɑːtli] .
“ **This** **is** **my** **home** **,** **”** **Rusty** **Wren** **told** **him** **hotly** **.**
“ 这 是 我的 家 , ” 拉斯蒂 鹪 讲述 他 热 .

“这是我的家，”拉斯蒂·雷恩激动地告诉他。

“ [ænd; ənd] [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [laɪk]
“ And you've no right to come here and frighten my wife and children like
“ 和 你已经 不 正确的 到 来 这里 和 吓唬 我的 妻子 和 孩子们 喜欢
[ðɪs] . ”
this . ”
这 . ”

“你没有权利来这里吓唬我的妻子和孩子。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ðen] ?
“ How shall I frighten them , then ?
“ 如何 将 我 吓唬 他们 , 然后 ?

“那我该如何吓唬他们呢？”

” ['dʒæspər] [dʒeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Jasper Jay asked him .
” 碧玉 杰伊 问 他 .

“贾斯珀·杰伊问他。”

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [weɪ] ['betər] !
“ Perhaps you like this way better !
“ 也许 你 喜欢 这 方式 更好的 !

“或许你更喜欢这个！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [streɪt] [æt; ət] ['rʌsti] [ren] .
And with that he flew straight at Rusty Wren .
和 和 那 他 飞翔 直的 在 拉斯蒂 鹪 .

说完，他就径直朝锈鹪鹩飞去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['kruːəl] [ðæt] ['rʌsti] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd] [dæʃt]
He was so big and he looked so cruel that Rusty turned tail and dashed
他 曾是 所以 大的 和 他 看起来 所以 残忍的 那 拉斯蒂 转向 尾巴 和 虚线
[bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] .
back into his house again .
后退 进入 他的 房子 再次 .

他个头很大，看起来也很凶狠，Rusty 吓得转身就跑，又跑回了自己的房子里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
And he was glad that his doorway was not much bigger than a
和 他 曾是 高兴的 那 他的 门口 曾是 不是 很多 大 比 一个
['twenti] - [faɪv] - [sent] [piːs] ,
twenty - five - cent piece ,
二十 - 五 - 中心 片 ,

他很庆幸自己的门框只比25美分硬币大不了多少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʒæspər] [dʒeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [skwiːz] [-]
because he knew that Jasper Jay could never squeeze [59]
因为 他 知道 那 碧玉 杰伊 可以 绝不 挤 [-]

因为他知道贾斯珀·杰伊永远无法挤压[59]

[θruː] [soʊ] [smɔːl] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .
through so small an opening .
通过 所以 小的 一个 开幕 .

通过如此小的开口。

['dʒæspər] [ə'laɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f]

Jasper	alighted	on	top	of	the	house	and	jumped	up	and	down	on	the	roof
碧玉	下车	在	顶部	的	这	房子	和	跳了起来	向上	和	向下	在	这	屋顶

，

，

，

贾斯珀落在屋顶上，在屋顶上跳来跳去。

['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ['æŋgrəli] .

striking	it	with	his	bill	and	screaming	angrily	.
引人注目	它	和	他的	账单	和	尖叫	愤怒地	.

他用喙击打它，愤怒地大叫。

“ [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] !

“	Don't	be	afraid	!
“	不	是	害怕的	!

“不要害怕！”

” ['rʌsti] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

”	Rusty	said	to	his	wife	.
”	拉斯蒂	说	到	他的	妻子	.

“拉斯蒂对妻子说。”

“ [hi:; hi][kɑ:nt][du:]['eni][hɑ:rm] .

“	He	can't	do	any	harm	.
“	他	不能	做	任何	伤害	.

“他不会造成任何伤害。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['hi:l] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['hi:l] [goʊ][ə'weɪ] .

And	after	a	while	he'll	grow	tired	of	staying	here	and	he'll	go	away	.
和	后	一个	尽管	地狱	生长	疲劳的	的	入住	这里	和	地狱	去	离开	.

过一段时间，他会厌倦待在这里，然后就会离开。

” [wel] , ['rʌsti] [wʌz; wəz][hæf] [raɪt] , [æt; ət] [li:st] .

”	Well	,	Rusty	was	half	right	,	at	least	.
”	出色地	,	拉斯蒂	曾是	一半	正确的	,	在	至少	.

“嗯，Rusty 至少说对了一半。”

[fɔ:r; fər]['dʒæspər][dʒeɪ] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][læst] ;

For	Jasper	Jay	went	away	at	last	;
为了	碧玉	杰伊	去	离开	在	最后的	;

贾斯珀·杰伊最终离开了；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rajdiiʃ] [spɔ:rt] .

but	he	didn't	wait	until	he	had	grown	weary	of	his	rowdyish	sport	.
但	他	没有	等待	直到	他	有	生长	厌倦	的	他的	喧闹的	运动	.

但他并没有等到厌倦了这项喧闹的运动才行动。

[naʊ] , ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪr] ['dʒæspɚz] [hɑ:rʃ] [kraɪz] .

Now	,	Johnnie	Green	happened	to	hear	Jasper's	harsh	cries	.
现在	,	约翰尼	绿色的	发生	到	听到	碧玉的	残酷的	哭泣	.

这时，约翰尼·格林正好听到了贾斯珀凄厉的哭声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [hi:; hi] [sɔ:] ['dʒæspɚz][streɪndʒ] [pər'fɔ:rməns] .

And	,	looking	out	of	the	window	,	he	saw	Jasper's	strange	performance	.
和	,	寻找	出去	的	这	窗户	,	他	锯	碧玉的	奇怪的	表现	.

他望向窗外，看到了贾斯珀奇怪的表演。

“ [ðæt] [blu:] [dʒeɪ][ɪz] ['ti:zɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ren] !

“	That	blue	jay	is	teasing	my	little	wrens	!
“	那	蓝色的	杰伊	是	戏弄	我的	小的	鹪鹩	!

“那只蓝鸟在戏弄我的小鹪鹩！”

” ['dʒɑ:ni] [gri:n] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” Johnnie Green cried indignantly .
” 约翰尼 绿色的 哭 愤慨地 .

约翰尼·格林愤愤不平地喊道。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,
And , catching up a potato from the kitchen table ,
和 , 捕捉 向上 一个 土豆 从 这 厨房 桌子 ,

然后，他从厨房桌子上拿起一个土豆，

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət]
he hurried to the door and hurled it as hard as he could at
他 慌忙 到 这 门 和 投掷 它 作为 难的 作为 他 可以 在
[ðə; ðɪ] [blu:] - ['koʊtɪd] [-]
the blue - coated [60]
这 蓝色的 - 涂层 [-]

他冲到门口，使劲把门扔向穿蓝色外套的人[60]

['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] .
trouble - maker .
麻烦 - 制造商 .

麻烦制造者。

[ðə; ðɪ][pə'teɪtoʊ] [mɪst] ['dʒæspər][dʒeɪ][baɪ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [kər'plʌŋk] !
The potato missed Jasper Jay by less than an inch , bringing up kerplunk !
这 土豆 错过 碧玉 杰伊 经过 较少的 比 一个 英寸 , 带来 向上 噗通 !

土豆差点砸到贾斯珀·杰伊，只差不到一英寸，结果“扑通”一声弹了起来！

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['tʃeri] [tri:] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] ['sevrəl] ['pi:sɪz] .
against the trunk of the old cherry tree , and breaking into several pieces .
反对 这 树干 的 这 老的 樱桃 树 , 和 打破 进入 一些 件 .

撞在老樱桃树的树干上，摔成了好几块。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒæspər]['dʒeɪz][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] .
And then it was Jasper Jay's turn to be alarmed .
和 然后 它 曾是 碧玉 杰伊的 转动 到 是 惊慌 .

然后，轮到贾斯珀·杰伊感到惊慌了。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [ru:f] [ʌv; əv] ['rʌsti] [renz] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t]
He jumped off the roof of Rusty Wren's house as if he had been shot
他 跳了起来 离开 这 屋顶 的 拉斯蒂 鹪鹩的 房子 作为 如果 他 有 到过 射击
[ænd; ənd] [dæʃt] [ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
and dashed off as fast as his handsome wings could carry him .
和 虚线 离开 作为 快速地 作为 他的 英俊的 翅膀 可以 携带 他 .

他像中枪了一样从锈鹪鹩家的屋顶跳了下来，用他英俊的翅膀飞快地飞走了。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] [wei] [tu:; tə] [ti:z] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ;
He knew of no way to tease Johnnie Green ;
他 知道 的 不 方式 到 逗 约翰尼 绿色的 ;

他不知道该如何戏弄约翰尼·格林；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [jɑ:rd] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
so there was really no sense in his staying in Farmer Green's yard any longer .
所以 那里 曾是 真的 不 感觉 在 他的 入住 在 农民 青菜 院子 任何 更长 .

所以他继续待在格林农夫的院子里真的没有任何意义了。

['dʒɑ:ni] [dʒɪəd] [æt; ət]['dʒæspər][æz; əz][ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['bʊli] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .
Johnnie jeered at Jasper as the frightened bully hurried away .
约翰尼 嘲笑 在 碧玉 作为 这 害怕 欺负 慌忙 离开 .

约翰尼嘲笑贾斯珀，吓得那个恶霸匆匆逃走了。

“ [juːd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [skʌlkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə'gen] !
“ You'd better not come skulking around here again !
“ 你会 更好的 不是 来 潜行 大约 这里 再次 !

你最好别再鬼鬼祟祟地来这里了!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [hʌŋ] [red] [ænd; ənd]['dʒuːsi][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [triː] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
Although the cherries hung red and juicy upon the old tree for at least a
虽然 这 樱桃 悬挂 红色的 和 多汁的 之上 这 老的 树 为了 在 至少 一个
[wiːk] [lɔːŋgər] ,
week longer ,
星期 更长 ,

尽管老树上的樱桃又挂了至少一个星期才凋谢，但它们依然鲜红多汁。

[dʒʌst] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] — [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] — ['dʒæspər][dʒeɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [
just begging to be picked — as one might say — Jasper Jay did not come back [
只是 乞讨 到 是 挑选 — 作为 一 可能 说 — 碧玉 杰伊 做过 不是 来 后退 [
-]
61]
-]

就像人们常说的，贾斯珀·杰伊（Jasper Jay）就这么等着被选中，但他却没有回来[61]

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .
to enjoy them .
到 享受 他们 .

去享受它们。

[hiː; hi][toʊld]['dʒɑːli]['rɑːbɪn][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][æn; ən]
He told Jolly Robin that he was entirely too busy to waste his time in an
他 讲述 乔利 罗宾 那 他 曾是 完全 也 忙碌的 到 浪费 他的 时间 在 一个
[oʊld] ['tʃeri] [triː] . [-]
old cherry tree . [62]
老的 樱桃 树 . [-]

他告诉快乐罗宾，他太忙了，没空浪费时间在一棵老樱桃树上。[62]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[bɔɪ] ['wɑːntɪd] !
BOY WANTED !
男生 通缉 !

招聘男孩!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['rʌsti] [renz] [waɪf][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt]
It seemed to take Rusty Wren's wife a long time to recover from the fright
它 似乎 到 拿 拉斯蒂 鹪鹩的 妻子 一个 长的 时间 到 恢复 从 这 惊吓
[ðæt] ['dʒæspər][dʒeɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
that Jasper Jay had given her .
那 碧玉 杰伊 有 给定 她 .

似乎过了很久，Rusty Wren 的妻子才从 Jasper Jay 带给她的惊吓中恢复过来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'mjuːzd][hɪm'self][baɪ] ['drɑːpɪŋ] ['tʃeriːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .
He had amused himself by dropping cherries upon the roof of her house .
他 有 觉得好笑 他自己 经过 下降 樱桃 之上 这 屋顶 的 她 房子 .

他曾以在她家屋顶上撒樱桃为乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd][nɑːt][əˈmjuːzd][ðə; ði] [ren] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	the	trick	had	not	amused	the	Wren	family	in	the	least	.
但	这	诡计	有	不是	觉得好笑	这	鹪	家庭	在	这	至少	.

但这个把戏丝毫没有逗乐雷恩一家。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˈdʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [bluː] - [ˈkoʊtɪd] [ˈræskl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Even	after	Johnnie	Green	had	driven	the	blue	-	coated	rascal	away	from	the
甚至	后	约翰尼	绿色的	有	驱动	这	蓝色的	-	涂层	恶棍	离开	从	这

[ˈdɔːrjɑːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsti] [ren] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈflʌtər] .

dooryard	Mrs	.	Rusty	Wren	was	all	aflutter	.
前院	太太	.	拉斯蒂	鹪	曾是	全部	颤动	.

即使约翰尼·格林把那个穿蓝色外套的恶棍赶出了家门，拉斯蒂·雷恩太太仍然心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [nɔɪz] .

She	jumped	at	the	slightest	noise	.
她	跳了起来	在	这	丝毫	噪音	.

她对任何一点动静都感到惊恐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɜːrvəs] [ðæt] [ˈrʌsti] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt]

And	she	was	so	nervous	that	Rusty	soon	saw	that	it	was	a	great	effort
和	她	曾是	所以	紧张的	那	拉斯蒂	很快	锯	那	它	曾是	一个	伟大的	努力

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhʌŋgri] [ˈfæməli] .

for	her	to	go	abroad	for	food	for	their	hungry	family	.
为了	她	到	去	国外	为了	食物	为了	他们的	饥饿的	家庭	.

她非常紧张，以至于拉斯蒂很快就看出，她为了养活饥饿的家人出国采购食物，付出了巨大的努力。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [-]

“	You	must	stay	right	here	at	home	and	[	63	]
“	你	必须	停留	正确的	这里	在	家	和	[	-	]

“你必须待在家里，[63]

[rest] ， ” [hiː; hi][ˈɝːdʒd][hɜːr; hər] .

rest	,	”	he	urged	her	.
休息	,	”	他	敦促	她	.

“休息吧，”他劝她。

“ [aɪl] [faɪnd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] ， ” [hiː; hi] [sed]

“	I'll	find	enough	for	the	children	to	eat	—	and	for	you	too	,	”	he	said
“	患病的	寻找	足够的	为了	这	孩子们	到	吃	—	和	为了	你	也	,	”	他	说

[ˈmænfəli] .

manfully	.
勇敢地	.

“我会找到足够的食物让孩子们吃饱——也给你找一些，”他坚定地说。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][duː] ;

And	really	there	was	nothing	else	that	his	wife	could	do	;
和	真的	那里	曾是	没有什么	别的	那	他的	妻子	可以	做	;

事实上，他的妻子也无能为力了；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [steɪt] .

for	her	nerves	were	in	a	frightful	state	.
为了	她	神经	是	在	一个	可怕	状态	.

因为她当时神经非常紧张。

[soʊ] [ˈrʌsti] [ren] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][tæsk] [ˈtʃɪrfəli] .

So	Rusty	Wren	took	up	his	task	cheerfully	.
所以	拉斯蒂	鹪	采取	向上	他的	任务	愉快地	.

于是，锈鹪鹩兴高采烈地承担起了他的任务。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [ˈiːzi] [wʌn] , [ˈiːðər] .

He	found	it	no	easy	one	,	either	.
他	成立	它	不	简单的	一	,	任何一个	.

他也觉得这并非易事。

['fiːdɪŋ] [sɪks] ['groʊɪŋ] ['jʌŋstəz] [hæd; həd] [kept] [bəuθ] [ðer; ðər] ['perənts] ['wɜːrkɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːl]
Feeding **six** **growing** **youngsters** **had** **kept** **both** **their** **parents** **working** **every** **minute** **all**
喂养 六 生长 年轻人 有 保留 两个都 他们的 父母 在职的 每一个 分钟 全部
[deɪ] [lɔːŋ] ,
day **long** **,**
天 长的 ,

为了养活六个正在长身体的孩子，他们的父母整天每分每秒都在忙碌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [fuːd] .
because **the** **children** **were** **always** **clamoring** **for** **more** **food** **.**
因为 这 孩子们 是 总是 喧闹 为了 更多的 食物 .

因为孩子们总是吵着要更多食物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [hæf] [stɑːrvd] ,
And **now** **they** **seemed** **half** **starved** **,**
和 现在 他们 似乎 一半 饥饿 ,

现在他们看起来都快饿死了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['dʒæspər] [dʒeɪ] [hæd; həd]
for **they** **had** **had** **nothing** **to** **eat** **all** **the** **time** **that** **Jasper** **Jay** **had**
为了 他们 有 有 没有什么 到 吃 全部 这 时间 那 碧玉 杰伊 有
[kept] ['rʌsti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [haʊs] .
kept **Rusty** **and** **his** **wife** **hiding** **in** **their** **house** **.**
保留 拉斯蒂 和 他的 妻子 隐藏 在 他们的 房子 .

因为在贾斯珀·杰伊把拉斯蒂和他的妻子藏在自己家里的这段时间里，他们一直都没东西吃。

['rʌsti] [ren] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] .
Rusty **Wren** **,** **however** **,** **was** **not** **one** **to** **complain** **,** **no** **matter** **what** **happened** **.**
拉斯蒂 鹪 , 然而 , 曾是 不是 一 到 抱怨 , 不 事情 什么 发生 .

然而，无论发生什么，Rusty Wren 都不是那种会抱怨的人。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dɑːrk] [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [faɪnd]
And **every** **day** **from** **dawn** **till** **dark** **he** **hurried** **out** **of** **the** **house** **to** **find**
和 每一个 天 从 黎明 直到 黑暗的 他 慌忙 出去 的 这 房子 到 寻找
[sʌm; səm] ['tuːθsəm] ['ɪnsekt] ,
some **toothsome** **insect** **,**
一些 美味的 昆虫 ,

每天从黎明到黄昏，他都匆匆忙忙地跑出家门，去寻找美味的昆虫。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [-]
and **bring** **it** **home** **to** **drop** **it** **into** **[** **64** **]**
和 带来 它 家 到 降低 它 进入 [-]

然后把它带回家放进[64]

['sʌmˌbɑːdiːz] [jɔːnɪŋ] [maʊθ] .
somebody's **yawning** **mouth** **.**
某人的 打哈欠 嘴 .

某人打哈欠的嘴。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
he **was** **so** **busy** **feeding** **his** **family** **that** **he** **scarcely** **had** **a** **chance** **to**
他 曾是 所以 忙碌的 喂养 他的 家庭 那 他 几乎 有 一个 机会 到
[iːt] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] .
eat **anything** **himself** **.**
吃 任何事物 他自己 .

他忙着养家糊口，自己几乎没有时间吃饭。

[soʊ][hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [θɪn] .
So **he** **grew** **quite** **thin** **.**
所以 他 生长 相当 薄的 .

所以他变得很瘦。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [sæŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz]['evər] ,
And **though** **he** **still** **sang** **as** **merrily** **as** **ever** **,**
和 尽管 他 仍然 唱 作为 兴高采烈地 作为 曾经 ,

尽管他依然像以往一样欢快地歌唱,

[hɪz; ɪz][waɪf] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
his **wife** **noticed** **the** **change** **that** **had** **come** **over** **him** **.**
他的 妻子 注意到 这 改变 那 有 来 超过 他 .

他的妻子注意到他变了。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['wɜːri] .
Naturally **,** **that** **made** **her** **worry** **.**
自然 , 那 制成 她 担心 .

这自然让她感到担忧。

[ænd; ənd] [sɪns] ['wɜːriɪŋ] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nəːvs] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [wɜːrs]
And **since** **worrying** **was** **bad** **for** **her** **nerves** **,** **she** **began** **to** **grow** **worse**
和 自从 令人担忧 曾是 坏的 为了 她 神经 , 她 开始 到 生长 更糟
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] .
instead **of** **better** **.**
反而 的 更好的 .

由于担忧会损害她的神经，她的病情不但没有好转，反而越来越严重。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ **I** **don't** **know** **what's** **going** **to** **become** **of** **us** **,** **”** **she** **said** **at** **last** **.**
“ 我 不 知道 是什么 去 到 变得 的 我们 , ” 她 说 在 最后的 .

“我不知道我们以后会怎么样,”她最后说道。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] [bɪgə(r)] [ðeɪ] [niːd] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] .
“ **As** **the** **children** **grow** **bigger** **they** **need** **more** **to** **eat** **.**
“ 作为 这 孩子们 生长 大 他们 需要 更多的 到 吃 .

“孩子们长大后需要吃更多的食物。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [jʊə(r)] ['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd]
And **I** **can** **see** **plainly** **that** **you're** **never** **going** **to** **be** **able** **to** **provide**
和 我 能 看 显然 那 你是 绝不 去 到 是 有能力的 到 提供
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
enough **for** **them** **.** **”**
足够的 为了 他们 . ”

我清楚地看到，你永远也无法为他们提供足够的东西。

“ [oʊ] ! [ðeɪl] [suːn] [biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnsekts] ,
“ **Oh** **!** **they'll** **soon** **be** **old** **enough** **to** **leave** **home** **and** **catch** **their** **own** **insects** **,**
“ 哦 ! 他们会 很快 是 老的 足够的 到 离开 家 和 抓住 他们的 自己的 昆虫 ,

“哦！它们很快就能长大离家，自己去捕捉昆虫了。”

” ['rʌsti] [toʊld][hɜːr; hər] ['hoʊpfəli] .
” **Rusty** **told** **her** **hopefully** **.**
” 拉斯蒂 讲述 她 希望 .

“拉斯蒂满怀希望地告诉她。”

“ [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [aɪl] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk]
“ **And** **until** **that** **time** **comes** **I'll** **manage** **somehow** **,** **even** **if** **I** **have** **to** **work**
“ 和 直到 那 时间 来 患病的 管理 不知何故 , 甚至 如果 我 有 到 工作
['æftər][dɑːrk] .
after **dark** **.**
后 黑暗的 .

“在那一天到来之前，我会想办法应付，即使我必须在天黑后工作。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [plæn] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ɔːl] . [-]
" **But** **that** **plan** **did** **not** **suit** **his** **wife** **at** **all** **.** **[** **65** **]**
" 但 那 计划 做过 不是 套装 他的 妻子 在 全部 . [-]

但这个计划完全不符合他妻子的意愿。[65]

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,
" **I** **shouldn't** **care** **to** **stay** **alone** **in** **the** **house** **at** **night** **with** **six** **small** **children** **,**
" 我 不应该 关心 到 停留 独自的 在 这 房子 在 夜晚 和 六 小的 孩子们 ,

"我晚上不想独自一人待在家里，家里还有六个小孩。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

"她说。"

" [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] . "
" **That** **will** **never** **do** **.** **"**
" 那 将要 绝不 做 . "

"那绝对不行。"

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **have** **it** **!**
" 我 有 它 !

"我有了！"

" ['rʌsti] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Rusty** **cried** **suddenly** **.**
" 拉斯蒂 哭 突然 .

"拉斯蒂突然哭了起来。"

" [aɪl] [get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] !
" **I'll** **get** **somebody** **to** **help** **me** **!**
" 患病的 得到 某人 到 帮助 我 !

"我会找人来帮我！"

" [wel] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn] , ['iːðər] .
" **Well** **,** **his** **wife** **didn't** **think** **much** **of** **that** **plan** **,** **either** **.**
" 出色地 , 他的 妻子 没有 思考 很多 的 那 计划 , 任何一个 .

"嗯，他的妻子对这个计划也不太看好。"

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['eni] [streɪndʒ] [bɜːrd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .
" **I** **don't** **like** **the** **idea** **of** **any** **strange** **bird** **coming** **into** **my** **house** **,** **"** **she** **objected** **.**
" 我 不 喜欢 这 主意 的 任何 奇怪的 鸟 未来 进入 我的 房子 , " 她 反对 .

"我不喜欢任何陌生的鸟飞进我家，"她反对道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [juːv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt] [st'reɪndʒəz] . "
" **And** **you** **know** **yourself** **that** **you've** **always** **felt** **the** **same** **way** **about** **strangers** **.** **"**
" 和 你 知道 你自己 那 你已经 总是 毛毡 这 相同的 方式 关于 陌生人 . "

"你自己也知道，你一直以来对陌生人都是这种感觉。"

" [aɪ] [noʊ] — — " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" **I** **know** **—** **—** **"** **he** **replied** **—** **"** **but** **this** **is** **different** **.**
" 我 知道 — — " 他 回复 — " 但 这 是 不同的 .

"我知道——"他回答说——"但这不一样。"

[aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] ['feloʊ] ['sʌmwer] .
I'll **find** **a** **brisk** **young** **fellow** **somewhere** **.**
患病的 寻找 一个 轻快 年轻的 同伴 某处 .

我总能找到个身手矫健的小伙子。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪr] .
And **after** **a** **day** **or** **two** **you** **won't** **mind** **his** **being** **here** **.**
和 后 一个 天 或者 二 你 惯于 头脑 他的 存在 这里 .

过一两天你就不会介意他在这里了。

['hi:l] [si:m] [dʒʌst][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

He'll	seem	just	like	one	of	the	family	.
地狱	似乎	只是	喜欢	一	的	这	家庭	.

他会像家人一样融入其中。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ɜ:rdʒɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [kən'sentid] .

"	It	took	a	good	deal	of	urging	before	Mrs	.	Rusty	consented	.
"	它	采取	一个	好的	交易	的	敦促	前	太太	.	拉斯蒂	同意	.

"费了好大劲才说服拉斯蒂太太。"

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][plæn][ə; eɪ]['traɪəl] ,

But	at	last	she	said	she	was	willing	to	give	the	plan	a	trial	,
但	在	最后的	她	说	她	曾是	愿意的	到	给	这	计划	一个	审判	,

但最后她表示愿意试一试这个计划。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [-]

though	she	felt	sure	it	was	bound	to	[	66	]
尽管	她	毛毡	当然	它	曾是	边界	到	[	-	]

虽然她确信这一定会[66]

[kɔ:z] ['trʌb(ə)l] , ['sʌmhaʊ] .

cause	trouble	,	somehow	.
原因	麻烦	,	不知何故	.

想办法制造麻烦。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['rʌsti] [ren] [keɪm] [tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [sed] :

So	that	is	how	Rusty	Wren	came	to	hang	a	sign	outside	his	door	,	which	said	:
所以	那	是	如何	拉斯蒂	鹪	来了	到	悬挂	一个	符号	外部	他的	门	,	哪个	说	:

就这样，拉斯蒂·雷恩在自家门外挂了一块牌子，上面写着：

[bɔɪ] ['wɑ:ntɪd] [-]

BOY	WANTED	[	67	]
男生	通缉	[	-	]

通缉男孩[67]

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

十四

[tu:] ['meni] ['kɔ:ləz]

TOO	MANY	CALLERS
也	许多	来电者

来电者太多

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['rʌsti] [renz] [saɪn] , " [bɔɪ] ['wɑ:ntɪd] ,

The	news	of	Rusty	Wren's	sign	,	"	Boy	Wanted	,
这	消息	的	拉斯蒂	鹪鹩的	符号	,	"	男生	通缉	,

拉斯蒂·雷恩的招牌上写着"招聘男孩"，

" [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli] .

"	spread	like	wildfire	through	the	whole	of	Pleasant	Valley	.
"	传播	喜欢	野火	通过	这	所有的	的	令人愉快的	谷	.

"像野火一样迅速蔓延到整个普莱森特山谷。"

['rʌsti] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði][saɪn][aʊt][æt; ət] ['deɪbreɪk] .

Rusty	had	put	the	sign	out	at	daybreak	.
拉斯蒂	有	放	这	符号	出去	在	拂晓	.

拉斯蒂在黎明时分就把牌子挂出来了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [ˈpiːp(ə)l]

And	before	sunset	as	many	as	fifty	of	the	field	and	forest	people
和	前	日落	作为	许多	作为	五十	的	这	场地	和	森林	人们

[hæd; həd] [kʌm] [ˈʃaɪli] [tuː; tə][ˈfɑːrmər] [ˈgriːnz] [ˈdɔːrˌjɑːrd] .

had	come	shyly	to	Farmer	Green's	dooryard	.
有	来	害羞地	到	农民	青菜	前院	.

日落之前，多达五十名田野和森林里的人羞涩地来到了格林农夫的家门口。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Some	of	them	came	to	apply	for	the	position	,
一些	的	他们	来了	到	申请	为了	这	位置	,

他们当中有些人来应聘这个职位，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmɪrli] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][saɪn] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

and	some	of	them	merely	wanted	to	see	the	sign	—	for	it	was
和	一些	的	他们	仅仅	通缉	到	看	这	符号	—	为了	它	曾是

[ə; eɪ][moʊst][ʌnˈjuːʒuəl] [saɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] .

a	most	unusual	sight	in	that	neighborhood	.
一个	最多	异常	视线	在	那	邻里	.

他们中的一些人只是想看看这个标志——因为在那个街区，这是一个非常不寻常的景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] , [tuː] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈfæti] [kuːn] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [fɑːks] ,

There	were	others	,	too	,	such	as	Fatty	Coon	and	Tommy	Fox	,
那里	是	其他的	,	也	,	这样的	作为	脂肪	浣熊	和	汤米	狐狸	,

还有其他一些人，比如胖子库恩和汤米·福克斯。

[huː] [sed] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈfɑːrmər] [ˈgriːnz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [ðeɪ]

who	said	that	while	they	didn't	care	to	visit	Farmer	Green's	place	in	the	daytime	,	they
WHO	说	那	尽管	他们	没有	关心	到	访问	农民	青菜	地方	在	这	白天	,	他们

[ɪkˈspektɪd] [-]

expected	[	68	]
预期的	[	-	]

他们说，虽然他们不想在白天去拜访格林农夫的住处，但他们期望[68]

[tuː; tə][kɔːl][ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈrʌsti] [renz] [hoʊm]

to	call	there	during	the	night	and	take	a	look	at	Rusty	Wren's	home
到	称呼	那里	期间	这	夜晚	和	拿	一个	看	在	拉斯蒂	鹪鹩的	家

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [saɪn][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	odd	sign	upon	it	.
和	这	奇怪的	符号	之上	它	.

夜里去那里看看锈鹪鹩的家和它上面的奇怪标志。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[soʊ]['kwaɪət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['rʌsti] [ren] , [huː] ['nevər] ['wɔndəd] [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ,

So	quiet	a	person	as	Rusty	Wren	,	who	never	wandered	far	from	home	,
所以	安静的	一个	人	作为	拉斯蒂	鹪	,	WHO	绝不	漫步	远的	从	家	,

像Rusty Wren这样安静的人，从不远离家乡。

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈfeɪməs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

had	become	famous	in	a	day	.
有	变得	著名的	在	一个	天	.

一天之内成名。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['rʌstiːz] ['fæməli] ,

Yet	it	proved	to	be	a	very	bad	day	for	Rusty's	family	,
然而	它	已证实	到	是	一个	非常	坏的	天	为了	锈迹斑斑的	家庭	,

然而，对于拉斯蒂一家来说，这却是非常糟糕的一天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔ:l][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm]

because	he	had	almost	no	time	at	all	in	which	to	try	to	bring	home
因为	他	有	几乎	不	时间	在	全部	在	哪个	到	尝试	到	带来	家

['eni] [fu:d] .

any	food	.
任何	食物	.

因为他几乎没有时间去尝试带食物回家。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][wʌn]['kɔ:lər][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [nɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

No	sooner	had	he	talked	with	one	caller	than	another	knocked	at	his
不	很快	有	他	谈话	和	一	呼叫者	比	其他	敲门	在	他的

[dɔ:r] .

door	.
门	.

他刚和一位来电者说完话，另一位就敲响了他的房门。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['stedi] [stri:m] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][kept][hɪm; ɪm] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red]

And	so	the	steady	stream	of	strangers	kept	him	busy	as	a	little	red
和	所以	这	稳定的	溪流	的	陌生人	保留	他	忙碌的	作为	一个	小的	红色的

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

于是，络绎不绝的陌生人让他忙得像一辆红色小推车。

[æz; əz]['fɑ:rmər] [gri:n] [wʊd] [rɪ'mɑ:rk] .

as	Farmer	Green	would	remark	.
作为	农民	绿色的	会	评论	.

正如格林农夫会说的那样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['bɪznəs] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .

It	was	a	discouraging	business	,	to	say	the	least	.
它	曾是	一个	令人沮丧	商业	,	到	说	这	至少	.

说它是件令人沮丧的事，一点也不为过。

[ðoʊ] ['rʌsti] [hæd; həd]['ædvərtaɪzd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] “ [bɔɪ] ,

Though	Rusty	had	advertised	for	a	“	boy	,
尽管	拉斯蒂	有	广告	为了	一个	“	男生	,

虽然拉斯蒂曾刊登广告招聘"男孩"，

" ['pɝ:sənz][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	persons	of	all	ages	appeared	and	wanted	to	work	for	him	.
"	人	的	全部	年龄	出现	和	通缉	到	工作	为了	他	.

各个年龄段的人都出现，想要为他工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .

Some	of	them	were	old	enough	to	be	his	grandfather	.
一些	的	他们	是	老的	足够的	到	是	他的	祖父	.

他们当中有些人年纪都足以当他的祖父了。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [skwi:z] [-]

And	,	what	was	worse	,	they	were	all	so	big	that	they	couldn't	squeeze	[	69	]
和	,	什么	曾是	更糟	,	他们	是	全部	所以	大的	那	他们	不能	挤	[	-	]

更糟糕的是，它们都太大了，以至于无法挤压[69]

[θru:] ['rʌsti:z] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [dɔ:r] .

through	Rusty's	little	round	door	.
通过	锈迹斑斑的	小的	圆形的	门	.

穿过拉斯蒂的小圆门。

([ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] [kæn; kən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

(	The	hole	in	the	syrup	can	,	you	will	remember	,
(	这	洞	在	这	糖浆	能	,	你	将要	记住	,

（你还记得糖浆罐上的那个洞吗？）

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər] .)

was	only	slightly	larger	than	a	quarter	of	a	dollar	.)
曾是	仅有的	轻微地	更大的	比	一个	四分之一	的	一个	美元	.)

只比四分之一美元略大一点。)

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]['helpər] [ðæt] [kʊd; kəd][du:]['oʊnli][hæf][ðə; ði][wɜ:rk]

there	was	no	use	of	his	hiring	a	helper	that	could	do	only	half	the	work
那里	曾是	不	使用	的	他的	招聘	一个	帮手	那	可以	做	仅有的	一半	这	工作

.

:

.

他雇佣的帮手只能完成一半的工作，这毫无用处。

[wʌt] ['rʌsti] ['wɑ:ntɪd][wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊnli] [kætʃ] [æn; ən]['ɪnsekt] ,

What	Rusty	wanted	was	somebody	that	could	not	only	catch	an	insect	,
什么	拉斯蒂	通缉	曾是	某人	那	可以	不是	仅有的	抓住	一个	昆虫	,

Rusty想要的是一个不仅能捕捉昆虫的人，

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][drɑ:p][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn]

but	bring	it	right	inside	the	house	and	drop	it	into	the	mouth	of	one
但	带来	它	正确的	里面	这	房子	和	降低	它	进入	这	嘴	的	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

of	his	children	.
的	他的	孩子们	.

但要把它带进屋里，扔进他孩子的嘴里。

[æt; ət][læst] [wen] ['rʌsti] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	when	Rusty	had	almost	given	up	all	hope	of	finding	anyone	of	the
在	最后的	什么时候	拉斯蒂	有	几乎	给定	向上	全部	希望	的	寻找	任何人	的	这

[rɪ'kwaɪərd][saɪz] ,

required	size	,
必需的	尺寸	,

最后，当拉斯蒂几乎放弃找到符合尺寸要求的人的希望时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] [flu:] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['boʊldli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri]

a	young	English	sparrow	flew	up	and	said	boldly	that	he	was	the	very
一个	年轻的	英语	麻雀	飞翔	向上	和	说	大胆地	那	他	曾是	这	非常

['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

person	for	the	position	.
人	为了	这	位置	.

一只年轻的英国麻雀飞了起来，大胆地说，他才是这个职位的最佳人选。

[hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['rʌsti:z] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

He	claimed	that	he	could	get	in	and	out	of	Rusty's	door	without	any	trouble	.
他	声称	那	他	可以	得到	在	和	出去	的	锈迹斑斑的	门	没有	任何	麻烦	.

他声称自己可以毫无障碍地进出Rusty的家门。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz][kleɪm] , [tu:] , [wen] ['rʌsti] [ren] [stɑ:pt]

And	he	was	just	about	to	prove	his	claim	,	too	,	when	Rusty	Wren	stopped
和	他	曾是	只是	关于	到	证明	他的	宣称	,	也	,	什么时候	拉斯蒂	鹪	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

正当他要证明自己的说法时，Rusty Wren 阻止了他。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] !
“ Wait a moment !
“ 等待 一个 片刻 !

“稍等！

” [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['spæroʊ] .
” he told the sparrow .
” 他 讲述 这 麻雀 .

“他告诉麻雀。”

“ [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ My wife is calling me .
“ 我的 妻子 是 呼叫 我 .

我妻子在给我打电话。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [-]
And I must see [70]
和 我 必须 看 [-]

我必须看看[70]

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
what she wants .
什么 她 想要 .

她想要的。

” [soʊ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['doʊlf(ə)l] [lʊk]
” So he disappeared inside his house , to return shortly with a doleful look
” 所以 他 消失 里面 他的 房子 , 到 返回 不久 和 一个 悲伤的 看
[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
upon his face .
之上 他的 脸 .

于是他走进屋里，过了一会儿，他带着忧伤的神情走了出来。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] .
“ I'm afraid you won't do , ” he said to the young English sparrow .
“ 我是 害怕的 你 惯于 做 , ” 他 说 到 这 年轻的 英语 麻雀 .

“恐怕你不行，”他对那只年轻的英国麻雀说。

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɪm'pɜːrtnəntli] .
“ Ha ! ” cried the stranger impertinently .
“ 哈 ! ” 哭 这 陌生人 无礼地 .

“哈！”陌生人无礼地喊道。

“ [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [ruːlz] [ðə; ði] [haʊs] .
“ It's easy to see that your wife rules the house .
“ 它是 简单的 到 看 那 你的 妻子 规则 这 房子 .

“很容易看出，你妻子是一家之主。”

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪm] ['veri] [glæd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
And , since that's the case , I'm very glad I'm not going to work for you .
和 , 自从 那就是 这 案件 , 我是 非常 高兴的 我是 不是 去 到 工作 为了 你 .

既然如此，我很高兴我不用为你工作。

” [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [læf] [wɪtʃ] [meɪd] ['rʌsti] [ren] [fiːl] [kwaɪt]
” He flew away then , with a jeering laugh which made Rusty Wren feel quite
” 他 飞翔 离开 然后 , 和 一个 嘲笑 笑 哪个 制成 拉斯蒂 鹪 感觉 相当
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

“然后他飞走了，发出了一声嘲笑的笑声，这让拉斯蒂·雷恩感到非常不舒服。”

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [tɔːk] [ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər] [dɔːr] .

Now	Mrs	.	Rusty	had	overheard	the	talk	outside	her	door	.
现在	太太	.	拉斯蒂	有	无意中听到	这	讲话	外部	她	门	.

这时，拉斯蒂太太听到了门外的谈话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['eni] [ruːd] ,

And	she	had	no	intention	of	letting	any	rude	,
和	她	有	不	意图	的	出租	任何	粗鲁的	,

她绝不打算让任何粗鲁的人.....

['nɔɪzi] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] — [kʌm] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər]

noisy	English	sparrow	—	even	if	he	was	a	young	one	—	come	inside	her
嘈杂	英语	麻雀	—	甚至	如果	他	曾是	一个	年轻的	一	—	来	里面	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

吵闹的英国麻雀——即使是幼鸟——飞进了她的房子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

That	was	why	she	called	to	her	husband	.
那	曾是	为什么	她	称为	到	她	丈夫	.

这就是她给丈夫打电话的原因。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [pleɪn] [ðæt] ['rʌsti] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ʌv; əv]

And	she	made	the	matter	so	plain	that	Rusty	knew	there	was	no	use	of
和	她	制成	这	事情	所以	清楚的	那	拉斯蒂	知道	那里	曾是	不	使用	的

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [-]

trying	to	[	71	]
尝试	到	[	-	]

她把事情说得如此清楚，以至于拉斯蒂知道再怎么努力也没用了[71]

[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

change	her	mind	for	her	.
改变	她	头脑	为了	她	.

替她改变主意。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

Things	were	growing	worse	and	worse	.
事物	是	生长	更糟	和	更糟	.

情况越来越糟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [tʃiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ʌn'tɪl] ['rʌsti] [ren] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ɪn'dʊr]

The	children	were	all	cheeping	for	food	,	until	Rusty	Wren	could	hardly	endure
这	孩子们	是	全部	窃窃私语	为了	食物	,	直到	拉斯蒂	鹪	可以	几乎	忍受

[ðə; ði] [nɔɪz] .

the	noise	.
这	噪音	.

孩子们都叽叽喳喳地要吃的，直到锈鹪鹩几乎无法忍受这噪音。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [felt] ['peɪnfəli] ['hʌŋgri] . [-]

And	he	,	too	,	felt	painfully	hungry	.	[	72	]
和	他	,	也	,	毛毡	痛苦地	饥饿的	.	[	-	]

他也感到饥饿难耐。[72]

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[tʃɪpiːz] [sʌn]
CHIPPY'S **SON**
奇皮餐厅 儿子

奇皮的儿子

['rʌsti] [ren] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
Rusty **Wren** **was** **hurrying** **out** **of** **his** **house** **to** **find** **some** **supper** **for** **his**
拉斯蒂 鹪 曾是 匆忙 出去 的 他的 房子 到 寻找 一些 晚餐 为了 他的
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

拉斯蒂·雷恩匆匆忙忙地走出家门，去找些晚饭给家人吃。

[wen] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] ,
when **he** **almost** **bumped** **into** **a** **young** **chap** **who** **was** **gazing** **at** **the** **sign** **,**
什么时候 他 几乎 撞 进入 一个 年轻的 小伙子 WHO 曾是 凝视 在 这 符号 ,

当他差点撞到一个正盯着招牌看的年轻人时，

“ [bɔɪ] ['wɑːntɪd] , ” [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['rʌstiːz] [dɔːr] .
“ **Boy** **Wanted** **,** **”** **which** **still** **hung** **outside** **Rusty's** **door** **.**
“ 男生 通缉 , ” 哪个 仍然 悬挂 外部 锈迹斑斑的 门 .

“招聘男孩”的告示仍然挂在拉斯蒂的门外。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪkli] - ['lʊkɪŋ] [læd] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [beɪ] [kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **was** **a** **likely** **-** **looking** **lad** **,** **who** **wore** **a** **bay** **cap** **on** **his** **head** **.**
他 曾是 一个 可能 - 寻找 小伙子 , WHO 穿着 一个 湾 帽 在 他的 头 .

他是个看起来很靠谱的小伙子，头上戴着一顶浅棕色的帽子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eksələnt] ['mænərz] , [tuː] .
And **he** **had** **excellent** **manners** **,** **too** **.**
和 他 有 出色的 礼仪 , 也 .

而且他举止也很有礼貌。

[hiː; hi] [sed] “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ! ” [tuː; tə] ['rʌsti] ['veri] ['plezntli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] .
He **said** **“** **Good** **-** **evening** **!** **”** **to** **Rusty** **very** **pleasantly** **and** **touched** **his** **cap** **.**
他 说 “ 好的 - 晚上 ! ” 到 拉斯蒂 非常 愉快 和 感动 他的 帽 .

他非常友好地向拉斯蒂说了声“晚上好！”，并摸了摸他的帽子。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [groʊn] [raɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed]
No **doubt** **he** **would** **have** **taken** **it** **off** **had** **it** **not** **grown** **right** **on** **his** **head**
不 怀疑 他 会 有 已采取 它 离开 有 它 不是 生长 正确的 在 他的 头
.
:
.

毫无疑问，如果不是头发长在他头上，他肯定会把它摘掉。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
“ **I** **see** **you** **want** **a** **boy** **,** **”** **he** **observed** **.**
“ 我 看 你 想 一个 男生 , ” 他 观察到 .

“看来你想要个男孩，”他说道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] ! ” [sed] ['rʌsti] [ren] . [-]
“ **I** **certainly** **do** **!** **”** **said** **Rusty** **Wren** **.** **[** **73** **]**
“ 我 当然 做 ! ” 说 拉斯蒂 鹪 . [-]

“我当然愿意！”拉斯蒂·雷恩说道。[73]

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ **What's** **your** **name** **?** **”**
“ 是什么 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？”

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] - [ˈtʃɪpi] , [ˈdʒuːniər] , -
“ They call me ' Chippy , Junior , '
” 他们 称呼 我 - 炸鱼薯条 , 初级 , -

“他们叫我‘小奇皮’，‘

” [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
” the youngster told him .
” 这 青少年 讲述 他 .

”年轻人告诉他。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Is that so ?
” 是 那 所以 ?

”是这样吗?

” [ˈrʌsti] [ɪkˈskleɪmd] .
” Rusty exclaimed .
” 拉斯蒂 惊呼 .

“拉斯蒂惊呼道。”

“ [ðen] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɪpi] ,
“ Then your father must be Mr . Chippy ,
” 然后 你的 父亲 必须 是 先生 . 炸鱼薯条 ,

”那么你父亲一定是奇皮先生了。”

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [ˈgreɪpvaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
who lives in the wild grapevine on the stone wall by the roadside .
WHO 生活 在 这 荒野 葡萄藤 在 这 石头 墙 经过 这 路边 .

住在路边石墙上野生葡萄藤里的是什么?

” [ˈtʃɪpi] , [ˈdʒunjɚ] . , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈbraɪtli] .
” Chippy , Jr . , nodded brightly .
” 炸鱼薯条 , 小 . , 点头 明亮地 .

小奇皮高兴地点了点头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] ,
And when he said , “ Chip , chip , chip , chip ,
和 什么时候 他 说 , “ 芯片 , 芯片 , 芯片 , 芯片 ,

当他说，“芯片，芯片，芯片，芯片”

” [ˈrʌsti] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
” Rusty knew that there could be no doubt about it .
” 拉斯蒂 知道 那 那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 .

拉斯蒂知道这一点毋庸置疑。

“ [weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] !
“ Wait just a moment !
” 等待 只是 一个 片刻 !

”请稍等片刻！”

” [hiː; hi] [toʊld] [ˈtʃɪpi] , [ˈdʒunjɚ] .
” he told Chippy , Jr .
” 他 讲述 炸鱼薯条 , 小 .

“他告诉小奇皮

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
“ I want to speak to my wife about you .
” 我 想 到 说话 到 我的 妻子 关于 你 .

”我想和妻子谈谈你。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
” And then he darted back into his house .
” 和 然后 他 飞镖 后退 进入 他的 房子 .

然后他飞快地跑回了家。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rʌsti] , “ [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði]['veri]['pɜːrs(ə)n] !

“	My	dear	,	”	he	said	to	Mrs	.	Rusty	,	“	I've	found	the	very	person	!
“	我的	亲爱的	,	”	他	说	到	太太	.	拉斯蒂	,	“	我已经	成立	这	非常	人	!

“亲爱的，”他对拉斯蒂太太说，“我找到那个人了！”

['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [tʃɪpiːz] [sʌn][ɪz][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə]

Little	Mr	.	Chippy's	son	is	outside	and	I'm	sure	we	ought	to	be	glad	to
小的	先生	.	奇皮餐厅	儿子	是	外部	和	我是	当然	我们	应该	到	是	高兴的	到

[hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [jʌŋ] [mæn][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][juː 'es] . ”

have	a	modest	young	man	like	him	to	help	us	.	”
有	一个	谦虚的	年轻的	男人	喜欢	他	到	帮助	我们	.	”

小奇皮先生的儿子在外面，我们当然应该很高兴有他这样一位谦逊的年轻人来帮忙。”

“ [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , ” ['mɪsɪz] . [-]

“	He	comes	from	a	good	family	,	”	Mrs	.	[	74	]
“	他	来	从	一个	好的	家庭	,	”	太太	.	[	-	]

“他出身于一个良好的家庭，”夫人[74]

['rʌsti] [əd'mɪtɪd] .

Rusty	admitted	.
拉斯蒂	承认	.

拉斯蒂承认了。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][bɪgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ?

“	But	don't	you	know	that	the	Chippys	are	bigger	than	we	are	?
“	但	不	你	知道	那	这	-	是	大	比	我们	是	?

“但是你难道不知道炸鱼薯条店比我们规模更大吗？”

[nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Not	much	bigger	,	to	be	sure	.
不是	很多	大	,	到	是	当然	.

当然，也没大多少。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tʃɪpi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [get] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːrweɪ] . ”

But	Mr	.	Chippy	certainly	couldn't	get	through	our	doorway	.	”
但	先生	.	炸鱼薯条	当然	不能	得到	通过	我们的	门口	.	”

但奇皮先生肯定进不去我们家的门。

“ [kwaɪt] [truː] , [maɪ] [lʌv] !

“	Quite	true	,	my	love	!
“	相当	真的	,	我的	爱	!

“说得对，我的爱人！”

” ['rʌsti] [ren] [ə'griːd] .

”	Rusty	Wren	agreed	.
”	拉斯蒂	鹪	同意	.

“锈鹪鹩同意了。”

“ [bʌt; bət] [its] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [nɑːt][hiː; hi] — [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː 'es] .

“	But	it's	his	son	—	not	he	—	that	wants	to	work	for	us	.
“	但	它是	他的	儿子	—	不是	他	—	那	想要	到	工作	为了	我们	.

“但是想为我们工作的是他的儿子，而不是他本人。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [læd] [ɪz][nɑːt] [fʊl] [groʊn] .

And	this	young	lad	is	not	full	grown	.
和	这	年轻的	小伙子	是	不是	满的	生长	.

而且这个小伙子还没完全长大。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][maɪ][saɪz] .

I	should	say	he	was	hardly	my	size	.
我	应该	说	他	曾是	几乎	我的	尺寸	.

应该说，他个子比我高得多。

" [ðoʊ] [hɪz; ɪz][waɪf]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['fɜ:rðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
" **Though** **his** **wife** **hesitated** , **she** **could** **think** **of** **no** **further** **objection** .
" 尽管 他的 妻子 犹豫了一下 , 她 可以 思考 的 不 更远 异议 .

"虽然他的妻子犹豫了一下，但她想不出还有什么反对的理由。"

[soʊ][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][toʊld] ['rʌsti] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æsk] ['tʃɪpi] , ['dʒunjɝ] . ,
So **at** **last** **she** **told** **Rusty** **that** **he** **might** **ask** **Chippy** , **Jr** . ,
所以 在 最后的 她 讲述 拉斯蒂 那 他 可能 问 炸鱼薯条 , 小 . ,

所以最后她告诉拉斯蒂，他可以去问问小奇皮。

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
to **come** **back** **early** **the** **next** **morning** .
到 来 后退 早期的 这 下一个 早晨 .

第二天一早回来。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] ,
" **But** **I** **have** **a** **feeling** **that** **this** **is** **going** **to** **lead** **to** **trouble** ,
" 但 我 有 一个 感觉 那 这 是 去 到 带领 到 麻烦 ,

但我总觉得这会带来麻烦，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌns] [mɔ:r] .
" **she** **said** **once** **more** .
" 她 说 一次 更多的 .

她又说了一遍。

['rʌsti] [ren] [sed] , " ['nɑ:nsens] !
Rusty **Wren** **said** , " **Nonsense** !
拉斯蒂 鹪 说 , " 废话 !

锈鹪鹩说："胡说！"

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][spraɪ] [jʌŋ] ['helpər] .
" **He** **was** **overjoyed** **at** **the** **prospect** **of** **having** **a** **spry** **young** **helper** .
" 他 曾是 欣喜若狂 在 这 前景 的 拥有 一个 轻快 年轻的 帮手 .

"他非常高兴能有一个身手敏捷的年轻帮手。"

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [aʊt][tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . [tʃɪpi:z] [sʌn] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [stɑ:rt][tu:; tə] [-]
And **he** **hurried** **out** **to** **tell** **Mr** . **Chippy's** **son** **that** **he** **might** **start** **to** **[** **75** **]**
和 他 慌忙 出去 到 告诉 先生 . 奇皮餐厅 儿子 那 他 可能 开始 到 [-]

他赶紧出去告诉奇皮先生的儿子，他可能会开始[75]

[wɜ:rk][æt; ət] ['deɪbreɪk] .
work **at** **daybreak** .
工作 在 拂晓 .

天亮就开始工作。

[ðæt] [pə'laɪt] [jʌŋ] [mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] , ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðaʊt]
That **polite** **young** **man** **touched** **his** **cap** **again** , **promised** **that** **he** **would** **return** **without**
那 有礼貌的 年轻的 男人 感动 他的 帽 再次 , 承诺 那 他 会 返回 没有
[feɪl] ,
fail ,
失败 ,

那位彬彬有礼的年轻人再次摸了摸帽子，承诺他一定会再来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tʃɪp] - ['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [hoʊm] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz]
and **then** **went** **chip** **-** **chipping** **away** **toward** **home** , **for** **it** **was** **already** **his**
和 然后 去 芯片 - 切片 离开 朝向 家 , 为了 它 曾是 已经 他的
['bedtaɪm] .
bedtime .
就寝时间 .

然后就叽叽喳喳地往家走去，因为已经到了他的睡觉时间了。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][stɪl] ['hʌŋgri] ,
For all he was still hungry ,
为了 全部 他 曾是 仍然 饥饿的 ,

尽管他仍然感到饥饿，

['rʌsti] [ren] [slept] ['betər] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
Rusty Wren slept better that night than he had for a long while .
拉斯蒂 鹪 睡着了 更好的 那 夜晚 比 他 有 为了 一个 长的 尽管 .

那天晚上，拉斯蒂·雷恩睡得比很长一段时间以来都好。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He felt as if a great load had been lifted off his shoulders .
他 毛毡 作为 如果 一个 伟大的 加载 有 到过 抬起 离开 他的 肩膀 .

他感觉肩上的重担一下子卸了下来。

[hiː; hi][slept][soʊ] ['saʊndli] , [ɪn][fækt] ,
He slept so soundly , in fact ,
他 睡着了 所以 稳固地 , 在 事实 ,

事实上，他睡得非常香甜。

[ðæt] [hiː; hi]['nevər] [weɪkt] [ʌp][ɔːl] [wen] ['fæti] [kuːn] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [fɑːks] [keɪm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
that he never waked up all when Fatty Coon and Tommy Fox came at midnight
那 他 绝不 醒来 向上 全部 什么时候 脂肪 浣熊 和 汤米 狐狸 来了 在 午夜
[tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz][saɪn] ,
to view his sign ,
到 看法 他的 符号 ,

据说，当胖子浣熊和汤米·福克斯半夜来看他的招牌时，他始终没有醒来。

“ [bɔɪ] ['wɑːntɪd] .
“ Boy Wanted .
“ 男生 通缉 .

征召男孩。

” [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [tuː] ,
” They made a good deal of noise , too ,
” 他们 制成 一个 好的 交易 的 噪音 , 也 ,

他们也制造了不小的噪音。

['grʌmblɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn]
grumbling not a little because there was not the least sign of a sign
抱怨 不是 一个 小的 因为 那里 曾是 不是 这 至少 符号 的 一个 符号
['eniwer] [ðeɪ] [lʊkt] .
anywhere they looked .
任何地方 他们 看起来 .

他们四处张望，却连一点标志的迹象都没有，不禁抱怨起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd] ['tʃɪpi] , ['dʒunjɚ] . , [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
As soon as he had engaged Chippy , Jr . , to work for him ,
作为 很快 作为 他 有 已订婚的 炸鱼薯条 , 小 . , 到 工作 为了 他 ,

他一雇用小奇皮为他工作，

['rʌsti] [ren] [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði][saɪn] , “ [bɔɪ] ['wɑːntɪd] .
Rusty Wren had taken down the sign , “ Boy Wanted .
拉斯蒂 鹪 有 已采取 向下 这 符号 , “ 男生 通缉 .

锈鹪鹩把“招聘男孩”的牌子取了下来。

” [ænd; ənd][soʊ] [-]
” And so [76]
” 和 所以 [-]

“因此[76]

[ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['kɔ:ləz] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . [-]
all **further** **callers** **were** **bound** **to** **be** **disappointed** **.** **[** **77** **]**
全部 更远 来电者 是 边界 到 是 失望的 . [-]

之后所有打电话的人都注定会失望。[77]

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['æksɪdənt]
THE **ACCIDENT**
这 事故

事故

['tʃɪpi] , ['dʒunjɝ] . , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
Chippy **,** **Jr** **.** **,** **proved** **to** **be** **a** **great** **success** **.**
炸鱼薯条 , 小 . , 已证实 到 是 一个 伟大的 成功 .

小奇皮取得了巨大的成功。

['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['rʌsti] [ren] [hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]
Even **Mrs** **.** **Rusty** **Wren** **had** **to** **admit** **,** **before** **he** **had** **finished** **his** **first**
甚至 太太 . 拉斯蒂 鹪 有 到 承认 , 前 他 有 完成的 他的 第一的
['deɪz] [wɜ:rk] ,
day's **work** **,**
天 工作 ,

就连拉斯蒂·雷恩太太也不得不承认，在他第一天的工作还没结束之前，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
that **he** **was** **an** **agreeable** **person** **to** **have** **about** **the** **house** **.**
那 他 曾是 一个 同意 人 到 有 关于 这 房子 .

他是个很讨人喜欢的人，家里有他帮忙很愉快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

锈鹪鹩的故事(The Tale of Rusty Wren)
第3/4页

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋər] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] ['rʌsti] ,
“ **Of** **course** **he** **isn't** **much** **of** **a** **singer** **,** ” **she** **remarked** **to** **Rusty** **,**
“ 的 课程 他 不是 很多 的 一个 歌手 , ” 她 评论 到 拉斯蒂 ,

“他当然不是什么好歌手，”她对拉斯蒂说道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnsekt] ,
“ **but** **he** **seems** **to** **have** **a** **quick** **eye** **for** **an** **insect** **,**
“ 但 他 似乎 到 有 一个 快的 眼睛 为了 一个 昆虫 ,

但他似乎对昆虫有敏锐的观察力。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and **he** **is** **kind** **to** **the** **children** **.**
和 他 是 种类 到 这 孩子们 .

他对孩子们很友善。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [ni:t] , [bɪ'saɪdz] .
He **is** **very** **neat** **,** **besides** **.**
他 是 非常 整洁的 , 除了 .

此外，他非常爱干净。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
I **have** **watched** **him** **sharply** **,** ” **she** **added** **,**
我 有 观看 他 尖锐地 , ” 她 额外 ,

“我一直密切关注着他，”她补充道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['trækɪŋ] ['eni][dɜ:rt]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] — [nɔ:r] ['brʌʃɪŋ] ['eni]
“ **and** **I** **haven't** **caught** **him** **tracking** **any** **dirt** **into** **the** **house** **—** **nor** **brushing** **any**
“ 和 我 还没有 捕捉 他 追踪 任何 污垢 进入 这 房子 — 也不 刷牙 任何
[ɔ:f][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['ɑ:ntə][maɪ] [kli:n] [flɔ:r] ,
off **his** **clothes** **onto** **my** **clean** **floor** **,**
离开 他的 衣服 到 我的 干净的 地面 ,

“我没发现他把任何泥土带进屋里——也没发现他把衣服上的泥土抖到我干净的地板上。”

['i:ðər] .
either **.**
任何一个 .

任何一个。

” ['rʌsti] , [tu:] , [dɪ'klerd] [hɪm'self] [wel] ['sætɪsfaɪd] [-]
” **Rusty** **,** **too** **,** **declared** **himself** **well** **satisfied** **[** **78** **]**
” 拉斯蒂 , 也 , 声明 他自己 出色地 使满意 [-]

“Rusty 也表示非常满意[78]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['helpər] .
with **his** **helper** **.**
和 他的 帮手 .

和他的助手。

“ ['hi:z][ə; eɪ][spraɪ]['wɜ:rkər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **He's** **a** **spry** **worker** **,** ” **he** **said** **.**
“ 他是 一个 轻快 工人 , ” 他 说 .

“他是个身手敏捷的工人，”他说。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][get] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
“ **And** **he** **can** **get** **through** **our** **door** **as** **easily** **as** **I** **can** **.**
“ 和 他 能 得到 通过 我们的 门 作为 容易地 作为 我 能 .

“他可以像我一样轻松地进出我们的家门。”

[hiː; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə]

He	went	in	and	out	of	the	house	two	hundred	and	fifty	-	seven	times	to
他	去	在	和	出去	的	这	房子	二	百	和	五十	-	七	时代	到

- [deɪ] ;

-	day	;
-	天	;

他今天进出房子257次;

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [get] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	not	once	did	he	get	stuck	in	the	doorway	.
和	不是	一次	做过	他	得到	卡住	在	这	门口	.

他一次也没有被卡在门口。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['evriθɪŋ] [went] [soʊ] ['smuːðli] [ɪn] ['rʌsti] [renz] ['haʊshoʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	For	several	days	everything	went	so	smoothly	in	Rusty	Wren's	household	that	his
"	为了	一些	天	一切	去	所以	顺利	在	拉斯蒂	鹪鹩的	家庭	那	他的

[waɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr'self] [ə'gen] .

wife	began	to	feel	more	like	herself	again	.
妻子	开始	到	感觉	更多的	喜欢	她自己	再次	.

"在接下来的几天里，Rusty Wren 家里的一切都进行得非常顺利，以至于他的妻子开始感觉自己又恢复了正常。"

['dʒæspər] [dʒeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] ;

Jasper	Jay	did	not	come	near	their	house	to	annoy	them	;
碧玉	杰伊	做过	不是	来	靠近	他们的	房子	到	烦人	他们	;

贾斯珀·杰伊并没有靠近他们的房子去骚扰他们;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [ɔːl] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'taɪərɪŋ] ['efərts]

and	there	was	plenty	of	food	for	all	—	thanks	to	the	untiring	efforts
和	那里	曾是	很多	的	食物	为了	全部	—	谢谢	到	这	不懈	努力

[ʌv; əv] ['tʃɪpi] , ['dʒunjɚ] .

of	Chippy	,	Jr	.
的	炸鱼薯条	,	小	.

多亏了小奇皮的不懈努力，大家都有充足的食物。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , ['mɪsɪz] . ['rʌsti] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

Though	she	tried	her	hardest	,	Mrs	.	Rusty	couldn't	think	of	anything	to
尽管	她	尝试	她	最难	,	太太	.	拉斯蒂	不能	思考	的	任何事物	到

['wɜːri] [ə'baʊt] .

worry	about	.
担心	关于	.

尽管拉斯蒂太太绞尽脑汁，却也想不出有什么值得担心的事。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['friːkwəntli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl]

And	her	husband	frequently	remarked	that	it	was	a	lucky	day	for	all
和	她	丈夫	频繁地	评论	那	它	曾是	一个	幸运的	天	为了	全部

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

of	them	when	he	decided	to	hire	a	boy	.
的	他们	什么时候	他	决定	到	聘请	一个	男生	.

她的丈夫经常说，他决定雇用一个男孩的那天，对他们所有人来说都是幸运的一天。

[bəuθ] ['rʌsti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd]

Both	Rusty	and	his	wife	had	quite	forgotten	the	strange	feeling	of	that	good
两个都	拉斯蒂	和	他的	妻子	有	相当	被遗忘的	这	奇怪的	感觉	的	那	好的

[-]

[	79	]
[	-	]

拉斯蒂和他的妻子都完全忘记了那种美好的奇怪感觉[79]

['lɪt(ə)l]['leɪdiːz] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

little	lady's	that	some	sort	of	trouble	was	coming	to	them	on	account	of
小的	女士的	那	一些	种类	的	麻烦	曾是	未来	到	他们	在	帐户	的

['teɪkɪŋ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər]['ɪntuː][ðer; ðər] [haʊs] .

taking	an	outsider	into	their	house	.
采取	一个	局外人	进入	他们的	房子	.

小妇人觉得因为家里来了个外人，她们会遇到一些麻烦。

[soʊ][ðə; ðɪ] [deɪz] [pæst] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

So	the	days	passed	happily	for	them	.
所以	这	天	通过了	快乐地	为了	他们	.

于是，他们的日子过得非常幸福。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ðer; ðər][sɪks] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][fæst] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] .

And	all	the	while	their	six	children	were	fast	growing	bigger	.
和	全部	这	尽管	他们的	六	孩子们	是	快速地	生长	大	.

与此同时，他们的六个孩子也迅速长大了。

[ðə; ðɪ] [praʊd] ['perənts]['ɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] ['jʌŋstəz] [tuː; tə]

The	proud	parents	often	remarked	that	they	had	never	before	known	youngsters	to
这	自豪的	父母	经常	评论	那	他们	有	绝不	前	已知	年轻人	到

[tʃeɪndʒ] [soʊ]['ræpɪdli] .

change	so	rapidly	.
改变	所以	快速	.

自豪的父母经常说，他们以前从未见过孩子变化如此之快。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɜːr; wər] ['rʌsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə]

So	interested	were	Rusty	and	his	wife	in	their	children	that	they	failed	to
所以	感兴趣的	是	拉斯蒂	和	他的	妻子	在	他们的	孩子们	那	他们	失败的	到

[siː] [ðæt] ['tʃɪpi] ,

see	that	Chippy	,
看	那	炸鱼薯条	,

拉斯蒂和他的妻子太专注于他们的孩子，以至于他们没有注意到奇皮，

['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laɪkwaɪz] .

Jr	.	,	was	growing	likewise	.
小	.	,	曾是	生长	同样地	.

小儿子也同样在成长。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [naʊ] ['əʊvətɒpt] ['rʌsti] [baɪ][hæf][ə; eɪ] [hed] .

Indeed	,	he	now	overtopped	Rusty	by	half	a	head	.
的确	,	他	现在	被淹没	拉斯蒂	经过	一半	一个	头	.

事实上，他现在比拉斯蒂高出半个头。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ren] — [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] — [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] [fækt] .

But	the	Wrens	—	both	husband	and	wife	—	entirely	overlooked	that	fact	.
但	这	鹪鹩	—	两个都	丈夫	和	妻子	—	完全	被忽视的	那	事实	.

但这对夫妇——丈夫和妻子——完全忽略了这一点。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['tʃɪpi] , ['dʒunjɚ] . ,

Neither	did	they	happen	to	notice	that	Chippy	,	Jr	.	,
两者都不	做过	他们	发生	到	注意	那	炸鱼薯条	,	小	.	,

他们也没有注意到小奇皮

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['skwiːzɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

was	beginning	to	have	a	good	deal	of	trouble	squeezing	through	the	door	.
曾是	开始	到	有	一个	好的	交易	的	麻烦	挤压	通过	这	门	.

他开始觉得挤过这扇门非常困难。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] — [duː] , [pər'hæps] ,

For	some	reason	—	due	,	perhaps	,
为了	一些	原因	—	到期的	,	也许	,

出于某种原因——或许是由于.....

[tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz] [meɪd] — [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː]

to	the	way	the	opening	was	made	—	for	some	reason	he	could	get	into
到	这	方式	这	开幕	曾是	制成	—	为了	一些	原因	他	可以	得到	进入

[ðə; ði] [haʊs] [mɔːr] [-]

the	house	more	[	80	]
这	房子	更多的	[	-	]

由于开口的方式——不知何故，他更容易进入房子[80]

['iːzəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

easily	than	he	could	get	out	of	it	.
容易地	比	他	可以	得到	出去	的	它	.

他要是能脱身就容易多了。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] ['dɪfɪkəlti] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

He	said	nothing	about	this	new	difficulty	,	not	wishing	to	disturb	the	happiness	of
他	说	没有什么	关于	这	新的	困难	,	不是	祝	到	打扰	这	幸福	的

[ðə; ði] [ren] ['fæməli] ,

the	Wren	family	,
这	鹪	家庭	,

他没有提及这一新困难，不想打扰雷恩一家的幸福。

[nɔːr][faɪnd][hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] , ['iːðər] .

nor	find	himself	out	of	work	,	either	.
也不	寻找	他自己	出去	的	工作	,	任何一个	.

他也没有失业。

[sɪns] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn]

Since	he	continued	to	grow	from	day	to	day	there	could	be	but	one
自从	他	持续	到	生长	从	天	到	天	那里	可以	是	但	一

['aʊtkʌm] .

outcome	.
结果	.

因为他每天都在成长，所以结果只有一个。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wen] ['rʌsti] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌmp] ['ɪnsekt][ɪn]

And	at	last	when	Rusty	came	home	late	one	afternoon	with	a	plump	insect	in
和	在	最后的什么时候		拉斯蒂	来了	家	晚的	一	下午	和	一个	丰满	昆虫	在

[hɪz; ɪz] [bɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['tʃɪpi] ,

his	bill	he	found	Chippy	,
他的	账单	他	成立	炸鱼薯条	,

最后，一天下午晚些时候，Rusty叼着一只肥美的昆虫回家时，发现Chippy来了。

['dʒunjɚ] . , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Jr	.	,	blocking	the	doorway	.
小	.	,	阻塞	这	门口	.

小家伙挡住了门口。

[hɪz; ɪz] [hed] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ] .

His	head	peered	through	the	round	opening	.
他的	头	窥视	通过	这	圆形的	开幕	.

他的头从圆形开口处探了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

And	his	face	wore	a	worried	expression	.
和	他的	脸	穿着	一个	担心	表达	.

他脸上带着担忧的神色。

“ ['hɜːri] [ʌp] !

“	Hurry	up	!
“	匆忙	向上	!

“赶快!

” [sed] ['rʌsti] [ren] .
” **said** **Rusty** **Wren** **.**
” 说 拉斯蒂 鹪 .

“Rusty Wren说道。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
“ **I** **want** **to** **come** **in** **.**
“ 我 想 到 来 在 .

“我想进去。”

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['tʃɪpi] , ['dʒunjɚ] . , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [aʊt] .
” **And** **at** **that** **Chippy** **,** **Jr** **.** **,** **began** **to** **struggle** **to** **get** **out** **.**
” 和 在 那 炸鱼薯条 , 小 . , 开始 到 斗争 到 得到 出去 .

“就在这时，小奇皮开始挣扎着想要逃出去。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [muːv] ['iːðər] ['fɔːrwərd][ɔːr] [bæk] .
But **he** **couldn't** **move** **either** **forward** **or** **back** **.**
但 他 不能 移动 任何一个 向前 或者 后退 .

但他既不能向前移动，也不能向后移动。

“ [biː; bi][spraɪ] !
“ **Be** **spry** **!**
“ 是 轻快 !

“要精神抖擞！”

” ['rʌsti] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
” **Rusty** **said** **impatiently** **.**
” 拉斯蒂 说 不耐烦地 .

“拉斯蒂不耐烦地说。”

“ [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] , [bɔɪ] !
“ **Don't** **keep** **me** **waiting** **,** **boy** **!**
“ 不 保持 我 等待 , 男生 !

“别让我等太久，小子！”

” ['tʃɪpi] , ['dʒunjɚ] . , [lʊkt] ['æktʃuəli] ['fraɪt(ə)nd] . [-]
” **Chippy** **,** **Jr** **.** **,** **looked** **actually** **frightened** **.** **[** **81** **]**
” 炸鱼薯条 , 小 . , 看起来 实际上 害怕 . [-]

“小奇皮看起来真的吓坏了。[81]

“ [aɪm] [stʌk] [fæst] !
“ **I'm** **stuck** **fast** **!**
“ 我是 卡住 快速地 !

“我卡住了！”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ][kɑːnt] [muːv] ['iːðər] [wei] ! ” [-]
“ **I** **can't** **move** **either** **way** **!** **”** **[** **82** **]**
“ 我 不能 移动 任何一个 方式 ! ” [-]

“我左右都动不了！”[82]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[help] !
HELP **!**
帮助 !

帮助!

[help] !
HELP !
帮助 !

帮助!

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

” ['rʌsti] [ren] [kɔ:ld] ['laʊdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
” Rusty Wren called loudly to his wife .
” 拉斯蒂 鹪 称为 高声 到 他的 妻子 .

“锈鹪鹩大声呼唤他的妻子。”

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
“ What's wrong ?
“ 是什么 错误的 ?

“怎么了?

” [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
” she screamed .
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['rʌsti] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪpi] ,
Since she was inside the house , and Rusty was outside , with Chippy ,
自从 她 曾是 里面 这 房子 , 和 拉斯蒂 曾是 外部 , 和 炸鱼薯条 ,
['dʒunjɚ] . ,
Jr . ,
小 . ,

由于她当时在屋里，而拉斯蒂和奇皮二世在外面，

['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [si:]
blocking the doorway , of course she was alarmed — for she couldn't see
阻塞 这 门口 , 的 课程 她 曾是 惊慌 — 为了 她 不能 看
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

她当然很惊慌，因为她看不见她的丈夫，所以他挡住了门口。

“ [ðɪs] ['bɔɪz] [stʌk] [fæst][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] , ” ['rʌsti] [kraɪd] .
“ This boy's stuck fast in our door , ” Rusty cried .
“ 这 男孩们 卡住 快速地 在 我们的 门 , ” 拉斯蒂 哭 .

“这孩子卡在我们门里了！”拉斯蒂喊道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'i:] [mu:v] [hɪm; ɪm] . ”
“ And you must help me move him . ”
“ 和 你 必须 帮助 我 移动 他 . ”

“你必须帮我把他搬走。”

“ ['veri] [wel] !
“ Very well !
“ 非常 出色地 !

“很好！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] .
" she answered in a frightened tone .
" 她 回答 在 一个 害怕 语气 .

她用惊恐的语气回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][stɜːr][hɪm; ɪm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .
" But if we can't stir him , I don't know what we'll do .
" 但 如果 我们 不能 搅拌 他 , 我 不 知道 什么 出色地 做 .

"但如果我们不能唤醒他，我不知道我们该怎么办。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃriːk] .
" And she began to shriek .
" 和 她 开始 到 尖叫 .

然后她开始尖叫。

" [dəunt] ['wɜːri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

"不用担心!

" ['rʌsti] ['ʃaʊtɪd] .
" Rusty shouted .
" 拉斯蒂 喊叫 .

"拉斯蒂喊道。"

" [dʒʌst] [-]
" Just [83]
" 只是 [-]

"Just[83]

[seɪ] [wen] [jʊə(r)] ['redi] . "
say when you're ready . "
说 什么时候 你是 准备好 . "

准备好了就告诉我。

" [aɪm] ['redi] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I'm ready now , " she replied .
" 我是 准备好 现在 , " 她 回复 .

"我现在准备好了，"她回答道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [ɔːl] [tə'geðər] !
" One , two , three — all together !
" 一 , 二 , 三 — 全部 一起 !

"一、二、三——一起！"

" ['rʌsti] [ren] [kə'mɑːndid] .
" Rusty Wren commanded .
" 拉斯蒂 鹪 命令 .

"锈鹪鹩命令道。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['tʃɪpi] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [æz; əz][hɑːrd]
And he seized the head of Chippy , Jr . , and began pulling as hard
和 他 查获 这 头 的 炸鱼薯条 , 小 . , 和 开始 拉 作为 难的
[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] .
as he knew how .
作为 他 知道 如何 .

他一把抓住小奇皮的头，使出浑身解数开始用力拉扯。

['tʃɪpi] , ['dʒunjɚ] . , [æt; ət][wʌns][let][aʊt][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] .
Chippy , Jr . , at once let out a frightened cry .
炸鱼薯条 , 小 . , 在 一次 让 出去 一个 害怕 哭 .

小奇皮立刻发出了一声惊恐的尖叫。

“ [stɑ:p] ! [stɑ:p] !
“ Stop ! stop !
“ 停止 ! 停止 !

“停！停！”

” [hi:; hi] ['bɛgd] .
” he begged .
” 他 乞求 .

他恳求道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪn] [tu:] ! ”
“ I don't know what the trouble is , but I feel as if I should break in two ! ”
“ 我 不 知道 什么 这 麻烦 是 , 但 我 感觉 作为 如果 我 应该 休息 在 二 ! ”

“我不知道出了什么问题，但我感觉自己好像要断成两截了！”

“ [wel] ! [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rʌsti] [ren] .
“ Well ! well ! ” exclaimed Rusty Wren .
“ 出色地 ! 出色地 ! ” 惊呼 拉斯蒂 鹪 .

“哎呀！哎呀！”拉斯蒂·雷恩惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][hi:; hi] [sed] : “ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['pʊʃɪŋ] [ɔ:r] ['pʊlɪŋ] ? ”
And then to his wife he said : “ Were you pushing or pulling ? ”
和 然后 到 他的 妻子 他 说 : “ 是 你 推动 或者 拉 ? ”

然后他对妻子说：“你是在推还是在拉？”

“ ['pʊlɪŋ] !
“ Pulling !
“ 拉 !

“拉！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
” she explained .
” 她 解释 .

她解释说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] . ”
“ I was tugging on his coat - tails . ”
“ 我 曾是 拉扯 在 他的 外套 - 尾巴 . ”

“我当时正拽着他的衣角。”

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” ['rʌsti] [toʊld] [pʊr] ['tʃɪpi] , ['dʒunjɜ˞] . , [hu:] [lʊkt] [kwaɪt]
That was the trouble , ” Rusty told poor Chippy , Jr . , who looked quite
那 曾是 这 麻烦 , ” 拉斯蒂 讲述 贫穷的 炸鱼薯条 , 小 . , WHO 看起来 相当
[dɪ'strest] .
distressed .
苦恼 .

“问题就出在这里，”拉斯蒂告诉可怜的小奇皮，小奇皮看起来很沮丧。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ju:; jʊ][aʊt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ju:; jʊ][ɪn] .
“ I was trying to pull you out ; and she was trying to pull you in .
“ 我 曾是 尝试 到 拉 你 出去 ; 和 她 曾是 尝试 到 拉 你 在 .

“我当时想把你拉出来；而她却想把你拉进去。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] [laɪk] [-]
But you mustn't mind a little mistake like [84]
但 你 不得 头脑 一个 小的 错误 喜欢 [-]

但你不必在意像这样的小错误[84]

[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

那。”

“ ['veri] [wel] ! ” [sed] ['tʃɪpi] , ['dʒunjɚ] . , ['mi:kli] .
“ Very well ! ” said Chippy , Jr . , meekly .
“ 非常 出色地 ! ” 说 炸鱼薯条 , 小 . , 温顺地 .

“很好！”小奇皮温顺地说。

“ [bʌt; bət] [pli:z] [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ! ”
“ But please don't do it again ! ”
“ 但 请 不 做 它 再次 ! ”

“但请不要再这样做了！”

“ [naʊ] — — ” ['rʌsti] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ Now — — ” Rusty directed his wife ,
“ 现在 — — ” 拉斯蒂 指导 他的 妻子 ,

“现在——”拉斯蒂指挥着他的妻子，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] — “ [naʊ] [ju:; jʊ]
so that she might understand clearly what was required of her — “ now you
所以 那 她 可能 理解 清楚地 什么 曾是 必需的 的 她 — “ 现在 你
[mʌst; məst] [pʊʃ] [waɪl] [aɪ] [pʊl] .
must push while I pull .
必须 推 尽管 我 拉 .

以便她能清楚地明白自己被要求做什么——“现在你推，我拉。

” [ɔ:l] [ðer; ðər] ['efərts] , [haʊ'evər] , [feɪld] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['tʃɪpi] , ['dʒunjɚ] .
” All their efforts , however , failed to move the unfortunate Chippy , Jr .
” 全部 他们的 努力 , 然而 , 失败的 到 移动 这 不幸 炸鱼薯条 , 小 .

然而，他们所有的努力都未能让不幸的小奇皮动弹不得。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wedʒd] ['taɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
He remained wedged tightly in the doorway .
他 剩余 楔形 紧紧 在 这 门口 .

他仍然紧紧地卡在门口。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['rʌsti] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑ:p] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm]
And at last Rusty declared that they might as well stop trying to get him
和 在 最后的 拉斯蒂 声明 那 他们 可能 作为 出色地 停止 尝试 到 得到 他
[θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
through it .
通过 它 .

最后，拉斯蒂宣布他们最好放弃帮助他渡过难关。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:] [naʊ] , ” [hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ɪz] [tu:; tə] [pʊl] [ɑ:n] ['tʃɪpi] ,
“ What you must do now , ” he directed his wife , “ is to pull on Chippy ,
“ 什么 你 必须 做 现在 , ” 他 指导 他的 妻子 , “ 是 到 拉 在 炸鱼薯条 ,

“你现在必须做的，”他指示妻子，“是拉起奇皮，

['dʒunjɚ] . - [es] , [koʊt] - [teɪlz] , [waɪl] [aɪ] [pʊʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jr . ' s , coat - tails , while I push against his head .
小 . - s , 外套 - 尾巴 , 尽管 我 推 反对 他的 头 .

小杰的衣角，我推着他的头。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [klɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:rweɪ] .
And in that way we may be able to clear our doorway .
和 在 那 方式 我们 可能 是 有能力的 到 清除 我们的 门口 .

这样我们或许就能清理出一条通道。

" [ðæt] [plæn] [wɜːrkt] ['betər] .
" **That plan worked better .**
" 那 计划 工作 更好的 .

"那个方案效果更好。"

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['mɪstər] . [tʃɪpiːz] [ʌn'lʌki] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] ['bækwərd] , ['nɔkiŋ] ['mɪsɪz] .
In a short time Mr . Chippy's unlucky son suddenly slipped backward , knocking Mrs .
在 一个 短的 时间 先生 . 奇皮餐厅 倒霉 儿子 突然 滑倒了 落后 , 敲门 太太 .
['rʌsti] [-]
Rusty [85]
拉斯蒂 [-]

没过多久，奇皮先生倒霉的儿子突然向后滑倒，撞倒了拉斯蒂太太[85]。

[ren] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .
Wren flat on her back .
鹪 平坦的 在 她 后退 .

鹪鹩仰面躺着。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [hɪm'self] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] .
And Rusty himself tumbled into the house and fell on top of the heap .
和 拉斯蒂 他自己 翻滚 进入 这 房子 和 跌倒 在 顶部 的 这 堆 .

而拉斯蒂本人也跌进了房子里，摔倒在了那堆东西上面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] , ['rʌsti] [ren] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
As soon as they had picked themselves up , Rusty Wren and his wife
作为 很快 作为 他们 有 挑选 他们自己 向上 , 拉斯蒂 鹪 和 他的 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪpi] ,
and Chippy ,
和 炸鱼薯条 ,

他们刚起身，Rusty Wren 和他的妻子以及 Chippy，

['dʒunjɚ] . , [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Jr . , looked at one another for a few moments without saying a single
小 . , 看起来 在 一 其他 为了 一个 很少 时刻 没有 说 一个 单身的
[wɜːrd] .
word .
单词 .

小杰和小杰对视了一会儿，一句话也没说。

['mɪsɪz] . ['rʌsti] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] — [ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [sed]
Mrs . Rusty was the first to break the silence — if a house may be said
太太 . 拉斯蒂 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 — 如果 一个 房子 可能 是 说
[tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
to be silent when there are six children in it ,
到 是 沉默的 什么时候 那里 是 六 孩子们 在 它 ,

拉斯蒂太太是第一个打破沉默的人——如果说有六个孩子的房子里能称得上安静的话。

[ɔːl] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
all clamoring for something to eat .
全部 喧闹 为了 某物 到 吃 .

大家都吵着要吃点东西。

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['ɪntuː]
" I knew we should have some sort of trouble if we took a stranger into
" 我 知道 我们 应该 有 一些 种类 的 麻烦 如果 我们 采取 一个 陌生人 进入
['aʊər; ɑːr][hoʊm] ,
our home ,
我们的 家 ,

"我知道如果我们把陌生人带回家，肯定会遇到一些麻烦。"

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
" Why , what's the matter now ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 现在 ?

"怎么了？又出什么事了？"

" ['rʌsti] [in'kwaiəd][ɪn] [sər'praɪz] .
" Rusty inquired in surprise .
" 拉斯蒂 询问 在 惊喜 .

"Rusty惊讶地问道。"

" ['mætər] ?
" Matter ?
" 事情 ?

"事情?

" [ʃiː; ʃi] [groʊn] .
" she groaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [hɪəz] [ðɪs] [greɪt] [laʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] !
" Here's this great lout of a boy inside our house !
" 这里是 这 伟大的 粗鲁 的 一个 男生 里面 我们的 房子 !

"瞧，我们家里面有个大流氓小子！"

[ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And we'll never be able to get rid of him .
和 出色地 绝不 是 有能力的 到 得到 摆脱 的 他 .

我们永远也无法摆脱他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]
Instead of his helping us to feed our children , we shall have to
[fiːd] [hɪm; ɪm] !
feed him !
喂养 他 !

不但他会帮助我们养活孩子，反而是我们要养活他!

[ænd; ənd] [naʊ] [-]
And now [86]
和 现在 [-]

现在[86]

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi]['evər][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] . " [-]
we are worse off than we ever were before . " [87]
我们 是 更糟 离开 比 我们 曾经 是 前 . " [-]

我们现在的处境比以往任何时候都更糟。"[87]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l]
THE PUZZLE
这 谜

谜题

['rʌsti] [ren] [lʊkt] [kwaɪt] ['krestfɔ:lən] [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [weɪl] .

Rusty	**Wren**	**looked**	**quite**	**crestfallen**	**as**	**he**	**listened**	**to**	**his**	**wife's**	**wail**	**.**
拉斯蒂	鹪	看起来	相当	垂头丧气	作为	他	听着	到	他的	妻子的	哀号	.

听到妻子的哭喊声，锈鹪鹩显得十分沮丧。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hi:did] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rnɪŋ] ,

He	**wished**	**that**	**he**	**had**	**heeded**	**her**	**warning**	**,**
他	希望	那	他	有	听从了	她	警告	,

他真希望自己当初听了她的警告。

[wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [li:d] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] .

when	**she**	**declared**	**that**	**his**	**hiring**	**a**	**boy**	**would**	**certainly**	**lead**	**to**	**trouble**	**.**
什么时候	她	声明	那	他的	招聘	一个	男生	会	当然	带领	到	麻烦	.

她宣称，他雇用男孩肯定会带来麻烦。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
”	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

” ['rʌsti] [æskt] [hɪz; ɪz] ['helpər] , ['tʃɪpi] , ['dʒunjɚ] .

”	**Rusty**	**asked**	**his**	**helper**	**,**	**Chippy**	**,**	**Jr**	**.**
”	拉斯蒂	问	他的	帮手	,	炸鱼薯条	,	小	.

“Rusty问他的助手Chippy Jr.

“ [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju: 'es][ju:; jʊ][kʊd; kəd][slɪp] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:rweɪ]

“	**When**	**you**	**first**	**came**	**to**	**work**	**for**	**us**	**you**	**could**	**slip**	**through**	**our**	**doorway**
“	什么时候	你	第一的	来了	到	工作	为了	我们	你	可以	滑	通过	我们的	门口

['i:zəli] [ɪ'nʌf] .

easily	**enough**	**.**
容易地	足够的	.

“你刚来我们公司工作的时候，很容易就能溜进我们的大门。”

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [bɪg] .

But	**now**	**you're**	**altogether**	**too**	**big**	**.**
但	现在	你是	共	也	大的	.

但现在你的体型实在太大了。

” ['tʃɪpi] , ['dʒunjɚ] . , [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃrʌŋk] .

”	**Chippy**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**said**	**that**	**the**	**entrance**	**to**	**their**	**house**	**must**	**have**	**shrunk**	**.**
”	炸鱼薯条	,	小	.	,	说	那	这	入口	到	他们的	房子	必须	有	缩小	.

小奇皮说，他们家的入口肯定变窄了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ?

“	**How**	**could**	**it**	**?**
”	如何	可以	它	?

怎么可能呢?

” ['rʌsti] [di'mɑ:ndid] [ɪm'peɪʃntli] .

”	**Rusty**	**demanded**	**impatiently**	**.**
”	拉斯蒂	要求	不耐烦地	.

“拉斯蒂不耐烦地问道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [læst] [naɪt] , ” [ðə; ði] ['jʌŋstər] [-]

“	**It**	**rained**	**last**	**night**	**,**	**”**	**the**	**youngster**	**[**	**88**	**]**
“	它	下雨了	最后的	夜晚	,	”	这	青少年	[	-	]

“昨晚下雨了，”年轻人[88]

[ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

reminded	**him**	**.**
提醒	他	.

提醒了他。

[bʌt; bət] ['rʌsti] [ren] [sed] , “ ['nɑːnsens] !
But **Rusty** **Wren** **said** **,** **“** **Nonsense** **!**
但 拉斯蒂 鹪 说 , “ 废话 !

但拉斯蒂·雷恩说：“胡说！”

[ðə; ði] ['dɔːrˌweɪz] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] — [nɑːt] [wʊd] .
The **doorway's** **made** **of** **tin** **—** **not** **wood** **.**
这 门口 制成 的 锡 — 不是 木头 .

门框是锡做的，不是木头的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] — [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] !
You **have** **grown** **—** **that's** **the** **whole** **trouble** **!**
你 有 生长 — 那就是 这 所有的 麻烦 !

你已经长大了——这就是问题所在！

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][juː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] . ”
And **you've** **got** **us** **into** **a** **pretty** **fix** **.** **”**
和 你已经 得到 我们 进入 一个 漂亮的 使固定 . ”

你把我们弄得进了一个相当棘手的境地。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [plænd] [ðɪs] [wei] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
“ **I** **begin** **to** **think** **that** **it** **was** **all** **planned** **this** **way** **by** **his** **father** **,**
“ 我 开始 到 思考 那 它 曾是 全部 计划 这 方式 经过 他的 父亲 ,

“我开始觉得这一切都是他父亲计划好的。”

” ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [soʊ]['mɪstər] . ['tʃɪpi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]
” **Mrs** **.** **Rusty** **told** **her** **husband** **,** **“** **so** **Mr** **.** **Chippy** **wouldn't** **have** **to** **take**
” 太太 . 拉斯蒂 讲述 她 丈夫 , “ 所以 先生 . 炸鱼薯条 不会 有 到 拿
[ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
care **of** **his** **son** **.**
关心 的 他的 儿子 .

拉斯蒂太太告诉她丈夫：“这样奇皮先生就不用照顾他的儿子了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ][bɪg] ,
But **I** **don't** **intend** **to** **adopt** **a** **big** **,**
但 我 不 打算 到 采纳 一个 大的 ,

但我并不打算收养一个大孩子，

[ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪ] [laɪk][hɪm; ɪm] — [nɑːt] [wen] [aɪ][hæv; həv][sɪks] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] !
overgrown **boy** **like** **him** **—** **not** **when** **I** **have** **six** **small** **children** **of** **my** **own** **!**
长得太茂盛了 男生 喜欢 他 — 不是 什么时候 我 有 六 小的 孩子们 的 我的 自己的 !

像他那样的大男孩——我可不这么认为，因为我自己就有六个年幼的孩子！

” ['tʃɪpi] , ['dʒunjɚ] . , ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [bəuθ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
” **Chippy** **,** **Jr** **.** **,** **couldn't** **help** **feeling** **both** **uncomfortable** **and** **unhappy** **.**
” 炸鱼薯条 , 小 . , 不能 帮助 感觉 两个都 不舒服 和 不开心 .

“小奇皮感到既不舒服又不开心。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] !
“ **I** **want** **to** **go** **home** **!**
“ 我 想 到 去 家 !

“我想回家！”

” [hiː; hi] ['blʌbəd] .
” **he** **blubbered** **.**
” 他 呜咽 .

他呜咽着说。

“ [its] ['ɔːlmoʊst][maɪ] ['bedtaɪm] .
“ **It's** **almost** **my** **bedtime** **.**
“ 它是 几乎 我的 就寝时间 .

“差不多该睡觉了。”

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .

And	my	father	and	my	mother	won't	like	it	at	all	if	I	stay	here	all	night	.
和	我的	父亲	和	我的	母亲	惯于	喜欢	它	在	全部	如果	我	停留	这里	全部	夜晚	.

”
”
”

如果我今晚待在这里，我爸妈肯定会非常不高兴的。

“ [wel] , ” [sed] ['rʌsti] [ren] ,

“	Well	,	”	said	Rusty	Wren	,
“	出色地	,	”	说	拉斯蒂	鹪	,

“嗯，”拉斯蒂·雷恩说道，

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [skwiːz] [θruː]

“	I	don't	know	how	you're	going	to	leave	our	house	if	you	can't	squeeze	through
“	我	不	知道	如何	你是	去	到	离开	我们的	房子	如果	你	不能	挤	通过

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“如果你连门都挤不进去，我不知道你要怎么离开我们的房子。”

[soʊ] [-]

So	[	89	]
所以	[	-	]

所以[89]

[aɪl] ['hɜːri] ['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

I'll	hurry	over	and	tell	your	father	about	this	trouble	,
患病的	匆忙	超过	和	告诉	你的	父亲	关于	这	麻烦	,

我这就过去把这件事告诉你父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] ['dʒentli][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

and	he	can	break	the	news	gently	to	your	mother	.
和	他	能	休息	这	消息	轻轻地	到	你的	母亲	.

他可以委婉地把这个消息告诉你的母亲。

” [ðen] ['rʌsti] [went] [ɔːf] , ['flaɪɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪpi]

”	Then	Rusty	went	off	,	flying	directly	to	the	stone	wall	where	the	Chippy
”	然后	拉斯蒂	去	离开	,	飞行	直接地	到	这	石头	墙	在哪里	这	炸鱼薯条

['fæməli] [lɪvd] .

family	lived	.
家庭	居住地	.

“然后，拉斯蒂飞走了，径直飞向奇皮一家居住的石墙。”

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃɪpi] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd]

And	soon	he	was	explaining	to	Mr	.	Chippy	how	his	son	was	inside
和	很快	他	曾是	解释	到	先生	.	炸鱼薯条	如何	他的	儿子	曾是	里面

[ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] ['kudnt] [liːv] .

their	house	and	couldn't	leave	.
他们的	房子	和	不能	离开	.

很快，他就向奇皮先生解释说，他的儿子被困在房子里出不来了。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][maɪld] ['mænərd] .

Now	,	Mr	.	Chippy	was	unusually	mild	mannered	.
现在	,	先生	.	炸鱼薯条	曾是	异常地	温和的	有礼貌的	.

奇皮先生的性格异常温和。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ['rʌstiːz] ['stɔːri] .

But	he	became	greatly	excited	as	soon	as	he	heard	Rusty's	story	.
但	他	成为	非常	兴奋的	作为	很快	作为	他	听到	锈迹斑斑的	故事	.

但他一听到拉斯蒂的故事就兴奋不已。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] !
“ It's just like being caught in a trap !
“ 它是 只是 喜欢 存在 捕捉 在 一个 陷阱 !

“这就像落入了陷阱！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

”他惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juːv] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [maɪ] [sʌn] — ['prɑːbəbli] [tuː; tə]
“ And I can't help feeling that you've played a trick on my son — probably to
“ 和 我 不能 帮助 感觉 那 你已经 玩 一个 诡计 在 我的 儿子 — 大概 到
[pliːz] ['dʒɑːni] [griːn] . . . .
please Johnnie Green . . . .
请 约翰尼 绿色的 . . . .

”我总觉得你捉弄了我儿子——很可能是为了讨好约翰尼·格林……”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [set] [maɪ] [bɔɪ] [friː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
If you don't set my boy free to - morrow morning at daybreak ,
如果 你 不 放 我的 男生 自由的 到 - 明天 早晨 在 拂晓 ,

如果你明天早上破晓之前不释放我的孩子，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I shall certainly make trouble for you .
我 将 当然 制作 麻烦 为了 你 .

我一定会给你找麻烦。

” ['mɪstər] . [tʃɪpiːz] ['wɔːrnɪŋ] [ə'meɪzd] ['rʌsti] [ren] .
” Mr . Chippy's warning amazed Rusty Wren .
” 先生 . 奇皮餐厅 警告 惊叹 拉斯蒂 鹪 .

Chippy先生的警告让Rusty Wren感到惊讶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [-]
But he couldn't help laughing at the idea of anybody causing him any [90]
但 他 不能 帮助 笑 在 这 主意 的 任何人 导致 他 任何 [-]

但他一想到有人会给他带来任何伤害，就忍不住笑了[90]

['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

麻烦。

“ [aɪm] [soʊ] [diːp] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , ” [hiː; hi] [toʊld] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] ,
“ I'm so deep in trouble now , ” he told Mr . Chippy ,
“ 我是 所以 深的 在 麻烦 现在 , ” 他 讲述 先生 . 炸鱼薯条 ,

”我现在麻烦大了，”他告诉奇皮先生。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] ['eni] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
“ there's nothing you can do to make matters any worse for me .
“ 有 没有什么 你 能 做 到 制作 事情 任何 更糟 为了 我 .

“你做什么都无法让我的处境变得更糟。”

[aɪv] [sɪks] ['groʊɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk]
I've six growing children to bring up ; and now I have your son to take
我已经 六 生长 孩子们 到 带来 向上 ; 和 现在 我 有 你的 儿子 到 拿
[ker] [ʌv; əv] ;
care of ;
关心 的 ;

我有六个孩子要抚养；现在我还要照顾你的儿子；

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɪz][maɪ] [fɔ:lt] ,
and **my** **wife** **thinks** **everything** **is** **my** **fault** **,**
和 我的 妻子 思考 一切 是 我的 过错 ,

我妻子认为一切都是我的错。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][help][ˌem 'i:] [kætʃ] ['ɪnsekts] .
because **I** **wanted** **to** **hire** **a** **boy** **to** **help** **me** **catch** **insects** **.**
因为 我 通缉 到 聘请 一个 男生 到 帮助 我 抓住 昆虫 .

因为我想雇个男孩帮我捉昆虫。

“ [soʊ][ju:; jʊ][kɑ:nt] [sker] [ˌem 'i:][baɪ][jʊr; jər] [θrets] .
“ **So** **you** **can't** **scare** **me** **by** **your** **threats** **.**
“ 所以 你 不能 吓 我 经过 你的 威胁 .

所以你的威胁吓不倒我。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][sʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
I **only** **wish** **you** **would** **come** **to** **my** **house** **and** **take** **your** **son** **away** **with** **you**
我 仅有的 希望 你 会 来 到 我的 房子 和 拿 你的 儿子 离开 和 你
— [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . ”
— **if** **you** **can** **.** **”**
— 如果 你 能 . ”

我只希望你能来我家，把你的儿子带走——如果你能的话。

“ [aɪl] [kʌm] — [ænd; ənd] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [haʊs] [daʊn] !
“ **I'll** **come** **—** **and** **I'll** **tear** **your** **house** **down** **!**
“ 患病的 来 — 和 患病的 撕 你的 房子 向下 !

“我会来——我会拆掉你的房子！”

” ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [kraɪd] ['fɪrsli] .
” **Mr** **.** **Chippy** **cried** **fiercely** **.**
” 先生 . 炸鱼薯条 哭 激烈地 .

奇皮先生放声痛哭。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] ['skri:mɪŋ] , “ [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] ,
And **he** **began** **screaming** **,** **“** **Chip** **,** **chip** **,** **chip** **,** **chip** **,**
和 他 开始 尖叫 , “ 芯片 , 芯片 , 芯片 , 芯片 ,

然后他开始大喊：“Chip，chip，chip，chip，

” [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] .
” **in** **a** **very** **shrill** **voice** **which** **was** **most** **annoying** **to** **hear** **.**
” 在 一个 非常 尖锐 嗓音 哪个 曾是 最多 恼人的 到 听到 .

“他用一种非常尖锐刺耳的声音说道，听起来非常烦人。”

['rʌsti] [ren] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Rusty **Wren** **did** **not** **like** **to** **listen** **to** **him** **.**
拉斯蒂 鹪 做过 不是 喜欢 到 听 到 他 .

拉斯蒂·雷恩不喜欢听他的话。

[soʊ][hi:; hi] [flu:] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
So **he** **flew** **back** **home** **and** **went** **to** **bed** **.**
所以 他 飞翔 后退 家 和 去 到 床 .

于是他飞回了家，然后上床睡觉了。

[hi:; hi]['oʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] [-]
He **only** **wished** **that** **it** **were** **possible** **[** **91** **]**
他 仅有的 希望 那 它 是 可能的 [-]

他只希望这是有可能的[91]

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['tʃɪpi] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]['reskju:] ['tʃɪpi] , ['dʒunjɚ] .
for **Mr** **.** **Chippy** **to** **break** **into** **his** **house** **and** **rescue** **Chippy** **,** **Jr** **.**
为了 先生 . 炸鱼薯条 到 休息 进入 他的 房子 和 救援 炸鱼薯条 , 小 .

让奇皮先生闯入他的房子，救出小奇皮。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] , ['rʌsti] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [wʌz; wəz]

But	since	the	house	was	made	of	tin	,	Rusty	knew	that	Mr	.	Chippy	was
但	自从	这	房子	曾是	制成	的	锡	,	拉斯蒂	知道	那	先生	.	炸鱼薯条	曾是

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

但由于房子是用铁皮做的，拉斯蒂知道奇皮先生无能为力。

“ [aɪl] ['nevər]['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [haʊs] [ə'gen] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

“	I'll	never	settle	in	a	tin	house	again	so	long	as	I	live	!
“	患病的	绝不	定居	在	一个	锡	房子	再次	所以	长的	作为	我	居住	!

“只要我活着，我就不会再住铁皮房子了！”

” [hiː; hi] [groʊn] . [-]

”	he	groaned	.	[	92	]
”	他	呻吟	.	[	-	]

他呻吟道。[92]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ə; eɪ] [frend] , [ɪn'diːd]

A	FRIEND	,	INDEED
一个	朋友	,	的确

真是朋友

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['rʌsti] [ren] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

The	next	morning	Rusty	Wren	awakened	with	a	start	.
这	下一个	早晨	拉斯蒂	鹪	觉醒	和	一个	开始	.

第二天早上，锈鹪鹩猛然惊醒。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] — [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz] [wel] .

Somebody	was	pounding	at	his	door	—	and	shouting	his	name	,	as	well	.
某人	曾是	猛击	在	他的	门	—	和	喊叫	他的	姓名	,	作为	出色地	.

有人在猛烈地敲他的门，还大声喊着他的名字。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

He	jumped	out	of	bed	to	see	what	was	the	matter	.
他	跳了起来	出去	的	床	到	看	什么	曾是	这	事情	.

他从床上跳起来，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [bɪ'held] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] , [wɪð; wɪθ][ˌsɪks'tiːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz]

And	,	looking	outside	,	he	beheld	Mr	.	Chippy	,	with	sixteen	of	his	cousins
和	,	寻找	外部	,	他	观看	先生	.	炸鱼薯条	,	和	十六	的	他的	表兄弟姐妹

,

,

,

他向外望去，看到了奇皮先生和他的十六个表兄弟。

[ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] — [ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ][baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

all	very	much	excited	—	if	one	might	judge	by	their	actions	.
全部	非常	很多	兴奋的	—	如果	一	可能	法官	经过	他们的	行动	.

从他们的行动来看，他们都非常兴奋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [pæst] ['rʌstiːz] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪpɪŋ] [ɪn] [ʃrɪl]

They	were	flying	back	and	forth	past	Rusty's	doorway	and	chipping	in	shrill
他们	是	飞行	后退	和	前进	过去的	锈迹斑斑的	门口	和	切片	在	尖锐

[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [toʊnz] .

and	piercing	tones	.
和	冲孔	音调	.

它们在拉斯蒂的门口来回飞来飞去，发出尖锐刺耳的声音。

“ [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ][sʌn] , ” ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [ɪn'fɔːrmd] ['rʌsti] [ren] .

“	I've	come	for	my	son	,	”	Mr	.	Chippy	informed	Rusty	Wren	.
”	我已经	来	为了	我的	儿子	,	”	先生	.	炸鱼薯条	知情的	拉斯蒂	鹪	.

“我是来接我儿子的，”奇皮先生告诉拉斯蒂·雷恩。

“ [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] [æt; ət][wʌns][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	Send	him	out	here	at	once	or	it	will	be	the	worse	for	you	.	”
”	发送	他	出去	这里	在	一次	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.	”

“立刻把他派过来，否则对你更不利。”

“ [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [-]

“	I'd	be	glad	to	get	rid	of	him	if	I	[	93	]
”	ID	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	他	如果	我	[	-	]

“如果我[93]能摆脱他，我会很高兴的。”

[kʊd; kəd] , ” ['rʌsti] ['ænsər] .

could	,	”	Rusty	answered	.
可以	,	”	拉斯蒂	回答	.

“可以，”拉斯蒂回答道。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] [naɪt] ,

“	But	,	as	I	explained	to	you	last	night	,
”	但	,	作为	我	解释	到	你	最后的	夜晚	,

但是，正如我昨晚向你解释的那样，

[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [soʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [pæs] [θruː] [maɪ] ['dɔːrweɪ] . ”

he	has	grown	so	big	that	he	can	no	longer	pass	through	my	doorway	.	”
他	有	生长	所以	大的	那	他	能	不	更长	经过	通过	我的	门口	.	”

他长得太高了，已经无法穿过我的门了。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	I	don't	care	to	argue	with	you	?
”	我	不	关心	到	争论	和	你	?

“我不想和你争论？”

” ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [rɪ'plaɪd] .

”	Mr	.	Chippy	replied	.
”	先生	.	炸鱼薯条	回复	.

“奇皮先生回答道。”

“ [dʒʌst][let][ˌem 'iː][hæv; həv] ['tʃɪpi] , ['dʒunjɚ] . , [ɔːr] [wiːl] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][get]

“	Just	let	me	have	Chippy	,	Jr	.	,	or	we'll	come	inside	your	house	and	get
”	只是	让	我	有	炸鱼薯条	,	小	.	,	或者	出色地	来	里面	你的	房子	和	得到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“要么把小奇皮给我，要么我们就进你家把他带走。”

[wiːl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] .

We'll	make	trouble	for	you	,	too	.
出色地	制作	麻烦	为了	你	,	也	.

我们也会给你找麻烦。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ækt] .

Perhaps	you	didn't	know	that	kidnapping	a	child	is	a	very	serious	act	.
也许	你	没有	知道	那	绑架	一个	孩子	是	一个	非常	严肃的	行为	.

或许你并不知道，绑架儿童是非常严重的罪行。

[aɪv] [ɔːl'redi] [æskt] ['sɑːləmən] [aʊlz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ;

I've	already	asked	Solomon	Owl's	opinion	about	this	matter	;
我已经	已经	问	所罗门	猫头鹰的	观点	关于	这	事情	;

我已经就此事征求过所罗门猫头鹰的意见了；

[ænd; ənd][hi:; hi][əd'vaiziz][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][baɪ] [fɔ:rs] ， [ɪf]

and	he	advises	me	to	take	my	child	away	from	you	by	force	,	if
和	他	建议	我	到	拿	我的	孩子	离开	从	你	经过	力量	，如果	

['nesəseri] . ”

necessary	.	”
必要的	.	”

他还建议我，如有必要，就用武力把孩子从你身边带走。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] ， ” [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɪpi:z] ['kʌznz] [ˌɪntə'rʌptɪd]

“	There's	no	sense	in	waiting	any	longer	,	”	one	of	Mr	.	Chippy's	cousins	interrupted
“	有	不	感觉	在	等待	任何	更长	，”		一	的	先生	.	奇皮餐厅	表兄弟姐妹	中断

.

:
.

“再等下去也没用了，”奇皮先生的一位表亲插话道。

“ [lets] [goʊ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [læd] !

“	Let's	go	right	in	and	seize	the	lad	!
“	我们来吧	去	正确的	在	和	抢占	这	小伙子	！

“咱们直接冲进去抓住那小子！”

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][mɑ:b] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['rʌsti] [renz] [dɔ:r] .

”	At	that	the	mob	crowded	round	Rusty	Wren's	door	.
”	在	那	这	暴民	挤	圆形的	拉斯蒂	鹪鹩的	门	.

“于是，人群围在了拉斯蒂·雷恩的门口。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɜ:rt]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [-]

And	the	pert	gentleman	who	had	just	spoken	thrust	his	head	[	94	]
和	这	活泼	绅士	WHO	有	只是	说	推力	他的	头	[	-	]

刚才说话的那位傲慢的先生猛地把头伸了过来[94]

[θru:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

through	the	opening	.
通过	这	开幕	.

通过开口。

[ðæt] ， [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] .

That	,	however	,	was	as	far	as	he	was	able	to	go	.
那	，	然而	，	曾是	作为	远的	作为	他	曾是	有能力的	到	去	.

然而，他所能到达的极限也就只有这些了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [brɔ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] ， [raʊnd] ['pæsɪdʒ] .

His	shoulders	were	altogether	too	broad	for	the	small	,	round	passage	.
他的	肩膀	是	共	也	广阔	为了	这	小的	，	圆形的	通道	.

他的肩膀对于这条狭窄的圆形通道来说太宽了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ，

And	though	his	relations	attempted	to	push	him	into	the	house	,
和	尽管	他的	关系	尝试过	到	推	他	进入	这	房子	，

尽管他的亲戚们试图把他推进房子里，

[ðeɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [sək'si:d] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

they	soon	saw	that	they	would	never	succeed	in	their	undertaking	.
他们	很快	锯	那	他们	会	绝不	成功	在	他们的	承诺	.

他们很快意识到，他们的计划永远不会成功。

“ [let] [ˌem 'i:][traɪ] !

“	Let	me	try	!
“	让	我	尝试	！

“让我试试！”

” [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɪpiːz] ['kʌznz] [kraɪd] .

”	another	of	Mr	.	Chippy's	cousins	cried	.
”	其他	的	先生	.	奇皮餐厅	表兄弟姐妹	哭	.

“奇皮先生的另一位表亲哭了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

But	he	had	no	better	luck	than	the	first	.
但	他	有	不	更好的	运气	比	这	第一的	.

但他运气也和第一个人一样不好。

[ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌznz] — [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [hɪm'self] —

Then	each	of	the	fourteen	remaining	cousins	—	and	then	Mr	.	Chippy	himself	—
然后	每个	的	这	十四	其余的	表兄弟姐妹	—	和	然后	先生	.	炸鱼薯条	他自己	—

[hæd; həd][hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

had	his	turn	at	the	door	.
有	他的	转动	在	这	门	.

然后，剩下的十四位堂兄弟——以及奇皮先生本人——轮流去开门。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg][tuː; tə]

But	every	one	of	them	found	that	he	was	about	two	sizes	too	big	to
但	每一个	一	的	他们	成立	那	他	曾是	关于	二	尺寸	也	大的	到

[skwiːz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

squeeze	through	it	.
挤	通过	它	.

但他们每个人都发现他比那件衣服大了大约两个尺码，根本挤不进去。

['rʌsti] [ren] , ['wɑtʃɪŋ] [ðen] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ]

Rusty	Wren	,	watching	then	from	inside	his	house	,	couldn't	help	laughing	,	although
拉斯蒂	鹪	,	观看	然后	从	里面	他的	房子	,	不能	帮助	笑	,	虽然

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ][dʒoʊk] .

it	was	really	no	joke	.
它	曾是	真的	不	开玩笑	.

拉斯蒂·雷恩在屋里看着这一切，忍不住笑了起来，尽管这其实并不是一个玩笑。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [maɪld] , ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [gruː] ['terəbli] ['æŋgri][ðə; ði]

Though	he	was	usually	very	mild	,	Mr	.	Chippy	grew	terribly	angry	the
尽管	他	曾是	通常	非常	温和的	,	先生	.	炸鱼薯条	生长	可怕	生气的	这

['moʊmənt] [-]

moment	[	95	]
片刻	[	-	]

虽然奇皮先生平时性情温和，但那一刻他却勃然大怒[95]。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['rʌstiːz] ['læftər] .

he	heard	Rusty's	laughter	.
他	听到	锈迹斑斑的	笑声	.

他听到了拉斯蒂的笑声。

[hɪz; ɪz][ˌsɪks'tiːn] ['kʌznz] [bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld] , [tuː] .

His	sixteen	cousins	began	to	scold	,	too	.
他的	十六	表兄弟姐妹	开始	到	骂	,	也	.

他的十六个堂兄弟也开始责骂他。

[ə'gen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [kraʊd] [θruː] ['rʌsti] [renz] [dɔːr] .

Again	they	tried	to	crowd	through	Rusty	Wren's	door	.
再次	他们	尝试	到	人群	通过	拉斯蒂	鹪鹩的	门	.

他们再次试图挤进锈鹪鹩的店门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ðæt] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	they	made	such	an	uproar	that	when	Johnnie	Green	stepped	out	of	the
和	他们	制成	这样的	一个	骚动	那	什么时候	约翰尼	绿色的	步	出去	的	这

['fɑːrmhaʊs] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

farmhouse	before	breakfast	he	couldn't	help	noticing	them	.
农家	前	早餐	他	不能	帮助	注意到	他们	.

他们闹出的动静如此之大，以至于约翰尼·格林在早餐前走出农舍时，不由自主地注意到了他们。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	What's	going	on	here	?	”	he	cried	.
“	是什么	去	在	这里	?	”	他	哭	.

“这里发生了什么事？”他喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] “ [ren] [haʊs] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] ['rʌstiːz] [hoʊm] ,

And	he	hurried	to	his	“	wren	house	,	”	as	he	called	Rusty's	home	,
和	他	慌忙	到	他的	“	鹪	房子	,	”	作为	他	称为	锈迹斑斑的	家	,

他匆匆赶往他的“鹪鹩小屋”，那是他称呼拉斯蒂家的地方。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['vɪzɪtər] .

and	drove	away	the	noisy	visitors	.
和	驾驶	离开	这	嘈杂	访客	.

并赶走了吵闹的访客。

[ðen] [hiː; hi] [ʃɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃeri] [triː] , [tuː; tə] [piːp] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	shinned	up	the	old	cherry	tree	,	to	peep	inside	it	.
然后	他	闪耀	向上	这	老的	樱桃	树	,	到	窥视	里面	它	.

然后他爬上那棵老樱桃树，往树里窥视。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɪn] [kæn; kən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌstiːz] [hoʊm]

And	as	soon	as	he	reached	the	tin	can	which	was	Rusty's	home
和	作为	很快	作为	他	达到	这	锡	能	哪个	曾是	锈迹斑斑的	家

['dʒɑːni] [griːn] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [kraɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Johnnie	Green	thought	he	heard	an	unusual	cry	within	it	.
约翰尼	绿色的	想法	他	听到	一个	异常	哭	之内	它	.

约翰尼·格林一走到拉斯蒂的家——那个铁罐子前，就听到里面传来一声不寻常的哭声。

“ [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ren] !

“	That	doesn't	sound	like	a	wren	!
“	那	不	声音	喜欢	一个	鹪	!

“那听起来不像鹪鹩！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪpɪŋ] ['spæroʊ] !

“	It	sounds	exactly	like	a	chipping	sparrow	!
“	它	声音	确切地	喜欢	一个	切片	麻雀	!

“听起来就像麻雀的鸣叫声！”

” [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] ['tʃɪpi] , ['dʒunjɝ] . - [es] , [hed] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [braɪt] [beɪ]

”	Then	,	as	he	looked	,	he	saw	Chippy	,	Jr	.	'	s	,	head	,	with	its	bright	bay
”	然后	,	作为	他	看起来	,	他	锯	炸鱼薯条	,	小	.	-	s	,	头	,	和	它是	明亮的	湾

[kæp] ,

cap	,
帽	,

“然后，他抬头一看，看到了小奇皮的脑袋，戴着一顶亮棕色的帽子，

[pɪr] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪrəp] [kæn; kən] . [-]

peer	through	the	mouth	of	the	syrup	can	.	[	96	]
同伴	通过	这	嘴	的	这	糖浆	能	.	[	-	]

透过糖浆罐的罐口往里看。[96]

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɪpi] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [ren] [haʊs] !
“ There's a chippy inside my wren house !
“ 有 一个 炸鱼薯条 里面 我的 鹪 房子 !

“我的鹪鹩屋里竟然有一家炸鱼薯条店！”

” ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,
” Johnnie Green shouted to his father ,
” 约翰尼 绿色的 喊叫 到 他的 父亲 ,

约翰尼·格林朝他父亲喊道：

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .
who had come to a window to see what was going on .
WHO 有 来 到 一个 窗户 到 看 什么 曾是 去 在 .

有人走到窗边，想看看发生了什么事。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][hɪm; ɪm][aʊt] ? ”
“ How can I get him out ? ”
“ 如何 能 我 得到 他 出去 ? ”

“我该怎么把他救出去？”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
“ Wait a moment !
“ 等待 一个 片刻 !

“稍等！

” [sed] ['fɑ:rmər] [gri:n] .
” said Farmer Green .
” 说 农民 绿色的 .

“格林农夫说道。”

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd]['hændɪd] ['dʒɑ:ni] [ə; eɪ][kæn; kən] - ['oʊpənər] .
And soon he came and handed Johnnie a can - opener .
和 很快 他 来了 和 递交 约翰尼 一个 能 - 开球 .

很快，他就走过来递给约翰尼一个开罐器。

“ [kʌt] [aʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən] !
“ Cut out the end of the can !
“ 切 出去 这 结尾 的 这 能 !

“把罐头的底部切掉！”

” [hi:; hi][də'rektɪd] .
” he directed .
” 他 指导 .

他指导道。

“ [ðen] [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] .
“ Then you'll be able to reach in and get the little beggar .
“ 然后 你会 是 有能力的 到 抵达 在 和 得到 这 小的 乞丐 .

“然后你就可以伸手进去把那个小乞丐抱出来了。”

” ['nætʃ(ə)rəli] , ['tʃɪpi] , ['dʒunjɚ] . , [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ ['begər] .
” Naturally , Chippy , Jr . , did not like to be called a “ beggar .
” 自然 , 炸鱼薯条 , 小 . , 做过 不是 喜欢 到 是 称为 一个 “ 乞丐 .

“当然，小奇皮不喜欢被叫做‘乞丐’。”

” [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] ['veri] [wel] [prɪ'vent] ['fɑ:rmər] [gri:n] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [wət'evər] [hi:; hi]
” But he couldn't very well prevent Farmer Green from saying whatever he
” 但 他 不能 非常 出色地 防止 农民 绿色的 从 说 任何 他
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

但他无法阻止格林农夫畅所欲言。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [stɪl] , [waɪl] ['dʒɑːni] [griːn] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn] ['rʌstiːz] [haʊs] .

So	he	kept	still	,	while	Johnnie	Green	quickly	opened	a	great	hole	in	Rusty's	house	.
所以	他	保留	仍然	,	尽管	约翰尼	绿色的	迅速地	打开	一个	伟大的	洞	在	锈迹斑斑的	房子	.

于是他一动不动，而约翰尼·格林迅速在拉斯蒂的房子上凿了个大洞。

[ðen] ['dʒɑːni] ['kerfəli] ['lɪftɪd] ['tʃɪpi] , ['dʒunjɝ] . ,

Then	Johnnie	carefully	lifted	Chippy	,	Jr	.	,
然后	约翰尼	小心	抬起	炸鱼薯条	,	小	.	,

然后约翰尼小心翼翼地抱起了小奇皮。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

out	of	his	prison	and	gave	him	a	toss	into	the	air	.
出去	的	他的	监狱	和	给予	他	一个	折腾	进入	这	空气	.

他从牢笼里出来，把他抛向空中。

[ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] .

That	frightened	young	gentleman	wasted	no	time	.
那	害怕	年轻的	绅士	浪费	不	时间	.

那位惊恐的年轻绅士没有浪费时间。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [-]

He	stopped	to	touch	his	[	97	]
他	停止	到	触碰	他的	[	-	]

他停下来摸了摸他的[97]

[kæp] [tuː; tə] ['noʊbɑːdi] , [bʌt; bət] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['greɪpvaɪn] ,

cap	to	nobody	,	but	flew	away	to	his	home	in	the	wild	grapevine	,
帽	到	无人	,	但	飞翔	离开	到	他的	家	在	这	荒野	葡萄藤	,

它不向任何人致敬，而是飞回了它在野生葡萄藤中的家。

[ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] .

on	the	stone	wall	,	as	fast	as	he	could	go	.
在	这	石头	墙	,	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他沿着石墙飞奔，速度飞快。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [hoʊl] [ren] ['fæməli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr]

Though	he	had	kept	quiet	,	the	whole	Wren	family	had	made	a	great	uproar
尽管	他	有	保留	安静的	,	这	所有的	鹪	家庭	有	制成	一个	伟大的	骚动

.

:

.

虽然他一直保持沉默，但整个雷恩家族却大闹了一场。

[glæd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)lsəm] [gest] ,

Glad	as	they	were	to	get	rid	of	their	troublesome	guest	,
高兴的	作为	他们	是	到	得到	摆脱	的	他们的	麻烦的	客人	,

虽然他们很高兴摆脱了这位麻烦的客人，

[ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] [tɔːrn] [aʊt] .

they	objected	to	having	the	whole	front	of	their	house	torn	out	.
他们	反对	到	拥有	这	所有的	正面	的	他们的	房子	撕裂	出去	.

他们反对拆除自家房屋的整个正面。

[ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

Indeed	,	Mrs	.	Rusty	began	to	get	ready	to	move	out	at	once	.
的确	,	太太	.	拉斯蒂	开始	到	得到	准备好	到	移动	出去	在	一次	.

事实上，拉斯蒂太太立刻开始准备搬出去。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['mu:vɪŋ] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][sɪks]

And	everybody	knows	that	moving	is	no	joke	—	especially	if	one	has	six
和	大家	知道	那	移动	是	不	开玩笑	—	尤其	如果	一	有	六

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

大家都知道搬家可不是件容易的事——尤其是有六个孩子的情况下。

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [bent][ðə; ði][tɪn]['ɪntu:] [pleɪs] [ə'gen] ,

But	Johnnie	Green	bent	the	tin	into	place	again	,
但	约翰尼	绿色的	弯曲	这	锡	进入	地方	再次	,

但约翰尼·格林又把锡罐掰回了原位。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [nu:] .

so	that	it	was	almost	the	same	as	new	.
所以	那	它	曾是	几乎	这	相同的	作为	新的	.

所以它几乎和新的一样。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r]

In	fact	,	the	house	was	even	better	than	ever	,	because	it	was	more
在	事实	,	这	房子	曾是	甚至	更好的	比	曾经	,	因为	它	曾是	更多的

['eri] .

airy	.
轻盈的	.

事实上，房子比以前更好了，因为它更通风了。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['tʃɪpi] ,

And	Rusty	and	his	wife	were	so	glad	to	see	the	last	of	Chippy	,
和	拉斯蒂	和	他的	妻子	是	所以	高兴的	到	看	这	最后的	的	炸鱼薯条	,

Rusty和他的妻子非常高兴终于摆脱了Chippy。

['dʒunjɚ] . , [ðæt] ['æftərwərd] [ðeɪ] ['nevər] ['ɔbdʒiktid][ɪn][ðə; ði] [li:st] [wen] [-]

Jr	.	,	that	afterward	they	never	objected	in	the	least	when	[	98	]
小	.	,	那	之后	他们	绝不	反对	在	这	至少	什么时候	[	-	]

小，后来他们丝毫没有反对[98]

['dʒɑ:ni] [gri:n] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] “ [maɪ] [ren] .

Johnnie	Green	called	them	“	my	wrens	.
约翰尼	绿色的	称为	他们	“	我的	鹪鹩	.

约翰尼·格林称它们为“我的鹪鹩”。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][hæv; həv] . [-]

”	They	had	discovered	that	he	was	a	good	friend	to	have	.	[	99	]
”	他们	有	发现	那	他	曾是	一个	好的	朋友	到	有	.	[	-	]

他们发现他是一个值得结交的好朋友。[99]

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

AN	INVITATION
一个	邀请

邀请函

['rʌsti] [renz] ['kʌz(ə)n] , [lɔ:ŋ] [bɪl] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ri:dz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [blæk] [kri:k] .

Rusty	Wren's	cousin	,	Long	Bill	,	lived	in	the	reeds	on	the	bank	of	Black	Creek	.
拉斯蒂	鹪鹩的	表哥	,	长的	账单	,	居住地	在	这	芦苇	在	这	银行	的	黑色的	溪	.

锈鹪鹩的表弟长比尔住在黑溪岸边的芦苇丛里。

[ɔːlˈðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [lɔːŋ] [bɪl] , ” [laɪk] ['rʌsti] [ren] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æktʃuəli]
Although **everybody** **called** **him** **“** **Long** **Bill** **,** **”** **like** **Rusty** **Wren** **he** **was** **actually**
虽然 大家 称为 他 “ 长的 账单 , ” 喜欢 拉斯蒂 鹪 他 曾是 实际上
[ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] .
short **and** **chubby** **.**
短的 和 胖乎乎的 .

虽然大家都叫他“长比尔”，但他实际上和锈鹪鹩一样，又矮又胖。

[hɪz; ɪz] [bɪl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['rʌstiːz] .
His **bill** **,** **however** **,** **was** **much** **longer** **than** **Rusty's** **.**
他的 账单 , 然而 , 曾是 很多 更长 比 锈迹斑斑的 .

然而，他的账单比拉斯蒂的要长得多。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ren] ['fæməli] ;
You **see** **,** **he** **belonged** **to** **one** **branch** **of** **the** **Marsh** **Wren** **family** **;**
你 看 , 他 属于 到 一 分支 的 这 沼泽 鹪 家庭 ;

你看，他属于沼泽鹪鹩家族的一个分支；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [bɪlz] [laɪk] [ðæt] .
and **they** **all** **had** **bills** **like** **that** **.**
和 他们 全部 有 账单 喜欢 那 .

他们都有类似的账单。

[lɔːŋ] [bɪl] [ren] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ;
Long **Bill** **Wren** **always** **claimed** **that** **his** **real** **name** **was** **William** **;**
长的 账单 鹪 总是 声称 那 他的 真实的 姓名 曾是 威廉 ;

长比尔·雷恩一直声称他的真名叫威廉；

[bʌt; bət]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][smaɪld] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['steɪtmənt] .
but **people** **generally** **smiled** **when** **he** **made** **that** **statement** **.**
但 人们 一般来说 微笑 什么时候 他 制成 那 陈述 .

但当他发表那番言论时，人们普遍面带微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['rʌsti] [met] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [fɔːr; fər] ['rʌsti] ['seldəm]
It **was** **not** **often** **that** **Rusty** **met** **this** **cousin** **of** **his** **,** **for** **Rusty** **seldom**
它 曾是 不是 经常 那 拉斯蒂 遇见 这 表哥 的 他的 , 为了 拉斯蒂 很少
['ventʃərd] [-]
ventured **[** **100** **]**
冒险 [-]

拉斯蒂很少见到他的这位表亲，因为拉斯蒂很少冒险[100]

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm][æz; əz] [blæk] [kriːk] .
so **far** **from** **home** **as** **Black** **Creek** **.**
所以 远的 从 家 作为 黑色的 溪 .

离家如此遥远，就像黑溪一样。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
And **being** **very** **fond** **of** **water** **,**
和 存在 非常 喜爱 的 水 ,

而且他非常喜欢水，

[lɔːŋ] [bɪl] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [spend] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz]
Long **Bill** **did** **not** **care** **to** **spend** **any** **of** **his** **valuable** **time** **in** **Farmer** **Green's**
长的 账单 做过 不是 关心 到 花费 任何 的 他的 有价值的 时间 在 农民 青菜
['dɔːrˌjɑːrd] .
dooryard **.**
前院 .

长比尔不愿把宝贵的时间浪费在格林农夫的家门口。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] , [tuː] .
Of **course** **,** **there** **was** **the** **duck** **pond** **not** **far** **away** **—** **and** **the** **river** **,** **too** **.**
的 课程 , 那里 曾是 这 鸭子 池塘 不是 远的 离开 — 和 这 河 , 也 .

当然，不远处还有鸭塘，还有河流。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['wɔːtər] ['riːəli] [kloʊz][tuː; tə] ['rʌstiːz] [hoʊm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɔːf] .

But	the	only	water	really	close	to	Rusty's	home	was	the	watering	-	trough	.
但	这	仅有的	水	真的	关闭	到	锈迹斑斑的	家	曾是	这	浇水	-	槽	.

但离拉斯蒂家最近的水源只有水槽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [pliːz] [lɔːŋ] [bɪl] [ren] .

And	that	was	entirely	too	small	to	please	Long	Bill	Wren	.
和	那	曾是	完全	也	小的	到	请	长的	账单	鹪	.

但这远远不足以让长比尔·雷恩满意。

[soʊ][noʊ][wʌn]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] .

So	no	one	ever	saw	him	around	the	farm	buildings	.
所以	不	一	曾经	锯	他	大约	这	农场	建筑物	.

所以从来没有人见过他在农场附近出现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['rʌsti] [hæd; həd] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

For	a	long	time	Rusty	had	neither	seen	nor	heard	of	his	cousin	,
为了	一个	长的	时间	拉斯蒂	有	两者都不	已见	也不	听到	的	他的	表哥	,

很长一段时间以来，拉斯蒂既没有见过他的表弟，也没有听到过他的消息。

[wen] [wʌn] [deɪ] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

when	one	day	Jolly	Robin	knocked	at	his	door	.
什么时候	一	天	乔利	罗宾	敲门	在	他的	门	.

有一天，快乐的罗宾敲响了他的家门。

“ [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['dʒɑːli] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ,

“	I	won't	come	in	,	”	said	Jolly	(	of	course	he	couldn't	have	,
“	我	惯于	来	在	,	”	说	乔利	(	的	课程	他	不能	有	,

“我不进去，”乔利说（当然他不可能进去，

['enihaʊ] — ['biːɪŋ] [fɑːr] [tuː] [bɪg][tuː; tə][get] [θruː] ['rʌstiːz] [dɔːr] !) .

anyhow	—	being	far	too	big	to	get	through	Rusty's	door	!	)	.
无论如何	—	存在	远的	也	大的	到	得到	通过	锈迹斑斑的	门	!	)	.

总之——它太大了，根本进不了Rusty的门！

“ [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] ['mɪrli] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

“	I	won't	come	in	,	for	I	merely	want	to	give	you	a	message	.
“	我	惯于	来	在	,	为了	我	仅仅	想	到	给	你	一个	信息	.

“我不会进去，因为我只是想给你带个口信。”

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Old	Mr	.	Crow	came	to	the	orchard	to	-	day	and	he	asked	me	to
老的	先生	.	乌鸦	来了	到	这	果园	到	-	天	和	他	问	我	到

[dɪ'lɪvər] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [-]

deliver	an	invitation	from	your	cousin	[	101	]
递送	一个	邀请	从	你的	表哥	[	-	]

今天老乌鸦先生来到果园，让我转达你表兄的邀请函[101]

[huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [blæk] [kriːk] . ”

who	lives	near	Black	Creek	.	”
WHO	生活	靠近	黑色的	溪	.	”

住在黑溪附近的人。”

“ [ðæts] [lɔːŋ] [bɪl] !

“	That's	Long	Bill	!
“	那就是	长的	账单	!

“那是长比尔！”

” ['rʌsti] [ren] [ɪk'skleɪmd] .

”	Rusty	Wren	exclaimed	.
”	拉斯蒂	鹪	惊呼	.

“锈鹪鹩惊呼道。”

['dʒɑːli]['rɑːbɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Jolly	Robin	nodded	.
乔利	罗宾	点头	.

快乐罗宾点了点头。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	He's	going	to	have	a	party	,	”	he	explained	.
“	他是	去	到	有	一个	派对	,	”	他	解释	.

“他要举办一个派对，”他解释说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	And	he	wants	you	to	come	to	it	.	”
“	和	他	想要	你	到	来	到	它	.	”

“他希望你能来。”

“ [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [pleɪs] ?

“	When	will	it	take	place	?
“	什么时候	将要	它	拿	地方	?

“何时举行？”

” ['rʌsti] [æskt] ['iːgərli] .

”	Rusty	asked	eagerly	.
”	拉斯蒂	问	急切地	.

“拉斯蒂急切地问道。”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ” [sed] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] .

“	To	-	morrow	!	”	said	Jolly	Robin	.
“	到	-	明天	!	”	说	乔利	罗宾	.

“明天！”快乐罗宾说道。

“ [its] ['ræðər] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] , ” ['rʌsti] [ren] [əb'zɜːrvd] .

“	It's	rather	short	notice	,	”	Rusty	Wren	observed	.
“	它是	相当	短的	注意	,	”	拉斯蒂	鹪	观察到	.

“通知时间有点短，”拉斯蒂·雷恩说道。

“ ['mɪstər] . [kroʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ”

“	Mr	.	Crow	has	been	keeping	the	message	for	you	for	some	time	,	”
“	先生	.	乌鸦	有	到过	保持	这	信息	为了	你	为了	一些	时间	,	”

['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [ɪk'spleɪnd] .

Jolly	Robin	explained	.
乔利	罗宾	解释	.

“克劳先生一直替你传递着这个消息，”快乐罗宾解释道。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ]

“	He	said	he	thought	it	would	be	more	of	a	surprise	if	you	didn't	know
“	他	说	他	想法	它	会	是	更多的	的	一个	惊喜	如果	你	没有	知道

[ə'baʊt][ðə; ði]['pɑːrti] [tuː] [suːn] . ”

about	the	party	too	soon	.	”
关于	这	派对	也	很快	.	”

他说，如果你不太早知道这个派对，那会更有惊喜感。

“ [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] , ['enihaʊ] , ” ['rʌstiːz] [waɪf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [bæk] .

“	We'll	be	there	,	anyhow	,	”	Rusty's	wife	interrupted	behind	her	husband's	back	.
“	出色地	是	那里	,	无论如何	,	”	锈迹斑斑的	妻子	中断	在后面	她	丈夫的	后退	.

“反正我们都会到那儿的，”拉斯蒂的妻子在她丈夫背后插嘴道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['dʒɑːliz] ['mesɪdʒ] .

She	had	been	listening	with	a	good	deal	of	interest	to	Jolly's	message	.
她	有	到过	聆听	和	一个	好的	交易	的	兴趣	到	乔利	信息	.

她一直饶有兴趣地听着乔利的讲话。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] , ” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [-]
“ But you're not invited , ” Jolly Robin [102]
“ 但 你是 不是 受邀 , ” 乔利 罗宾 [-]

“但你没有被邀请，”快乐罗宾[102]

[toʊld][hɜːr; hər] .
told her .
讲述 她 .

告诉她了。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][menz]['pɑːrti] — [soʊ]['mɪstər] . [kroʊ] [sez] . ”
“ This is a men's party — so Mr . Crow says . ”
“ 这 是 一个 男士 派对 — 所以 先生 . 乌鸦 说道 . ”

“这是一场男士聚会——克劳先生是这么说的。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,
“ You may tell old Mr . Crow that my husband won't be able to be present ,
“ 你 可能 告诉 老的 先生 . 乌鸦 那 我的 丈夫 惯于 是 有能力的 到 是 展示 ,

“你可以告诉老克劳先生，我丈夫无法出席。”

” ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [ren] [snæpt] .
” Mrs . Rusty Wren snapped .
” 太太 . 拉斯蒂 鹪 啪啪 .

“拉斯蒂·雷恩太太厉声说道。”

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help][ˌem 'iː]
“ He's going to be very busy to - morrow , for he promised to help me
“ 他是 去 到 是 非常 忙碌的 到 - 明天 , 为了 他 承诺 到 帮助 我
[wɪð; wɪθ][maɪ] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] .
with my house - cleaning .
和 我的 房子 - 打扫 .

“他明天会非常忙，因为他答应帮我打扫房子。”

” ['rʌsti] [ren] [lʊkt] ['wɜːrid] .
” Rusty Wren looked worried .
” 拉斯蒂 鹪 看起来 担心 .

“锈鹪鹩看起来很担心。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] .
But he said nothing more just then .
但 他 说 没有什么 更多的 只是 然后 .

但他当时什么也没再说。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['pɑːrti] .
He wanted to go to his cousin's party .
他 通缉 到 去 到 他的 表亲 派对 .

他想去参加他表弟的聚会。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
But he did not like to argue with his wife , especially in the presence of
但 他 做过 不是 喜欢 到 争论 和 他的 妻子 , 尤其 在 这 在场 的
[ə; eɪ] ['neɪbər] .
a neighbor .
一个 邻居 .

但他不喜欢和妻子争吵，尤其是在邻居面前。

[suːn] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
Soon Jolly Robin said he must go back to the orchard ,
很快 乔利 罗宾 说 他 必须 去 后退 到 这 果园 ,

不久，快乐罗宾说他必须回到果园了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [went] [aʊt]

because	he	had	to	take	care	of	his	children	while	his	wife	went	out
因为	他	有	到	拿	关心	的	他的	孩子们	尽管	他的	妻子	去	出去

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔ:l] .

to	make	a	call	.
到	制作	一个	称呼	.

因为他妻子出去打电话的时候，他得在家照顾孩子。

['mɪsɪz] . ['rʌsti] [dɪd][nɑ:t][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] .

Mrs	.	Rusty	did	not	urge	him	to	stay	.
太太	.	拉斯蒂	做过	不是	敦促	他	到	停留	.

拉斯蒂太太并没有劝他留下。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ˌʌp'set]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ,

And	,	since	she	seemed	upset	over	something	,
和	,	自从	她	似乎	沮丧的	超过	某物	,

而且，因为她似乎因为什么事而心烦意乱，

['rʌsti] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðer; ðər]['vɪzɪtər][dɪd][nɑ:t]['lɪŋgər][ðer; ðər] [tu:] [lɔ:ŋ] .

Rusty	thought	it	just	as	well	if	their	visitor	did	not	linger	there	too	long	.
拉斯蒂	想法	它	只是	作为	出色地	如果	他们的	游客	做过	不是	萦绕	那里	也	长的	.

Rusty认为，如果访客不要在那里逗留太久，那就再好不过了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [maɪ'self] [-]

“	I	was	just	going	to	the	orchard	myself	[	103	]
“	我	曾是	只是	去	到	这	果园	我	[	-	]

“我当时正要自己去果园[103]

[tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər]['ɪnsekts] , ” [sed] ['rʌsti] .

to	hunt	for	insects	,	”	said	Rusty	.
到	打猎	为了	昆虫	,	”	说	拉斯蒂	.

“去捕猎昆虫，”拉斯蒂说道。

“ [soʊ] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“	So	I'll	go	with	you	.
“	所以	患病的	去	和	你	.

“那我就跟你一起去。”

” ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Mrs	.	Rusty	shot	a	quick	look	at	him	.
”	太太	.	拉斯蒂	射击	一个	快的	看	在	他	.

拉斯蒂太太迅速地瞥了他一眼。

“ [rɪ'membər] !

“	Remember	!
“	记住	!

“记住！

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] [æt; ət][hoʊm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !

You're	going	to	be	busy	at	home	to	-	morrow	!
你是	去	到	是	忙碌的	在	家	到	-	明天	!

你明天在家会很忙！

” [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .

”	she	warned	him	.
”	她	警告	他	.

她警告他。

“ [jes] ! [jes] ! ” [hi:; hi] [sed] .

“	Yes	!	yes	!	”	he	said	.
“	是的	!	是的	!	”	他	说	.

“是的！是的！”他说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] — [ˌaɪ 'ti:]

And	he	seemed	in	a	bit	of	a	hurry	to	get	to	the	orchard	—	it
和	他	似乎	在	一个	少量	的	一个	匆忙	到	得到	到	这	果园	—	它

['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] . [-]

couldn't	have	been	to	get	away	from	home	.	[	104	]
不能	有	到过	到	得到	离开	从	家	.	[	-	]

他似乎急着去果园——这不可能是为了逃离家。[104]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ɔ:f] [tu:; tə] [blæk] [kri:k]

OFF	TO	BLACK	CREEK
离开	到	黑色的	溪

前往黑溪

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðeəz; ðəz][oʊld]['mɪstər]

As	soon	as	they	reached	the	orchard	,	Jolly	Robin	exclaimed	,	“	There's	old	Mr
作为	很快	作为	他们	达到	这	果园	,	乔利	罗宾	惊呼	,	“	有	老的	先生

. [kroʊ] [naʊ] ,

.	Crow	now	,
.	乌鸦	现在	,

他们一到果园，快乐的罗宾就惊呼道：“老乌鸦先生来了！”

['oʊvər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [fens] !

over	there	on	the	fence	!
超过	那里	在	这	栅栏	!

那边栅栏上！

['hi:z] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][get][jʊr; jər] ['ænsər] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [bɪl] [ren] .

He's	come	back	to	get	your	answer	and	take	it	to	Long	Bill	Wren	.
他是	来	后退	到	得到	你的	回答	和	拿	它	到	长的	账单	鹪	.

他回来是为了得到你的答案，然后把它带给长比尔·雷恩。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə]

I'll	have	to	tell	him	you're	sorry	—	but	you're	going	to	be	too	busy	to
患病的	有	到	告诉	他	你是	对不起	—	但	你是	去	到	是	也	忙碌的	到

- ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] . ”

-	morrow	to	go	to	the	party	.	”
-	明天	到	去	到	这	派对	.	”

我得替你向他道歉——你明天太忙了，去不了聚会了。

“ [tel] [hɪm; ɪm] — — ” [sed] ['rʌsti] [ren] — “ [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi]

“	Tell	him	—	—	”	said	Rusty	Wren	—	“	tell	him	that	although	I	expect	to	be
“	告诉	他	—	—	”	说	拉斯蒂	鹪	—	“	告诉	他	那	虽然	我	预计	到	是

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

“告诉他——”拉斯蒂·雷恩说道，“告诉他，虽然我预料到自己会很忙，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] ['kʌzənz] ['pɑ:rti][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I	am	going	to	my	cousin's	party	just	the	same	.
我	是	去	到	我的	表亲	派对	只是	这	相同的	.

我还是会去参加我表妹的派对。

" ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [stɑ:pt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [tri:] , [hi:; hi]
" Jolly Robin stopped and sat down on a branch of an apple tree , he
" 乔利 罗宾 停止 和 卫星 向下 在 一个 分支 的 一个 苹果 树 , 他
[wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] . [-]
was so surprised . [105]
曾是 所以 惊讶 . [-]

"快乐罗宾停了下来，坐在苹果树的树枝上，他非常惊讶。[105]

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ! " [hi:; hi][kraɪd] .
" My dear sir ! " he cried .
" 我的 亲爱的 先生 ! " 他 哭 .

"我亲爱的先生！"他喊道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [jʊr; jər][waɪf] [sed] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
" You seem to have forgotten that your wife said you wouldn't be able to
" 你 似乎 到 有 被遗忘的 那 你的 妻子 说 你 不会 是 有能力的 到
[ək'sept] [lɔ:ŋ] ['bɪlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "
accept Long Bill's invitation . "
接受 长的 法案的 邀请 . "

"你似乎忘记了你妻子说过你不能接受长比尔的邀请。"

" [maɪ][waɪf] — — " [sed] ['rʌsti] [ren] — " [maɪ][waɪf] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [mɪ'steɪks] .
" My wife — — " said Rusty Wren — " my wife sometimes makes mistakes .
" 我的 妻子 — — " 说 拉斯蒂 鹪 — " 我的 妻子 有时 制作 错误 .

"我的妻子——"拉斯蒂·雷恩说，"我的妻子有时会犯错。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
And this is one of them .
和 这 是 一 的 他们 .

这是其中之一。

[aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [maɪ] ['kʌzənz] ['pɑ:rti][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't miss my cousin's party for anything .
我 不会 错过 我的 表亲 派对 为了 任何事物 .

我无论如何都不会错过我表妹的派对。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə] , ['i:ðər] . "
And I don't intend to , either . "
和 我 不 打算 到 , 任何一个 . "

我也不打算这么做。

" [gʊd] ! " [kraɪd]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] .
" Good ! " cried Jolly Robin .
" 好的 ! " 哭 乔利 罗宾 .

"好！"快乐罗宾喊道。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt][let][jʊr; jər][waɪf] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [ə'ferz] ,
" I'm glad to see that you don't let your wife manage your affairs ,
" 我是 高兴的 到 看 那 你 不 让 你的 妻子 管理 你的 事务 ,

"我很高兴看到你没有让你的妻子打理你的事务。"

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ,
though I have heard differently about you ,
尽管 我 有 听到 不同 关于 你 ,

虽然我听到过一些关于你的不同评价，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] — — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli]
for some people say that — — " He stopped abruptly and looked carefully
为了 一些 人们 说 那 — — " 他 停止 突然 和 看起来 小心
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

因为有人说——"他突然停了下来，仔细地环顾四周。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Whatever **it** **may** **have** **been** **that** **he** **was** **about** **to** **say** **,**
任何 它 可能 有 到过 那 他 曾是 关于 到 说 ,

无论他原本要说什么，

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
for **some** **reason** **he** **did** **not** **care** **to** **have** **his** **wife** **hear** **it** **.**
为了 一些 原因 他 做过 不是 关心 到 有 他的 妻子 听到 它 .

不知何故，他不想让妻子听到这些话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] - [baɪ] .
And **he** **happened** **to** **think** **that** **perhaps** **Mrs** **.** **Robin** **might** **be** **near** **-** **by** **.**
和 他 发生 到 思考 那 也许 太太 . 罗宾 可能 是 靠近 - 经过 .

他碰巧想到罗宾太太可能就在附近。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] , ” ['rʌsti] [-]
“ **I** **don't** **care** **what** **people** **say** **,** **”** **Rusty** **[** **106** **]**
” 我 不 关心 什么 人们 说 , ” 拉斯蒂 [-]

“我不在乎别人怎么说，”拉斯蒂[106]

[ren] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
Wren **told** **him** **.**
鹪 讲述 他 .

雷恩告诉他。

“ [wen] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [tuː; tə]
“ **When** **my** **cousin** **gives** **a** **party** **it** **would** **be** **a** **shame** **if** **I** **couldn't** **go** **to**
” 什么时候 我的 表哥 给予 一个 派对 它 会 是 一个 耻辱 如果 我 不能 去 到
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it **.** **”**
它 . ”

“如果我表哥办派对我不能去，那就太可惜了。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] .
“ **I** **quite** **agree** **with** **you** **,** **”** **said** **Jolly** **Robin** **.**
” 我 相当 同意 和 你 , ” 说 乔利 罗宾 .

“我完全同意你的看法，”快乐罗宾说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [jʊr; jər] ['ænsər] . ”
“ **And** **now** **I'll** **go** **and** **give** **old** **Mr** **.** **Crow** **your** **answer** **.** **”**
” 和 现在 患病的 去 和 给 老的 先生 . 乌鸦 你的 回答 . ”

“现在我就去把你的答复告诉老乌鸦先生。”

“ [wʌn] ['moʊmənt] !
“ **One** **moment** **!**
” 一 片刻 !

“稍等一下！ ”

” ['rʌsti] [ren] [ɪk'skleɪmd] .
” **Rusty** **Wren** **exclaimed** **.**
” 拉斯蒂 鹪 惊呼 .

“锈鹪鹩惊呼道。”

“ [wʌt] [taɪm] [wɪl] [maɪ] ['kʌzənz] ['pɑːrti] [bɪ'gɪn] ? ”
“ **What** **time** **will** **my** **cousin's** **party** **begin** **?** **”**
” 什么 时间 将要 我的 表亲 派对 开始 ? ”

我表弟的派对几点开始?

“ [faɪv] [ə'klɔk, əu-] !
“ **Five** **o'clock** **!**
” 五 点钟 !

“五点钟！ ”

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [rɪ'plaɪd] .
" Jolly Robin replied .
" 乔利 罗宾 回复 .

"快乐罗宾回答道。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [tɪl] ['sʌndaʊn] .
" And it will last till sundown .
" 和 它 将要 最后的 直到 日落 .

"而且会一直持续到日落。"

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['rʌsti] [ren] [helpt] [hɪz; ɪz][waɪf][soʊ]['spraɪli] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'deɪ][ðə; ði]
" The next morning Rusty Wren helped his wife so spryly that long before midday the
" 这 下一个 早晨 拉斯蒂 鹪 帮助 他的 妻子 所以 轻快地 那 长的 前 正午 这
[haʊs] - ['kliːnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
house - cleaning was finished .
房子 - 打扫 曾是 完成的 .

"第二天早上，Rusty Wren 精神抖擞地帮着妻子打扫房子，结果不到中午，房子就打扫完了。"

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] ,
Although she tried her best ,
虽然 她 尝试 她 最好的 ,

虽然她尽了最大的努力，

['mɪsɪz] . ['rʌsti] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['tæsks][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][duː] — [ɪk'sept]
Mrs . Rusty could think of no more tasks for her husband to do — except
太太 . 拉斯蒂 可以 思考 的 不 更多的 任务 为了 她 丈夫 到 做 — 除了
[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
to feed the children .
到 喂养 这 孩子们 .

拉斯蒂太太想不出还有什么事可以交给她丈夫去做——除了喂孩子吃饭。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
That was a duty that would not be finished until they were old enough to
那 曾是 一个 责任 那 会 不是 是 完成的 直到 他们 是 老的 足够的 到
[liːv] [hoʊm][ænd; ənd] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
leave home and shift for themselves .
离开 家 和 转移 为了 他们自己 .

这项责任要等到他们长大成人，能够离开家独立生活后才能完成。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ['rʌsti] [ren] [drɑːpt] [soʊ] [-]
On this day Rusty Wren dropped so [107]
在 这 天 拉斯蒂 鹪 掉落 所以 [-]

在这一天，Rusty Wren 发布了 so[107]

['meni] ['deɪntiz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]
many dainties into their gaping mouths that his wife had to tell him that
许多 精致小点心 进入 他们的 张开的 嘴 那 他的 妻子 有 到 告诉 他 那
[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [let][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
she didn't dare let the youngsters have anything more to eat until the next day .
她 没有 敢 让 这 年轻人 有 任何事物 更多的 到 吃 直到 这 下一个 天 .

孩子们张大嘴巴吃了很多好吃的，以至于他的妻子不得不告诉他，她不敢让孩子们在第二天之前再吃任何东西。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ʌn'tɪl]
" And now you ought to stay in the house and have a good rest until
" 和 现在 你 应该 到 停留 在 这 房子 和 有 一个 好的 休息 直到
[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,
just before sunset ,
只是 前 日落 ,

"现在你应该待在屋里好好休息，直到日落之前。"

” [ʃiː; ʃi][toʊld] ['rʌsti] .
” she told Rusty .
” 她 讲述 拉斯蒂 .

她告诉拉斯蒂。

“ [juːv] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd]['evər] [sɪns] [dɑːn] .
“ You've worked very hard ever since dawn .
“ 你已经 工作 非常 难的 曾经 自从 黎明 .

“你从黎明到现在一直非常努力。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['taɪərd] .
And I know you're tired .
和 我 知道 你是 疲劳的 .

我知道你很累。

” [bʌt; bət] ['rʌsti] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
” But Rusty declared that he much preferred to be out of doors enjoying the
” 但 拉斯蒂 声明 那 他 很多 首选 到 是 出去 的 门 享受 这
[faɪn] ['weðər] .
fine weather .
美好的 天气 .

但拉斯蒂表示，他更喜欢待在户外享受美好的天气。

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] .
His wife looked at him sharply when he said that .
他的 妻子 看起来 在 他 尖锐地 什么时候 他 说 那 .

他说这话时，妻子狠狠地瞪了他一眼。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] ['rʌstiːz] ['kʌz(ə)n] ,
All day long neither of them had mentioned the party which Rusty's cousin ,
全部 天 长的 两者都不 的 他们 有 提及 这 派对 哪个 锈迹斑斑的 表哥 ,

他们俩一整天都没提Rusty的表弟举办的那个聚会。

[lɔːŋ] [bɪl] [ren] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
Long Bill Wren , was going to give at five o'clock that afternoon .
长的 账单 鹪 , 曾是 去 到 给 在 五 点钟 那 下午 .

长腿比尔·雷恩原定于那天下午五点钟进行演讲。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['rʌsti] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]
“ I think , ” said Rusty , as he moved about uncomfortably under his wife's
“ 我 思考 , ” 说 拉斯蒂 , 作为 他 已搬 关于 不舒服地 在下面 他的 妻子的
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

“我想，”拉斯蒂一边说着，一边在妻子的注视下不安地挪动着身子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sɪns] [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [sper] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] .
“ I think that since I've a little time to spare I'd better go and see Mr .
“ 我 思考 那 自从 我已经 一个 小的 时间 到 空闲的 ID 更好的 去 和 看 先生 .
[frɑːg] , [-]
Frog , [108]
青蛙 , [-]

“我想既然我还有点空闲时间，我最好去看看青蛙先生[108]。”

[ðə; ði]['teɪlər] .
the tailor .
这 裁缝 .

裁缝。

[juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['sʌndeɪ] [koʊt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ʃaɪni] —

You	know	you've	been	telling	me	that	my	Sunday	coat	is	beginning	to	look	shiny	—
你	知道	你已经	到过	讲述	我	那	我的	星期日	外套	是	开始	到	看	闪亮的	—

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

and	I	suppose	I	really	ought	to	have	a	new	one	.
和	我	认为	我	真的	应该	到	有	一个	新的	一	.

你知道你一直跟我说我的周日外套看起来有点发亮了——我想我真的应该买件新的了。

" ['mɪsɪz] . ['rʌsti] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] — [hiː; hi][dɪd] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] .

"	Mrs	.	Rusty	said	that	it	was	true	—	he	did	need	a	new	coat	.
"	太太	.	拉斯蒂	说	那	它	曾是	真的	—	他	做过	需要	一个	新的	外套	.

拉斯蒂太太说这是真的——他确实需要一件新外套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

And	she	assured	her	husband	that	she	would	be	delighted	to	have	him
和	她	保证	她	丈夫	那	她	会	是	高兴极了	到	有	他

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlərz] .

go	to	the	tailor's	.
去	到	这	裁缝	.

她向丈夫保证，她非常乐意让他去裁缝店。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [frɑːg][hæd; həd] [muːvd] .

Now	,	she	did	not	know	that	Mr	.	Frog	had	moved	.
现在	,	她	做过	不是	知道	那	先生	.	青蛙	有	已搬	.

她当时并不知道青蛙先生已经搬家了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [brɔːd] [brʊk] .

She	thought	his	shop	was	on	the	banks	of	Broad	Brook	.
她	想法	他的	店铺	曾是	在	这	银行	的	广阔	溪	.

她以为他的店就在布罗德布鲁克河岸边。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [mis'teik] [ʌv; əv][hɜːrz] .

But	that	was	just	another	mistake	of	hers	.
但	那	曾是	只是	其他	错误	的	她的	.

但这只是她犯的另一个错误。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wer] [hɪz; ɪz] ['teɪlərɪŋ] ['pɑːləz] [wɜːr; wər] [ðen] ['loʊkeɪtɪd] ,

And	if	she	had	known	where	his	tailoring	parlors	were	then	located	,
和	如果	她	有	已知	在哪里	他的	裁缝	客厅	是	然后	位于	,

如果她当时知道他的裁缝店位于哪里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] ['rʌstiːz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

she	would	certainly	have	raised	a	good	many	objections	to	Rusty's	visiting	them
她	会	当然	有	提高	一个	好的	许多	反对意见	到	锈迹斑斑的	访问	他们

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['pɑːrti] .

on	the	day	of	his	cousin's	party	.
在	这	天	的	他的	表亲	派对	.

如果拉斯蒂在他表弟的聚会当天来拜访他们，她肯定会提出很多反对意见。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['frɑːgz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [blæk] [kriːk] ,

For	Mr	.	Frog's	shop	was	on	the	banks	of	Black	Creek	,
为了	先生	.	青蛙的	店铺	曾是	在	这	银行	的	黑色的	溪	,

弗罗格先生的店铺就在黑溪岸边。

[wer] [lɔːŋ] [bɪl] [ren] [spent] [hɪz; ɪz] ['sʌmərz] . [-]

where	Long	Bill	Wren	spent	his	summers	.	[	109	]
在哪里	长的	账单	鹪	花费	他的	夏天	.	[	-	]

长比尔·雷恩在那里度过了他的夏天。[109]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII

二十二

[ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [gest]
THE FORGOTTEN GUEST
这 被遗忘的 客人

被遗忘的客人

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] ['leŋkθənɪŋ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][fɑ:r]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][west] —
The shadows were lengthening — for the sun was far over in the west —
这 阴影 是 延长 — 为了 这 太阳 曾是 远的 超过 在 这 西方 —
[wen] ['rʌsti] [ren] [ri:tʃt] ['mɪstər] . ['frɑ:gz] ['teɪlərz] [ʃɑ:p] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [blæk] [kri:k] .
when Rusty Wren reached Mr . Frog's tailor's shop overlooking Black Creek .
什么时候 拉斯蒂 鹪 达到 先生 . 青蛙的 裁缝 店铺 俯瞰 黑色的 溪 .

当锈鹪鹩到达俯瞰黑溪的青蛙先生裁缝店时，影子越来越长——因为太阳已经远远地落到了西方。

['rʌsti] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,
Rusty pushed open the door and stepped inside ,
拉斯蒂 推动 打开 这 门 和 步 里面 ,

拉斯蒂推开门走了进去。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]['mɪstər] . [frɑ:g] ['sɪtɪŋ] [krɔ:s] - [legd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ]
expecting to find Mr . Frog sitting cross - legged upon his table and sewing
期待 到 寻找 先生 . 青蛙 坐着 叉 - 腿 之上 他的 桌子 和 缝纫
['bɪzɪli] ,
busily ,
忙碌地 ,

原本以为会看到青蛙先生盘腿坐在桌子上，忙碌地缝纫。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪlərz] ['kʌstəm] , [ʌn'tɪl] ['sʌnset] , [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]['mɪstər] .
according to the tailor's custom , until sunset , which marked the close of Mr .
根据 到 这 裁缝 风俗 , 直到 日落 , 哪个 标记 这 关闭 的 先生 .
['frɑ:gz] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ] .
Frog's working day .
青蛙的 在职的 天 .

按照裁缝的惯例，一直到日落，也就是青蛙先生一天工作的结束时间。

[bʌt; bət] ['rʌsti] [hæd; həd]['hɑ:rdli] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wen] [hi:; hi] [bʌmpt] ['ɪntu:]['mɪstər] . [frɑ:g]
But Rusty had hardly entered the shop when he bumped into Mr . Frog
但 拉斯蒂 有 几乎 进入 这 店铺 什么时候 他 撞 进入 先生 . 青蛙
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ;
with a crash ;
和 一个 碰撞 ;

但拉斯蒂刚走进店里，就砰的一声撞上了弗罗格先生；

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [frɑ:g][hæd; həd] [bɪn] ['hʌrɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
for Mr . Frog had been hurrying toward the door .
为了 先生 . 青蛙 有 到过 匆忙 朝向 这 门 .

因为弗罗格先生正匆匆走向门口。

[ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] ['boʊld] [ðem; ðəm][bəuθ]['oʊvər] [-]
The collision bowled them both over [110]
这 碰撞 保龄球 他们 两个都 超过 [-]

碰撞使他们两人都摔倒了[110]

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
upon the floor .
之上 这 地面 .

在地板上。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [frɑ:g][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'nɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
But Mr . Frog did not appear annoyed in the least .
但 先生 . 青蛙 做过 不是 出现 恼怒 在 这 至少 .

但青蛙先生似乎丝毫没有生气。

“ [haʊ] - [dai][duː] !
“ How - dy do !
“ 如何 - dy 做 !

“你好！”

” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .
” he said , almost before he had picked himself up .
” 他 说 , 几乎 前 他 有 挑选 他自己 向上 .

“他几乎还没来得及站起来就说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn] ['bɪznəs] ,
“ If you have come to see me on business ,
“ 如果 你 有 来 到 看 我 在 商业 ,

“如果你是因公事来见我的，

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . . . .
I'm sorry to say that I can't do anything for you to - day . . . .
我是 对不起 到 说 那 我 不能 做 任何事物 为了 你 到 - 天 . . . .

很抱歉，今天我帮不了你任何忙.....

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - ['pɑːrti] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
The fact is , I'm going to a singing - party this evening .
这 事实 是 , 我是 去 到 一个 歌唱 - 派对 这 晚上 .

事实上，我今晚要去参加一个歌唱聚会。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] . ”
And I don't want to be late . ”
和 我 不 想 到 是 晚的 . ”

我不想迟到。

“ [waɪ] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] , [tuː] !
“ Why — I'm going to a party , too !
“ 为什么 — 我是 去 到 一个 派对 , 也 !

“为什么？我也要去参加派对！”

” ['rʌsti] [ren] [ɪk'skleɪmd] .
” Rusty Wren exclaimed .
” 拉斯蒂 鹪 惊呼 .

“锈鹪鹩惊呼道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] — [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ]['pɑːrti] [hɪr] , ” ['mɪstər] .
“ You must be mistaken — for there's to be no party here , ” Mr .
“ 你 必须 是 错误 — 为了 有 到 是 不 派对 这里 , ” 先生 .
[frɑːg][toʊld][hɪm; ɪm] .
Frog told him .
青蛙 讲述 他 .

“你一定是弄错了——这里根本没有聚会，”弗罗格先生告诉他。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[ðə; ði]['pɑːrti][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪl] [biː; bi] [held] ['sʌmwer] [els] , ” ['rʌsti] [ren] [ɪk'spleɪnd] .
The party I'm going to will be held somewhere else , ” Rusty Wren explained .
这 派对 我是 去 到 将要 是 握住 某处 别的 , ” 拉斯蒂 鹪 解释 .

“我要去的聚会将在别的地方举行，”拉斯蒂·雷恩解释道。

“ [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [frɑːg] ,
“ That's interesting , ” said Mr . Frog ,
“ 那就是 有趣的 , ” 说 先生 . 青蛙 ,

“这很有意思，”弗罗格先生说。

[æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪz; ɪz][hæt] [mɔːr] ['fɜːrmli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kwɪrli] [ʃeɪpt] [hed] .

as	he	settled	his	hat	more	firmly	upon	his	queerly	shaped	head	.
作为	他	定居	他的	帽子	更多的	牢牢	之上	他的	奇怪地	形状	头	.

他把帽子更牢固地戴在自己形状奇特的脑袋上。

“ [huːz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?

“	Who's	having	it	—	if	I	may	ask	?
“	谁是	拥有	它	—	如果	我	可能	问	?

“请问谁要来？”

” ['rʌsti] [ren] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪlər][æz; əz] [ɪf] [-]

”	Rusty	Wren	looked	at	the	tailor	as	if	[	111	]
”	拉斯蒂	鹪	看起来	在	这	裁缝	作为	如果	[	-	]

”Rusty Wren 看着裁缝，仿佛[111]

[hiː; hi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

he	were	much	surprised	.
他	是	很多	惊讶	.

他感到非常惊讶。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Don't	you	know	about	it	?
“	不	你	知道	关于	它	?

你不知道这件事吗?

” [hiː; hi][in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [lɔːŋ] [bɪl] [ren] , ['dɪdnt] [ɪn'vaɪt][juː; jʊ] ?

“	Do	you	mean	to	say	that	my	cousin	,	Long	Bill	Wren	,	didn't	invite	you	?
“	做	你	意思是	到	说	那	我的	表哥	,	长的	账单	鹪	,	没有	邀请	你	?

“你是说我的表弟长比尔·雷恩没有邀请你吗？”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪstər] . [frɑːg] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

”	For	a	moment	Mr	.	Frog	appeared	somewhat	taken	aback	.
”	为了	一个	片刻	先生	.	青蛙	出现	有些	已采取	背	.

“青蛙先生一时显得有些吃惊。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

“	He	must	have	forgotten	me	,	”	he	murmured	.
“	他	必须	有	被遗忘的	我	,	”	他	低声说道	.

“他一定把我忘了，”他喃喃自语道。

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] . . . .

“	I	haven't	heard	a	word	about	his	party	before	.	.	.	.
“	我	还没有	听到	一个	单词	关于	他的	派对	前	.	.	.	.

“我之前从未听说过他的政党……”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

But	I	know	it's	a	mistake	,	”	he	added	,	with	a	smile	.
但	我	知道	它是	一个	错误	,	”	他	额外	,	和	一个	微笑	.

但我知道这是个错误，”他笑着补充道。

“ [noʊ] [daʊt] ! ” [sed] ['rʌsti] [ren] [pə'laɪtli] .

“	No	doubt	!	”	said	Rusty	Wren	politely	.
“	不	怀疑	!	”	说	拉斯蒂	鹪	礼貌地	.

“毫无疑问！”拉斯蒂·雷恩礼貌地说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['bɪlz] [hoʊm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] ['meʒərd] [ˌem 'iː]
“ I was going to Cousin Bill's home as soon as you had measured me
“ 我 曾是 去 到 表哥 法案的 家 作为 很快 作为 你 有 测量 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['sʌndeɪ] [koʊt] ,
for a new Sunday coat ,
为了 一个 新的 星期日 外套 ,

“你给我量好新星期天外套的尺寸后，我就立刻要去比尔表哥家了。”

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
” he explained .
” 他 解释 .

他解释说。

“ [ðen] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [naʊ] !
“ Then come right along now !
“ 然后 来 正确的 沿着 现在 !

“那就快来吧！”

” ['mɪstər] . [frɑːg][kraɪd] ['hɑːrtɪli] .
” Mr . Frog cried heartily .
” 先生 . 青蛙 哭 衷心地 .

青蛙先生放声大哭。

“ [wiːl] [goʊ] [tə'geðər] .
“ We'll go together .
“ 出色地 去 一起 .

“我们一起去。”

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪl] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][fər'get][ˌem 'iː] .
For I'm sure that Long Bill didn't mean to forget me .
为了 我是 当然 那 长的 账单 没有 意思是 到 忘记 我 .

因为我确信，长比尔并非有意忘记我。

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] .
You know we're the best of friends .
你 知道 是 这 最好的 的 朋友们 .

你知道我们是最好的朋友。

[aɪ] [meɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [jet] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
I make all his clothes for him ; and he has never yet paid me a
我 制作 全部 他的 衣服 为了 他 ; 和 他 有 绝不 然而 有薪酬的 我 一个
['peni] . ” [-]
penny . ” [112]
一分钱 . ” [-]

我为他做所有的衣服；但他从来没有付给我一分钱。”[112]

['rʌsti] [ren] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Rusty Wren hesitated .
拉斯蒂 鹪 犹豫了一下 .

拉斯蒂·雷恩犹豫了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['nɪmb(ə)l]
He was not quite sure that his cousin had intended to invite the nimble
他 曾是 不是 相当 当然 那 他的 表哥 有 故意的 到 邀请 这 灵活
['teɪlər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .
tailor to his party .
裁缝 到 他的 派对 .

他不太确定他的表兄是否打算邀请这位身手敏捷的裁缝参加他的聚会。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] - ['pɑːrti] !
“ But your singing - party !
“ 但 你的 歌唱 - 派对 !

“但是你们的歌唱派对！

” [hiː; hi] [riˈmaindid] [ˈmɪstər] . [frɑːg] .
” he reminded Mr . Frog .
” 他 提醒 先生 . 青蛙 .

“他提醒了青蛙先生。”

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðæt] !
“ You don't want to miss that !
“ 你 不 想 到 错过 那 !

你绝对不想错过!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ˈmɪstər] . [frɑːg] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [læft] [ˈgeɪli] .
Mr . Frog caught him by a wing and laughed gaily .
先生 . 青蛙 捕捉 他 经过 一个 翼 和 笑了 兴高采烈地 .

青蛙先生抓住他的翅膀，哈哈大笑。

“ [oʊ] ! [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [er] .
“ Oh ! That doesn't matter , ” he remarked with a careless air .
“ 哦 ! 那 不 事情 , ” 他 评论 和 一个 粗心 空气 .

“哦！那没关系，”他漫不经心地说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈpɑːrti][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [naɪt] .
“ We have a singing - party almost every night .
“ 我们 有 一个 歌唱 - 派对 几乎 每一个 夜晚 .

“我们几乎每晚都会举办唱歌派对。”

[aɪˈd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkʌzənz] .
I'd much rather go to your cousin's .
ID 很多 相当 去 到 你的 表亲 .

我更想去你表哥家。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [ˈrʌsti] [ren] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
” It is not strange that Rusty Wren should feel a little uncomfortable at the
” 它 是 不是 奇怪的 那 拉斯蒂 鹪 应该 感觉 一个 小的 不舒服 在 这
[ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ]
prospect of arriving at a party with a person who had received no
前景 的 抵达 在 一个 派对 和 一个 人 WHO 有 已收到 不
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
invitation to it .
邀请 到 它 .

“Rusty Wren 一想到要和一个没有收到邀请的人一起参加聚会，就感到有点不自在，这并不奇怪。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪŋ] [hɪmˈself][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfrɑːgz] [ˈkʌmpəni]
But he could think of no way of ridding himself of Mr . Frog's company
但 他 可以 思考 的 不 方式 的 骑行 他自己 的 先生 . 青蛙的 公司
.
:
.

但他想不出任何办法摆脱弗罗格先生的纠缠。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [təˈgeðər] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [lɔːŋ] [bɪl] [ren] .
So the two started off together towards the home of Long Bill Wren .
所以 这 二 开始 离开 一起 向 这 家 的 长的 账单 鹪 .

于是两人结伴出发，前往长比尔·雷恩的家。

[ˈrʌsti] [dɪˈsaɪdɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [-]
Rusty decided , however , that he would [113]
拉斯蒂 决定 , 然而 , 那 他 会 [-]

然而，Rusty 决定他会[113]

[teɪk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['praɪvət] [haʊ] [ðə; ði]['teɪlər]

take	his	cousin	to	one	side	and	explain	to	him	in	private	how	the	tailor
拿	他的	表哥	到	一	边	和	解释	到	他	在	私人的	如何	这	裁缝

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	happened	to	come	with	him	.
有	发生	到	来	和	他	.

把他的表弟拉到一边，私下向他解释裁缝是如何和他一起来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

But	he	soon	found	that	no	such	explanation	was	necessary	.
但	他	很快	成立	那	不	这样的	解释	曾是	必要的	.

但他很快发现，根本不需要这样的解释。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)n] , [lɔːŋ] [bɪl] [ren] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][waɪz] [ə'nɔɪd] .

For	a	certain	reason	,	Long	Bill	Wren	was	in	no	wise	annoyed	.
为了	一个	肯定	原因	,	长的	账单	鹪	曾是	在	不	明智的	恼怒	.

出于某种原因，长比尔·雷恩丝毫没有生气。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] . [-]

On	the	contrary	,	he	seemed	quite	pleased	.	[	114	]
在	这	相反	,	他	似乎	相当	高兴	.	[	-	]

相反，他似乎相当高兴。[114]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXIII

二十三

二十三

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mis'teik]

A	STRANGE	MISTAKE
一个	奇怪的	错误

一个奇怪的错误

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['pɑːrti] ,

Not	wishing	to	be	late	at	his	cousin's	party	,
不是	祝	到	是	晚的	在	他的	表亲	派对	,

他不想在表弟的聚会上迟到，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɪ'gɪn][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] ,

which	he	understood	was	to	begin	at	five	o'clock	,
哪个	他	理解	曾是	到	开始	在	五	点钟	,

他明白会议将于五点钟开始。

['rʌsti] [ren] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [blæk] [kriːk] ,

Rusty	Wren	hurried	along	the	bank	of	Black	Creek	,
拉斯蒂	鹪	慌忙	沿着	这	银行	的	黑色的	溪	,

锈色鹪鹩沿着黑溪岸边匆匆而过，

[waɪl] ['mɪstər] . [frɑːg][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

while	Mr	.	Frog	did	his	best	to	keep	pace	with	him	.
尽管	先生	.	青蛙	做过	他的	最好的	到	保持	步伐	和	他	.

而青蛙先生则竭尽全力跟上他的步伐。

['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ðə; ði] [tuː] [ə'raɪvd] ['ʃɔːrtli] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [lɔːŋ] [bɪl] [ren]

Somewhat	out	of	breath	,	the	two	arrived	shortly	at	the	home	of	Long	Bill	Wren
有些	出去	的	气息	,	这	二	到达的	不久	在	这	家	的	长的	账单	鹪

.

:

.

两人气喘吁吁地很快到达了长比尔·雷恩的家。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər][sər'praɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [gests] .

And	**,**	**to**	**their**	**surprise**	**,**	**they**	**saw**	**not**	**the**	**least**	**sign**	**of**	**any**	**other**	**guests**	**.**
和	,	到	他们的	惊喜	,	他们	锯	不是	这	至少	符号	的	任何	其他	客人	.

令他们惊讶的是，他们没有看到任何其他客人的踪迹。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get] [hɪr] , ” ['rʌsti] [ren] [ri'mɑːkt] ,

“	**It**	**looks**	**as**	**if**	**we**	**were**	**the**	**first**	**to**	**get**	**here**	**,**	**”**	**Rusty**	**Wren**	**remarked**	**,**
“	它	看起来	作为	如果	我们	是	这	第一的	到	得到	这里	,	”	拉斯蒂	鹪	评论	,

“看来我们是第一批到达这里的，”拉斯蒂·雷恩说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [lɔːŋ] ['bɪlz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] .

as	**they**	**drew**	**near**	**Long**	**Bill's**	**house**	**in**	**the**	**reeds**	**.**
作为	他们	画	靠近	长的	法案的	房子	在	这	芦苇	.

当他们靠近长比尔在芦苇丛中的房子时。

“ [wel] , ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ðə; ði]['teɪlər] [əb'zɜːrvd] ['iːzəli] .

“	**Well**	**,**	**somebody**	**has**	**to**	**be**	**first**	**,**	**you**	**know**	**,**	**”**	**the**	**tailor**	**observed**	**easily**	**.**
“	出色地	,	某人	有	到	是	第一的	,	你	知道	,	”	这	裁缝	观察到	容易地	.

“嗯，总得有人第一个吧，”裁缝轻松地说道。

“ [aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrli] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] , ” [hiː; hi] [-]

“	**I**	**always**	**like**	**to**	**be**	**early**	**at**	**a**	**party**	**,**	**”**	**he**	**[**	**115**	**]**
“	我	总是	喜欢	到	是	早期的	在	一个	派对	,	”	他	[	-	]

“我总是喜欢早早地到聚会上，”他[115]

['ædɪd] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] .

added	**,**	**“**	**because**	**then**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**getting**	**plenty**	**of**	**refreshments**	**.**
额外	,	“	因为	然后	我	是	当然	的	获得	很多	的	茶点	.

补充道：“因为那样我就能确保得到充足的茶点。”

” [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [gests] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

”	**If**	**there**	**were**	**no**	**other**	**guests**	**to**	**be**	**seen**	**,**
”	如果	那里	是	不	其他	客人	到	是	已见	,

“如果没有其他客人，

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ə'baʊt] [lɔːŋ] ['bɪlz] [hoʊm] .

neither	**was**	**there**	**any**	**indication**	**of**	**a**	**party**	**about**	**Long**	**Bill's**	**home**	**.**
两者都不	曾是	那里	任何	指示	的	一个	派对	关于	长的	法案的	家	.

也没有任何迹象表明朗比尔的家附近举办过派对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] ; [ænd; ənd][noʊ][flæg] , [nɔːr] [geɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

There	**was**	**nothing**	**to**	**eat**	**anywhere**	**in**	**sight**	**;**	**and**	**no**	**flag**	**,**	**nor**	**gay**	**Chinese**
那里	曾是	没有什么	到	吃	任何地方	在	视线	;	和	不	旗帜	,	也不	同性恋	中国人

['læntərn] ,

lantern	**,**
灯笼	,

周围没有任何可以吃的东西；也没有国旗，更没有色彩鲜艳的中国灯笼。

[nɔːr] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

nor	**decoration**	**of**	**any**	**other**	**kind**	**adorned**	**his**	**house**	**.**
也不	装饰	的	任何	其他	种类	装饰	他的	房子	.

他的房子里没有任何其他装饰。

['rʌsti] [ren] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [haʊs] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['dwelɪŋ] .

Rusty	**Wren**	**had**	**always**	**thought**	**his**	**cousin's**	**house**	**a**	**strange**	**dwelling**	**.**
拉斯蒂	鹪	有	总是	想法	他的	表亲	房子	一个	奇怪的	住宅	.

拉斯蒂·雷恩一直觉得他表哥的房子很奇怪。

[meɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['greɪsiz][ænd; ənd] [riːd] [stɔːks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg][bɔːl] ,

Made	**of**	**coarse**	**grasses**	**and**	**reed**	**stalks**	**,**	**it**	**was**	**round**	**,**	**like**	**a**	**big**	**ball**	**,**
制成	的	粗	草	和	芦苇	茎	,	它	曾是	圆形的	,	喜欢	一个	大的	球	,

它由粗糙的草和芦苇秆制成，呈圆形，像个大球。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ɪn][wʌn][saɪd] .

with	a	doorway	in	one	side	.
和	一个	门口	在	一	边	.

一侧有门。

[ðɪs] [kwɪr] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]

This	queer	building	was	fastened	among	the	reeds	a	little	distance	above	the
这	酷儿	建筑	曾是	系紧	之中	这	芦苇	一个	小的	距离	多于	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这座奇特的建筑物被固定在离地面不远的芦苇丛中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['rʌsti] [ren] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd]

And	it	seemed	to	Rusty	Wren	that	it	must	be	a	damp	and
和	它	似乎	到	拉斯蒂	鹪	那	它	必须	是	一个	潮湿	和

[ʌn'helθfəl] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

unhealthful	place	to	live	.
不健康的	地方	到	居住	.

在拉斯蒂·雷恩看来，那一定是一个潮湿且不卫生的居住地。

“ [its] [ɑːd] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌzənz] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] , ” ['mɪstər] . [frɑːg] [krəʊkt] .

“	It's	odd	that	your	cousin's	not	here	to	greet	us	,	”	Mr	.	Frog	croaked	.
“	它是	奇怪的	那	你的	表亲	不是	这里	到	迎接	我们	,	”	先生	.	青蛙	呱呱叫	.

“真奇怪，你的表弟没来迎接我们，”青蛙先生嘶哑着嗓子说。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

The	words	were	scarcely	out	of	his	[	116	]
这	字	是	几乎	出去	的	他的	[	-	]

这些话几乎是从他口中说出来的[116]

[lɑːrdʒ] [maʊθ] [wen] [lɔːŋ] [bɪl] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] —

large	mouth	when	Long	Bill	thrust	his	head	and	shoulders	out	of	his	door	—
大的	嘴	什么时候	长的	账单	推力	他的	头	和	肩膀	出去	的	他的	门	—

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [jɑːrd] .

for	he	had	heard	the	voices	in	his	front	yard	.
为了	他	有	听到	这	声音	在	他的	正面	院子	.

长比尔把头和肩膀探出门外，因为他听到了前院里的声音，于是张大嘴巴走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [oʊld][koʊt] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][wʌn] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə]

He	had	on	a	shocking	old	coat	—	not	at	all	the	sort	one	would	choose	to
他	有	在	一个	令人震惊	老的	外套	—	不是	在	全部	这	种类	一	会	选择	到

[wer] [wen] [wʌn][ɪk'spektɪd] [gests] .

wear	when	one	expected	guests	.
穿	什么时候	一	预期的	客人	.

他穿着一件破旧的外套——这绝对不是招待客人时会选择的那种衣服。

“ [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	!
“	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['rʌsti] .

“	I'm	glad	to	see	you	,	Cousin	Rusty	.
“	我是	高兴的	到	看	你	,	表哥	拉斯蒂	.

“很高兴见到你，拉斯蒂表哥。”

[ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)nli] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [juːv] [peɪd] [ˌem 'iː]
And **I'm** **certainly** **surprised** **,** **for** **it's** **more** **than** **a** **year** **since** **you've** **paid** **me**
和 我是 当然 惊讶 , 为了 它是 更多的 比 一个 年 自从 你已经 有薪酬的 我
[ə; eɪ]['vɪzɪt] . ”
a **visit** **.** **”**
一个 访问 . ”

我当然很惊讶，因为你已经一年多没来看我了。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [tuː] ?
“ **Aren't** **you** **glad** **to** **see** **me** **,** **too** **?**
“ 不是 你 高兴的 到 看 我 , 也 ?

“你见到我难道不高兴吗？”

” ['mɪstər] . [frɑːg] [paɪpt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəsli] .
” **Mr** **.** **Frog** **piped** **up** **a** **bit** **anxiously** **.**
” 先生 . 青蛙 管道 向上 一个 少量 焦虑地 .

“青蛙先生有些焦虑地插话道。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! ” [sed] [lɔːŋ] [bɪl] .
“ **Certainly** **—** **to** **be** **sure** **!** **”** **said** **Long** **Bill** **.**
“ 当然 — 到 是 当然 ! ” 说 长的 账单 .

“当然——绝对没错！”长比尔说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [sər'praɪzd] — [ðoʊ] [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tend] [ə; eɪ]
“ **But** **I'm** **not** **so** **surprised** **—** **though** **I** **understand** **that** **you** **usually** **attend** **a**
“ 但 我是 不是 所以 惊讶 — 尽管 我 理解 那 你 通常 出席 一个
['sɪŋɪŋ] - ['pɑːrti][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [deɪ] . ”
singing **-** **party** **about** **this** **time** **o** **'** **day** **.** **”**
歌唱 - 派对 关于 这 时间 o - 天 . ”

“但我并不感到惊讶——虽然我知道你通常会在这个时候参加歌唱聚会。”

“ [jes] ! ” [sed] ['mɪstər] . [frɑːg] .
“ **Yes** **!** **”** **said** **Mr** **.** **Frog** **.**
“ 是的 ! ” 说 先生 . 青蛙 .

“是的！”青蛙先生说。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jɔːrz] . ”
“ **But** **I'd** **much** **prefer** **to** **come** **to** **yours** **.** **”**
“ 但 ID 很多 更喜欢 到 来 到 你的 . ”

“但我更愿意去你家。”

“ [maɪ] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] [lɔːŋ] [bɪl] [ren] , [æz; əz][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **My** **what** **?** **”** **inquired** **Long** **Bill** **Wren** **,** **as** **a** **puzzled** **look** **appeared** **upon** **his** **face** **.**
“ 我的 什么 ? ” 询问 长的 账单 鹪 , 作为 一个 困惑 看 出现 之上 他的 脸 .

“我的什么？”长比尔·雷恩问道，脸上露出困惑的表情。

“ [jʊr; jər]['pɑːrti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Your** **party** **,** **of** **course** **!**
“ 你的 派对 , 的 课程 !

当然是你们的派对啦！

” ['mɪstər] . [frɑːg] [rɪ'plaɪd] [-]
” **Mr** **.** **Frog** **replied** **[** **117** **]**
” 先生 . 青蛙 回复 [-]

青蛙先生回答说[117]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [smaɪl] .
with **a** **wide** **smile** **.**
和 一个 宽的 微笑 .

脸上带着灿烂的笑容。

[naʊ] , ['rʌsti] [ren] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:ld] [æt; ət]['mɪstər] . ['frɑ:gz] [ʃɑ:p] [æt; ət][ɔ:l] .

Now , Rusty Wren wished he had not called at Mr . Frog's shop at all .

现在 , 拉斯蒂 鹪 希望 他 有 不是 称为 在 先生 . 青蛙的 店铺 在 全部 .

现在，拉斯蒂·雷恩真希望自己当初根本没去过弗罗格先生的店。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [haʊs] ,

If he had only come straight to his cousin's house ,

如果 他 有 仅有的 来 直的 到 他的 表亲 房子 ,

如果他直接去了他表哥家就好了，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [hɪm'self] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [tu:] — [ə; eɪ]

he thought that he would have spared himself — and his cousin , too — a

他 想法 那 他 会 有 幸存 他自己 — 和 他的 表哥 , 也 — 一个

[gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

good deal of trouble .

好的 交易 的 麻烦 .

他认为，如果那样做，他就能为自己和他的表弟省去很多麻烦。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,

And , since he didn't know what to say ,

和 , 自从 他 没有 知道 什么 到 说 ,

由于他不知道该说什么，

[hi:; hi] [kept] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [du:][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

he kept still for a few moments and let the others do all the talking .

他 保留 仍然 为了 一个 很少 时刻 和 让 这 其他的 做 全部 这 说 .

他沉默了一会儿，让其他人说话。

['mi:nwaɪl] , [lɔ:ŋ] [bɪl] [hɑ:pt] ['brɪskli] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]

Meanwhile , Long Bill hopped briskly outside his house , and joined them on the

同时 , 长的 账单 跳跃 轻快地 外部 他的 房子 , 和 加入 他们 在 这

[graʊnd] .

ground .

地面 .

与此同时，长比尔轻快地跳出家门，来到地上和他们一起玩耍。

“ [maɪ]['pɑ:rti] !

“ My party !

“ 我的 派对 !

“我的派对！

” [hi:; hi][kraɪd] .

” he cried .

” 他 哭 .

他哭着说。

“ [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['pɑ:rti] [hɪr] !

“ Why , I know of no party here !

“ 为什么 , 我 知道 的 不 派对 这里 !

“哎呀，我不知道这里有哪个政党！”

['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Somebody has made a mistake .

某人 有 制成 一个 错误 .

有人犯了错误。

[aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['pɑ:rti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] — [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tu:; tə] - [deɪ] . . . .

I haven't given a party for a year — just a year ago to - day . . . .

我 还没有 给定 一个 派对 为了 一个 年 — 只是 一个 年 前 到 - 天 . . . .

我已经一年没办过派对了——就在一年前的今天.....

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][æt; ət][ðæt][taɪm] , ” [hiː; hi][toʊld] ['rʌsti] [ren] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪdnt] [kʌm] .

I	**invited**	**you**	**at**	**that**	**time**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Rusty**	**Wren**	**,**	**“**	**but**	**you**	**didn't**	**come**	**.**
我	受邀	你	在	那	时间	,	”	他	讲述	拉斯蒂	鹪	,	“	但	你	没有	来	.

“我当时邀请过你，”他告诉拉斯蒂·雷恩，“但你没来。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] . ”

And	**I**	**never**	**received**	**any**	**word**	**from**	**you**	**about**	**the**	**matter**	**.**	**”**
和	我	绝不	已收到	任何	单词	从	你	关于	这	事情	.	”

我从未收到你关于此事的任何消息。

“ [ðæts] [streɪndʒ] ! ” [sed] ['rʌsti] .

“	**That's**	**strange**	**!**	**”**	**said**	**Rusty**	**.**
“	那就是	奇怪的	!	”	说	拉斯蒂	.

“真奇怪！”拉斯蒂说道。

“ [ðɪs] [-]

“	**This**	**[**	**118**	**]**
“	这	[	-	]

“这[118]

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] . ”

is	**the**	**first**	**I**	**ever**	**heard**	**of**	**the**	**affair**	**.**	**”**
是	这	第一的	我	曾经	听到	的	这	事务	.	”

这是我第一次听说这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

锈鹪鹩的故事(The Tale of Rusty Wren)
第4/4页

“ [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
“ I engaged Mr . Crow to take your invitation to Jolly Robin in the orchard
“ 我 已订婚的 先生 . 乌鸦 到 拿 你的 邀请 到 乔利 罗宾 在 这 果园
[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
and ask him to give it to you ,
和 问 他 到 给 它 到 你 ,

“我请克劳先生把你的邀请函带到果园里的快乐罗宾那里，让他转交给你。”

” [lɔːŋ] [bɪl] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] ['kʌz(ə)n] .
” Long Bill informed his bewildered cousin .
” 长的 账单 知情的 他的 困惑 表哥 .

“长比尔告诉了他一脸茫然的表弟。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] !
“ That's just the way this invitation reached me yesterday !
“ 那就是 只是 这 方式 这 邀请 达到 我 昨天 !

“我昨天就是这样收到这份邀请函的！”

” ['rʌsti] [ɪk'spleɪnd] .
” Rusty explained .
” 拉斯蒂 解释 .

“拉斯蒂解释道。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] , ” [sed] [lɔːŋ] [bɪl] .
I see it all now , ” said Long Bill .
我 看 它 全部 现在 , ” 说 长的 账单 .

“我现在全明白了，”长比尔说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ['merəli] .
And he began to laugh merrily .
和 他 开始 到 笑 兴高采烈地 .

他开始开怀大笑。

“ ['mɪstər] . ['kroʊz] [pʊr] ['meməri] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [mɪs'teɪk] .
“ Mr . Crow's poor memory is to blame for your mistake .
“ 先生 . 乌鸦的 贫穷的 记忆 是 到 责备 为了 你的 错误 .

“克劳先生记忆力不好，才导致了你的错误。”

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [læst] [jɪr] .
He forgot to deliver the message last year .
他 忘了 到 递送 这 信息 最后的 年 .

他去年忘记传递这个消息了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .
And he happened to remember it only yesterday .
和 他 发生 到 记住 它 仅有的 昨天 .

他昨天才碰巧想起这件事。

[soʊ] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [twelv] [mʌnθs] [tuː] [leɪt] .
So the news reached you just twelve months too late .
所以 这 消息 达到 你 只是 十二 几个月 也 晚的 .

所以，你听到这个消息晚了十二个月。

" [ɔːlˈðoʊ] [lɔːŋ] [bɪl] [ren] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] [ˈhɑːrtɪli] ,
" **Although Long Bill Wren continued to laugh heartily ,**
" 虽然 长的 账单 鹪 持续 到 笑 衷心地 ,

"尽管长比尔·雷恩继续开怀大笑，

[ˈniːðər] [ˈmɪstər] . [frɑːg][nɔːr] [ˈrʌsti] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
neither Mr . Frog nor Rusty could manage even a faint smile .
两者都不 先生 . 青蛙 也不 拉斯蒂 可以 管理 甚至 一个 头晕的 微笑 .

无论是青蛙先生还是拉斯蒂，都挤出了哪怕一丝微笑。

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈmeri] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
Having expected a merry time and plenty to eat , they were both disappointed
拥有 预期的 一个 欢乐 时间 和 很多 到 吃 , 他们 是 两个都 失望的
.
:
·

他们原本期待着一段欢乐的时光和丰盛的食物，结果却都失望了。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [frɑːg] [suːn] [sed] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [hiː; hi] [stɪl]
But Mr . Frog soon said that so far as he was concerned , he still
但 先生 . 青蛙 很快 说 那 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 , 他 仍然
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈpɑːrti] [-]
had a singing - party [119]
有 一个 歌唱 - 派对 [-]

但弗罗格先生很快表示，就他而言，他仍然有一个歌唱聚会[119]。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈtend] , [soʊ][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [fiːl] [sæd] [ˈveri] [lɔːŋ] .
that he could attend , so he didn't feel sad very long .
那 他 可以 出席 , 所以 他 没有 感觉 伤心 非常 长的 .

他可以参加，所以他并没有难过很久。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈrʌsti] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [lɔːŋ] [bɪl] [ren] .
And , after all , Rusty was glad to see his cousin , Long Bill Wren .
和 , 后 全部 , 拉斯蒂 曾是 高兴的 到 看 他的 表哥 , 长的 账单 鹪 .

毕竟，Rusty 很高兴见到他的表弟 Long Bill Wren。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃæt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ˈaʊər] .
They had a pleasant chat together for almost an hour .
他们 有 一个 令人愉快的 聊天 一起 为了 几乎 一个 小时 .

他们愉快地聊了将近一个小时。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪl] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈrʌsti] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
And Long Bill invited Rusty to stay to dinner .
和 长的 账单 受邀 拉斯蒂 到 停留 到 晚餐 .

长比尔邀请拉斯蒂留下来吃晚饭。

[ˈrʌsti] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [noʊ] !
Rusty thanked him and said , no !
拉斯蒂 谢谢 他 和 说 , 不 !

Rusty 向他道谢，然后说，不！

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][hoʊm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] ,
he must hasten home , because he had to go to bed early ,
他 必须 赶 家 , 因为 他 有 到 去 到 床 早期的 ,

他必须赶紧回家，因为他得早睡。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][əˈweɪkən][ˈfɑːrmər] [griːn] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
on account of having to awaken Farmer Green at dawn the next morning .
在 帐户 的 拥有 到 觉醒 农民 绿色的 在 黎明 这 下一个 早晨 .

因为第二天一大早就要叫醒格林农夫。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['tʃeri] [tri:] ['rʌsti] [hæd; həd][tu:; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [gʊd]

When	he	returned	to	the	old	cherry	tree	Rusty	had	to	answer	a	good
什么时候	他	返回	到	这	老的	樱桃	树	拉斯蒂	有	到	回答	一个	好的

['meni] ['kwestʃənz] .

many	questions	.
许多	问题	.

当拉斯蒂回到那棵老樱桃树旁时，他不得不回答很多问题。

[hɪz; ɪz][waɪf]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd][kept][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['mɪstər] .

His	wife	wanted	to	know	what	had	kept	him	so	long	,	and	what	Mr	.
他的	妻子	通缉	到	知道	什么	有	保留	他	所以	长的	,	和	什么	先生	.

[frɑ:g] [sed] ,

Frog	said	,
青蛙	说	,

他的妻子想知道是什么事耽搁了这么久，以及弗罗格先生说了些什么。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kʌlər][hɪz; ɪz] [nu:] ['sʌndeɪ] [koʊt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .

and	what	color	his	new	Sunday	coat	was	going	to	be	.
和	什么	颜色	他的	新的	星期日	外套	曾是	去	到	是	.

以及他新买的周日外套会是什么颜色。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['teɪlər][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ɪn][veɪn] ,

When	she	learned	that	her	husband's	visit	to	the	tailor	had	been	all	in	vain	,
什么时候	她	学习	那	她	丈夫的	访问	到	这	裁缝	有	到过	全部	在	徒劳	,

当她得知丈夫去裁缝店一事完全是徒劳时，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] :

she	looked	very	suspicious	and	said	quickly	:
她	看起来	非常	可疑的	和	说	迅速地	:

她一脸怀疑，迅速说道：

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:rti] , [hæv; həv] [-]

“	You	haven't	been	at	a	party	,	have	[	120	]
“	你	还没有	到过	在	一个	派对	,	有	[	-	]

“你没有参加过派对，有[120]

[ju:; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

你? ”

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] !

“	No	,	indeed	!
“	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

” ['rʌsti] [ren] [rɪ'plaɪd] .

”	Rusty	Wren	replied	.
”	拉斯蒂	鹪	回复	.

“锈鹪鹩回答道。”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

“	I	haven't	gone	to	a	party	for	more	than	a	year	.
“	我	还没有	已消失	到	一个	派对	为了	更多的	比	一个	年	.

“我已经一年多没参加过聚会了。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ]

”	And	he	seemed	quite	indignant	that	his	wife	should	have	such	a	strange
”	和	他	似乎	相当	愤怒	那	他的	妻子	应该	有	这样的	一个	奇怪的

[aɪ'di:ə][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] .

idea	in	her	head	.
主意	在	她	头	.

“他似乎对妻子脑子里竟然会有如此奇怪的想法感到非常愤慨。”

[ðə; ði][end]
the **end**
这 结尾

结束

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hevi]
The **Umbrella** **Seemed** **to** **be** **Very** **Heavy**
这 伞 似乎 到 是 非常 重的

这把伞看起来很重。

['kɪdi] [feɪst] ['li:pə] [ðə; ði]['loʊkəst]
Kiddie **Faced** **Leaper** **the** **Locust**
儿童 面对 跳跃者 这 刺槐

小孩脸跳跃蝗虫

['fredi] [sæt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər]
Freddie **Sat** **on** **Top** **of** **the** **Banner**
弗雷迪 星期六 在 顶部 的 这 横幅

弗雷迪坐在横幅顶端

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['pi:səbl] ['feloʊ] , " [sed] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn]
" **He's** **A** **Peaceable** **Fellow** **,** **"** **Said** **Jolly** **Robin**
" 他是 一个 和平的 同伴 , " 说 乔利 罗宾

“他是个爱好和平的人，”快乐罗宾说道。

['mɪstər] . [frɑ:g] [lʊkt] ['oʊvər]['mɪstər] . ['kroʊz] [nu:] [koʊt]
Mr **.** **Frog** **Looked** **Over** **Mr** **.** **Crow's** **New** **Coat**
先生 . 青蛙 看起来 超过 先生 . 乌鸦的 新的 外套

青蛙先生打量着乌鸦先生的新外套。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['flɪkər] .
" **Good** **Morning** **,** **My** **Dear** **!** **"** **Said** **Mrs** **.** **Flicker** **.**
" 好的 早晨 , 我的 亲爱的 ! " 说 太太 . 闪烁 .

“早上好，亲爱的！”弗利克太太说道。

['bʌstər] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] .
Buster **Shouted** **For** **Everybody** **to** **Keep** **Quiet** **.**
巴斯特 喊叫 为了 大家 到 保持 安静的 .

巴斯特大喊让大家安静。

['fredi] [wʌz; wəz] [bʌmpt] ['ɪntu:][baɪ]['dʒini,'dʒeni]['dʒu:nˌbʌg]
Freddie **Was** **Bumped** **Into** **By** **Jennie** **Junebug**
弗雷迪 曾是 撞 进入 经过 珍妮 六月虫

弗雷迪被珍妮·朱尼巴格撞到了

['dʒɑ:li] [bʊks] [fɔ:r; fər]
JOLLY **BOOKS** **FOR**
快乐的 图书 为了

快乐书籍

['lɪt(ə)l] [foʊk]
LITTLE **FOLK**
小的 民间

小精灵

['perənts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd]
Parents **of** **boys** **and** **girls** **from** **three** **to** **eight** **years** **of** **age** **are** **assured**
父母 的 男孩们 和 女孩们 从 三 到 八 年 的 年龄 是 保证

[baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['feɪməs] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [æz; əz] ['ɑ:rθər] [skɔt] ['beɪli] ,
by **the** **names** **of** **such** **famous** **authors** **of** **children's** **books** **as** **Arthur** **Scott** **Bailey** **,**
经过 这 姓名 的 这样的 著名的 作者 的 孩子们的 图书 作为 亚瑟 斯科特 贝利 ,

3至8岁男孩女孩的父母们看到像亚瑟·斯科特·贝利这样著名的儿童文学作家的名字，都会感到放心。

['lɪliən]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[rɔi]	[ænd; ənd]	['deɪvɪd]	['kɔˌriː]	[ðæt]	[ðiːz]	['lɪt(ə)l]	[bʊks]	[wɪl]	[pruːv]	[bəuθ]	[ˌentər'teɪnɪŋ]
Lillian	**Elizabeth**	**Roy**	**and**	**David**	**Cory**	**that**	**these**	**little**	**books**	**will**	**prove**	**both**	**entertaining**
莉莲	伊丽莎白	罗伊	和	大卫	科里	那	这些	小的	图书	将要	证明	两个都	娱乐

[ænd; ənd]	[ɪn'strʌkʃən(ə)l]	.
and	**instructional**	**.**
和	教学	.

莉莲·伊丽莎白·罗伊和戴维·科里认为，这些小册子既有趣又有教育意义。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[baʊnd]	[ɪn]	[klɔːθ]	[wɪð; wɪθ]	['kʌlərd]	[end]	['pepərz]	,	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ˌilə'streiʃəns]
They	**are**	**all**	**bound**	**in**	**cloth**	**with**	**colored**	**end**	**papers**	**,**	**black**	**and**	**white**	**illustrations**
他们	是	全部	边界	在	布	和	有色	结尾	文件	,	黑色的	和	白色的	插图

[ænd; ənd]	['kʌlərd]	['ræpərz]	.
and	**colored**	**wrappers**	**.**
和	有色	包装纸	.

它们都采用布面精装，配有彩色环衬、黑白插图和彩色封面。

[tʌk]	- [ˌem 'iː] -	[ɪn]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	—	[baɪ]	['ɑːrθər]	[skɔt]	['beɪli]
TUCK	**-** **ME** **-**	**IN**	**TALES**	**—**	**by**	**Arthur**	**Scott**	**Bailey**
塞进	- 我 -	在	故事	—	经过	亚瑟	斯科特	贝利

《睡前故事集》——作者：亚瑟·斯科特·贝利

[ðiːz]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['stɔːriz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wel]	[noʊn]	[bɜːrdz]	[ænd; ənd]	['ɪnsekts]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['kærəktərz]
These	**delightful**	**stories**	**in**	**which**	**well**	**known**	**birds**	**and**	**insects**	**are**	**the**	**characters**
这些	愉快	故事	在	哪个	出色地	已知	鸟类	和	昆虫	是	这	人物

[ɑːr; ər]	[beɪst]	[ə'pɑːn]	['æktʃuəl]	['nætʃ(ə)rəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[fækts]	,
are	**based**	**upon**	**actual**	**natural**	**history**	**facts**	**,**
是	基于	之上	实际的	自然的	历史	事实	,

这些以人们熟知的鸟类和昆虫为主角的精彩故事，都是根据真实的自然历史事实改编的。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['jʌŋstər]	['iːgərli]	['lisnz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[ə; eɪ]	['mɔːrəl]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
and	**while**	**the**	**youngster**	**eagerly**	**listens**	**to**	**them**	**,**	**a**	**moral**	**foundation**	**of**
和	尽管	这	青少年	急切地	听着	到	他们	,	一个	道德	基础	的

[diːpər]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ɪz]	['biːɪŋ]	[leɪd]	.
deeper	**importance**	**is**	**being**	**laid**	**.**
更深	重要性	是	存在	铺设	.

当孩子认真聆听时，一种更为重要的道德基础正在形成。

[ðə; ði]	[kəm'pliːt]	[lɪst]	[ʌv; əv]	['taɪtəlz]	[ɪn]	[ðɪs]	['sɪriːz]	[ɪz]	[ɑːn]	[ˌɪn'saɪd]	[frʌnt]	[flæp]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ræpər]	.
The	**complete**	**list**	**of**	**titles**	**in**	**this**	**series**	**is**	**on**	**inside**	**front**	**flap**	**of**	**this**	**wrapper**	**.**
这	完全的	列表	的	标题	在	这	系列	是	在	里面	正面	瓣膜	的	这	包装纸	.

本系列丛书的完整书目清单位于本封套内侧的前折页上。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['wɑːʃɪŋtən]	[bʊks]	—	[baɪ]	['lɪliən]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[rɔi]
THE	**LITTLE**	**WASHINGTON**	**BOOKS**	**—**	**by**	**Lillian**	**Elizabeth**	**Roy**
这	小的	华盛顿	图书	—	经过	莉莲	伊丽莎白	罗伊

《华盛顿小书》——莉莲·伊丽莎白·罗伊著

[ɪn]	[ðiːz]	['lɪt(ə)l]	['stɔːriz]	[tuː]	['fæməliz]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	['kʌznz]	,	[ɔːl]	[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]	[ʌv; əv]	[dʒɔːrdʒ]
In	**these**	**little**	**stories**	**two**	**families**	**of**	**young**	**cousins**	**,**	**all**	**descendants**	**of**	**George**
在	这些	小的	故事	二	家庭	的	年轻的	表兄弟姐妹	,	全部	后代	的	乔治

['wɑːʃɪŋtən]	,
Washington	**,**
华盛顿	,

在这些小故事中，讲述了两个年轻的表亲家庭的故事，他们都是乔治·华盛顿的后裔。

[kən'siːv]	[ðə; ði]	['klevər]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['kæriɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[drə'mætɪk]	[ɪ'vents]	[ʌv; əv]
conceive	**the**	**clever**	**idea**	**of**	**carrying**	**out**	**in**	**their**	**play**	**the**	**dramatic**	**events**	**of**
构想	这	聪明的	主意	的	携带	出去	在	他们的	玩	这	戏剧性	活动	的

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]	[laɪf]	.
Washington's	**life**	**.**
华盛顿的	生活	.

他们想出了一个巧妙的主意，那就是在戏剧中演绎华盛顿生平中的戏剧性事件。

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'getəbl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Every boy and girl will receive a true and unforgettable picture of the great
每一个 男生 和 女孩 将要 收到 一个 真的 和 难忘 图片 的 这 伟大的
[kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [θru:] [ðə; ði] [pleɪ] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'dʒi:niəs]
career of the Father of His Country through the play acting of these ingenious
职业 的 这 父亲 的 他的 国家 通过 这 玩 表演 的 这些 巧妙
['jʌŋstəz] .
youngsters .
年轻人 .

通过这些才华横溢的青少年的戏剧表演，每个男孩女孩都将获得关于他祖国之父伟大事业的真实而难忘的印象。

[si:] [flæp][ʌv; əv] [ðɪs] ['ræpər] [fɔ:r; fər] [kəm'pli:t] [lɪst] .
See flap of this wrapper for complete list .
看 瓣膜 的 这 包装纸 为了 完全的 列表 .

请查看包装纸背面的完整清单。

['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [tu:; tə] ['hæpiˌlænd] — [baɪ]['deɪvɪd]['kɔˌri:]
LITTLE JOURNEYS TO HAPPYLAND — by David Cory
小的 旅程 到 快乐乐园 — 经过 大卫 科里

通往快乐乐园的小旅程——大卫·科里著

['tʃɪldrən] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ði:z] [ə'mju:zɪŋ] [əd'ventʃəz] ['kærəktərz] [ðeɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] .
Children will recognize in these amusing adventures characters they know and love .
孩子们 将要 认出 在 这些 有趣 冒险 人物 他们 知道 和 爱 .

孩子们会在这些有趣的冒险故事中认出他们熟悉和喜爱的角色。

['mɪstər] . ['kɔˌri:][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] " ['stɔ:riz] [ænd; ənd][ɪz][wʌn]
Mr . Cory is the author of the famous " Little Jack Rabbit " stories and is one
先生 . 科里 是 这 作者 的 这 著名的 " 小的 杰克 兔子 " 故事 和 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] .
of the best known authors of children's books of our times .
的 这 最好的 已知 作者 的 孩子们的 图书 的 我们的 时代 .

科里先生是著名童书《小杰克兔》系列故事的作者，也是我们这个时代最著名的童书作家之一。

[si:] [flæp][ʌv; əv] [ðɪs] ['ræpər] [fɔ:r; fər] [kəm'pli:t] [lɪst][ʌv; əv]['taɪtəlz] .
See flap of this wrapper for complete list of titles .
看 瓣膜 的 这 包装纸 为了 完全的 列表 的 标题 .

请查看包装封底的折页，了解完整的书目列表。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] ['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP Publishers New York
套 & 邓拉普 出版商 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神